

*Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet*



*Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt*

## **Tazrawt n Master**

**Tayult** : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

**Tafurekt** : Tasnilest d Tesnalmudt

**Tuzzigt** : Tasnalmudt n Tutlayt Tamaziyt

### **Asentel**

**Tamlilt n usesten n uselmad deg temsirt n tyuri d  
tegzi n uḍris, aswir wis kraḍ, aḡerbaz alemmas**

### **Syur tnelmadin**

1. CHELOUCHE Yasmine

2. DJOUDER Sara

### **Inesyuma**

**Aselway:** AMARI Samira

**Anemhal:** FEDILA Makhlouf

**Amekyad:** HAMEDY Naima

**Aseggas asdawan2021-2022**

# *Asnemmer*

Tazwara ad d-nini tanemmirt i yimawlan-ntey i yellan yer tama-ntey seg tazwara  
alma d tura.

Ad nesnemmes Mass Fedila ama s yiwellihen-is ney s tmussniwin-is.

Tanemmirt i Mass Bouifel Djafer d Massa Touati Nawel i ay-d-yefkan afus n  
tallelt imi nexdem tannayt.

War ma nettu inelmaden n uyerbaz alemmas aswir kraç n Aytmaten Djouden d  
Aytmaten Dris.

Ad nesnemmer iselmaden n tesga n yidles n tmaziyt ladya iselmaden n  
tesnalmudt: Massa Amari Samira, Mass Meksem Zahir, Massa Hamdi Naima.

## *Abuddu*

Ad buddey leqdic-a

♥ I yimawalen-iw i hemmley seg wul.

♥ I **baba** ezizzen fell-i, i hemmley maci d kra, ibedden di tama-w deg yal tyawsa ttafey-t sdat-i, ssaramey-ak teyzi n leemer.

♥ I **yemma** taħnint i yellan d aybalu n tmeqleyt d tebyest, d nettat i yessiwɗen yer da, am d-iniy hemmley-kem, ssaramey-am teyzi n leemer d was ara ak-merrey s lxir i kemmi d baba.

♥ I gma **Nourddine** aeziz aħnin, ayen id-nniy fell-ak drus, d yiwen kan i seiɣ, ssaramey-as ad yawweɗ yer lebyi n wul-is, d tudert yeḡḡuḡgen, d teyzi n leemer, bla ma ttuy hemmley-k.

♥ I weltma **Souad** i yellan yidideg yal tama, yiwet kan i seiɣ tezra ezizit fell-i, hemmley-tt maci d kra, bla ma ttuy argaz-is **Moustapha** i yettilin dima yer tama-w, d warraw-is ezizen i hemmley s watas **Léa** d **Anes**.

♥ I jeddi **Laid** d setti **Ljida**, ssaramey-asen seħħa d teyzi n leemer.

♥ I xali **Kamal** d temttut-is, d teqcicin-is: **Asma, Amina, Soumaya**.

♥ I xali **Achour** d temttut-is, d warraw-is: **Aris, Malak, Sidra**.

♥ I xali **Moulud** dtemttut-is, d warraw-is: **Wail, Siline, Imili, Mouhemd, abd Imalek**.

♥ I xali **Hicham**.

♥ I xalti **Rachida** d xalti **Hourya** d yirgazen-nsent d warraw-nsent.

♥ I Eemmi **Madjid** d temttut-is d warraw-is: **Fahem, Salima, Kahina, Sonya**.

♥ I Eemmi **Kaci** dtemttut-is d warraw-is: **Sifax, Lina**.

♥ I Mass **Azedine Achoui** i yi-εawnen deg leqraya-w ad as-iniy tanemmirt.

♥ I mmi-s n xalti **Amirouche** d yellis eemmi **Nadjat** i d-yestqasyen fell-i deg yal tikelt, ad as-niniy tanemmirt, bla ma ttuy Tamdakkelt-iw **Farida**, ssaramey ad tawweɗ-t yer lebyi-m.

♥ I temdakkelt-iw **Tiziri**, ssarame-as afud igerzen deg tudert-is.

♥ Bla ma ttuy, tin lwaħi curkey tazrawt-a, tamedakkelt-iw **Yasmine**, ssaramey-as ad tawweɗ yer yiswi-s. ad as-iniy afud igerzen, ssaramey-am tudert yettfeḡḡiḡen.

*Sara*

## *Abuddu*

Ad buddey leqdic-a:

♥ I yimawlan-iw ezizen i hemley atas,

♥ I baba i hemmley mačči d kra, ayen i d-nniy fell-as drus, d wid i ttafey yid-i deg yal tamsalt, saramey-as ssehğa d teyzi n leemer.

♥ I yemma tahnint, tamdakkelt-iw, tin iwumi hekkuy kulec, d nettat i d-yesswden yer da , ad as-iniy hemmley-kem mačči d kra, ssaramey-am teyzi n leemer d was ara ak-merrey s lxir i kemmi d baba.

♥ I wletma **Amel**, i ybedden yid-i, i yessebyasen deg yal tikkelt, i hemmley atas, ayen i d-nniy fell-am drus, saramey-as ad tawed yer lebyi-s.

♥ I wletma tamectuht **Widad**, ad am-d-iniy hemmleykem atas, saramey-as afud igerzen deg leqraya-s.

♥ I wayetma **Hemza** d **Adem**, i hemmley atas, ayen i d-nniy fell-awen drus, saramey-awen teyzi n leemer d tudert yettfeğgiğen.

♥ I Xali Ezizen **Abd Elaziz** fell-as yeefu Rebbi, ad as-hduy leqdic-a.

♥ I twacult **Chelouche** akked **Hetattache** akken ma llan.

♥ I setti **Fatima**, d **Drifa**, d jeddi **Abd Erahman**, d jeddi **Kasi** fell-as yeefu Rebbi.

♥ I temdakkelt-iw taezizt **Nourhane**, i ybedden didi deg yal tikkelt ad as-iniy hemmley-kem atas, saramey-am ad tawed yer lebyi n wul-iw.

♥ I temdukkal-iw: **Assia, Samia, Manel, Liliane, Tiziri**.

♥ I temdakkelt-iw tin iwumi curkey leqdic-a **Sara**, ad as-iniy afud igerzen deg tudert-im, ad k-misawed yer lebyi n wulim.

♥ I yiselmaden d yinelmaden n tesnalmudt, ad asen-iniy tannemirt.

*Yasmine*

**Agbur**

Tazwert tamatut.....	09
Ixef I: Tizri d tesnarrayt .....	13
Ahric 1: Asesten deg uselmed.....	15
Tazwert.....	16
1. Tabadut n usteqsi.....	16
2. Tabadut n usesten .....	17
3. Tisekkiwin n yisteqsiyen.....	18
3.1. Isteqsiyen ireglen.....	18
3.1.1. Isteqsiyen ireglen irawsanen.....	19
3.1.2. Isteqsiyen ireglen imwellhen.....	19
3.2. Isteqsiyen imeldiyen .....	19
3.2.1. Isteqsiyen imeldiyen irawsanen.....	20
3.2.2. Isteqsiyen imeldiyen imwellhen .....	20
3.2.3. Isteqsiyen azgen-imeldiyen .....	20
3.3. Isteqsiyen n ufran .....	21
3.4. Isteqsiyen n yilem.....	22
3.5. Isteqsiyen n uwelleh ney n usmentes (n unjae) .....	22
3.6. Isteqsiyen n usmekti .....	22
4. Tisekkiwin n yisteqsiyen ilmend n usesmel n Bloom.....	22
5. Tiwuriwin n usesten .....	24
5.1. Assay asteqsi / lawan n temsirt.....	25
5.1.1. Seg tazwara: iste qsiyen ilaqen i uskazal.....	25
5.1.2. Deg lawan n temsirt: iste qsiyen ilaqen aselmed- awelleh d usfari.....	26
5.1.3. Seld n temsirt: iste qsiyen ilaqen i usidet .....	26
6. Amek ad nesteqsi deg tneyrit? .....	28
7. Tayuri d tegzi n uqris .....	29
7.1. Tabadut n tyuri .....	30
7.2. Tabadut n tegzi n uqris .....	32
7.3. Asesten deg temsirt n tyuri d tegzi n uqris .....	33
7.4. Tamlilt n yisteqsiyen deg tegzi n uqris.....	36
Taggrayt .....	37
Ahric 2: Tasnarrayt.....	39
Tazwert.....	40
1. Afran n usentel .....	40
2. Tazersestant.....	40

3. Afran n unnar .....	41
3.1. Tallumt .....	41
4. Tifukas n ugmar n yinefkan .....	41
4.1. Tannayt n tneyrit.....	42
4.1.1. Asekles.....	44
4.1.2. Asissen n temsirin i neħder deg tneyrit.....	44
4.1.2.1. Tamsirt tamezwarut: .....	44
4.1.2.2. Tamsirt tis snat .....	45
4. 2. Adiwenni d yinelmaden.....	45
4.2.1. Isteqsiyen n udiwenni d yiswan-nsen .....	45
5. Tarrayin n tesledt n yinefkan.....	46
5.1. Tarrayt n tesledt n yinefkan n tannayt .....	46
5.1.1. Inefkan n usekles .....	47
5.2. Tarrayt n tesledt n yinefkan n udiwenni .....	47
Taggrayt .....	47
Taggrayt n yixef I.....	48
Ixef II: Tasleđt n yinefkan.....	49
Tazwert n yixef II.....	50
Aħric 1:Tasleđt n yinefkan n tannayt.....	51
Tazwert.....	52
1. Tasleđt n yinefkan n tannayt n As1 .....	52
2. Tasleđt n yinefkan n tannayt n As2.....	57
3. Tiwuriwin n yisteqsiyen n uselmad (As1) deg tneyrit .....	64
3.1. Isteqsiyen i yesseqdec send tamsirt d twuriwin-nsen .....	64
3.2. Isteqsiyen i yesseqdec deg lawan n temsirt d twuriwin-nsen .....	67
3.2.1. Isteqsiyen send tayuri n uđris .....	67
3.3. Isteqsiyen i yesseqdec yer taggara n temsirt d twuriwin-nsen.....	73
Tasemlilt.....	74
4. Tiwuriwin n yisteqsiyen n tselmadt (As2) deg tneyrit .....	75
4.1. Isteqsiyen i tesseqdec deg lawan n temsirt d twuriwin-nsen .....	75
4.1.1. Isteqsiyen n send tayuri n uđris.....	75
4.1.2. Isteqsiyen seld tayuri n uđris .....	78
4.2. Isteqsiyen i tseqdec deg taggara n temsirt d twuriwin-nsen .....	81
Tasemlilt.....	83
Aħric 2:Tasleđt n yinefkan n yidiwenniye.....	85

Tazwert.....	86
1. Tasleđt n tririyin n yinelmaden n As1 .....	86
1.1. Timental n lehmalala n temsirt n tyuri d tegzi n uđris.....	86
1.1.1. Almad n umawal.....	86
1.1.2. Tigzi n temsirt n tyuri d tegzi n uđris .....	87
1.1.3. Tigzi n temsirin i d-yetteddun .....	87
1.1.4. Asegzi n uselmad.....	87
1.1.5. Aeiwen deg umeslay.....	88
1.2. Anamek (azal) n usteqsi n uselmad yer yinelmaden.....	88
1.2.1. Aselmad isteqsay iwakken ad iwali tigzi n yinelmaden.....	88
1.2.2. Isteqsiyen n uselmad d tallelt i tegzi n uđris d tutlayt n tmaziyt.....	88
1.2.3. Tayuri n uđris tetteawan deg ulmad n tutlayt n tmaziyt.....	89
1.3. Tigzi n yisteqsiyen n uselmad s umata deg temsirt .....	89
1.3.1. Tigzi n yinelmaden i yisteqsiyen n uselmad.....	89
1.3.2. Asegzi n uselmad i yisteqsiyen d ulmad n umawal syur yinelmaden .....	90
1.4. Tigzi n uđris s yisteqsiyen n uselmad .....	90
1.4.1. Seld asegzi n wawalen, isteqsiyen n uselmad tteawanen anelmad deg tegzi n uđris .....	90
1.4.2. Isteqsiyen ssishilen i unelmad akken ad d-yawi isallen seg uđris .....	90
1.4.3. Isteqsiyen tteawanen anelmad ad yegzu ađris .....	91
1.4.4. Isteqsiyen d usegzi n uselmad tteawanen anelmad ad yegzu ađris.....	91
2. Tasleđt n tririyin n yinelmaden n As2.....	91
2.1. Timental n lehmalala n temsirt n tyuri d tegzi n uđris.....	91
2.1.1. Asnerni n tmussniwin tinmettiyin .....	92
2.1.2. Lemeiwna deg tezmilin .....	92
2.1.3. Asegzi n uselmad.....	92
2.1.4. Tanumi n ulmad n temsirt.....	92
2.1.5. Asufey n tekti tagejdant n uđris.....	92
2.1.6. Yiwen n nelmad ihemmel cwiya tamsirt imi ur yettafar ara aselmad-is .....	92
2.2. Anamek n usteqsi n uselmad yer yinelmaden .....	93
2.2.1. Aselmad yesteqsay iwakken ad gzun yinelmaden.....	93
2.2.2. Aselmad yesteqsay iwakken ad d-rren yinelmaden (ad izer tigzi-nsen) .....	93
2.2.3. Isteqsiyen n uselmad tteawanen deg wayan .....	93
2.2.4. Isteqsiyen tteawanen deg umeslay.....	94



2.2.5. Tigzi n usteqsi.....	94
2.3. Tigzi n yisteqsiyen n uselmad s umata deg temsirt .....	94
2.3.1. Inelmaden gezzun isteqsiyen n uselmad.....	94
2.3.2. Isteqsiyen n uselmad tteawanan deg ugmar n yisallen akked yikayaden .....	95
2.4. Tigzi n uḍris s yisteqsiyen n uselmad .....	95
2.4.1. Isteqsiyen tteawanan deg tegzi n uḍris d umawal.....	95
2.4.2. Isteqsiyen tteawanan deg tegzi n temsirin i d-yetteddun .....	95
2.4.3. Isteqsiyen tteawanan deg umeslay.....	96
2.4.4. Isteqsiyen tteawanan deg tegzi n uḍris s usegzi n uselmad .....	96
Tasemlilt.....	96
Taggrayt n yixef II.....	98
Taggrayt tamatut .....	99
Iybula.....	102
Amawal .....	106
Tijentād.....	108
Tajentedt 1 : Tifelwiyin.....	109
Tajentedt 2: Amawal.....	112
Tajentedt 3: Adiwenni d yinelmaden n yiselmaden As1 d As2 .....	113
Tajentedt 4 : Iḍrisen n temsirin n tyuri d tegzi n uḍris .....	116
Agzul .....	120

**TazwertTamatut**

Aselmed n tutlayin ieedda-d yef waṭas n tarrayin (tamensayt, tusridt, taslimawt, taslizrit, taywalant), i yettbeddilen seg tallit yer tayed ilmend n yiswi n uselmed. Tarrayt i seqdacen deg uyerbaz Azzayri d tarrayt n usenfar i ybedden yef unekmar s tzemmar, temmal-d tagrumma n yirmad yerzan tanfalit s timawit, tanfalit s tira akked yiferdisen n tutlayt, i d-yettilin deg yal tagzemt n usenfar, i yezdi yiwen n yiswi.

Aselmed-a s usenfar yettili-d s yisestanen, i yesseqdac uselmad deg yirmad yemxalafen, imi s yes-sen i yesselḥaw timsirin-is seg tazwara alma d taggara, akken i d-yenna Jean-Pierre Astolfi: « *Deg tangiwin akk, asesten atan deg wul n yirmad isensegmiyen, yeskanay-d tummast yakan n uyerbaz* »\*<sup>1</sup>.

Asteqsi (ney asesten), yer Catherine.Kerbrat-Orecchioni: « *D yal innan (tinawt) swayes imsiwel 1 (akka d asawen ( L1), ad yessuter i yimsiwel 2 (akka d asawen L2) iwakken ad as-d-yefk isali, ur yesei ara (L1) deg lawan n usenfali n usteqsi* »\*<sup>2</sup>.

Akken d-tenna Nabila Maarfia: « *Deg tnezzarirt aselmad/inelmaden, asteqsi yettḥef adeg agejdan, yettqewwit-itt. Yettaḡga aselmad : ad isidet ayen yettwasnen, ad iwelleh inelmaden yer tmussniwin tinmeslayanin, ad yeskazel dayen ayen yettwagzan* »\*<sup>3</sup>. Asesten ihi yettaḡga aselmad ad yessidet ayen ssen yakan yinelmaden, ad ten-iwelleh akken ad sɛun tamussni tutlayant, ad yeskazel ma yella gzan ayen ḡran deg temsirt. Rnu yer waya, s yisestanen aselmad yettarra inelmaden-is ad ḥsun s lixsas n tmuniwin-nsen ara yilin d tamentilt n temsirt-nni, yesselḥaw imbeddalen i d-yettilin gar-as d yinelmaden, ney gar yinelmaden way gar-sen, yettaḡga-ten ad senfalin ugar.

S wakka, ur d-yettili kra deg tneyrit war isestanen n uselmad, qqnen srid yer uselmed d ulmad. Netaf-iten ama deg udlisfus, ama d aselmad s timmad-is i ten-id-yettheyyin, yettak-

---

\*« Dans toutes les disciplines, le questionnement est au cœur de l'activité pédagogique, il représente l'identité même de l'école ».

<sup>1</sup>ASTOLFI Jean-Pierre, 2008, « Le questionnement pédagogique », deg *Economie et management* n° 128, isebtar 68-73, asb. 68.

\* « La question, selon C. Kerbrat-Orecchioniout, tout énoncé par lequel un locuteur 1 (désormais L1) demande à un locuteur 2 (désormais L2) de lui fournir une information qu'il (L1) ne possède pas au moment de la formulation de la question ».

<sup>2</sup>Tebder-it-id MAARFIA Nabila, 2017, « Pour une didactisation du questionnement en classe de langue étrangère », deg *Synergies Chili* n° 13, isebtar 95-106, asb. 96.

\*« Dans l'interaction enseignant/élèves, la question occupe une place fondamentale ».

\* « Dans l'interaction enseignant/élèves, la question occupe une place fondamentale, elle l'alimente. Elle permet à l'enseignant : - de vérifier ce qui est connu, - de guider les apprenants vers les savoirs langagiers et - d'évaluer ce qui a été compris ».

<sup>3</sup>MAARFIA Nabila, (Yemzer ass 04-03-2022), *De l'usage (in)efficace du questionnement par l'enseignant en classe de FLE au primaire*, [Deg uzetṭa]. Tansa : <https://journals.openedition.org/rdlc.1910>.

iten-id akken ad yesseddu taneɣrit-is, ad yesselhu tamsirt-is, s yes-sen i d-yettak tagnit i yinelmaden, ad xemmemen ugar yef tiririt, ad sqedcen allay-nsen.

### **Agnu**

Isestanen ihi tffen amkan d agejdan deg uselmed, yes-sen aselmad yettseddis tamsirt, yettwellih rnu yeskazal inelmaden-is iwakken ad ten-yessiweɗ yer yiswi n temsirt.

Deg umahil-a dya, ad d-nerr lwelha-nney yer yisestanen n uselmad deg tneyrit n tmaziyt n uswir wis kraɗ, ayerbaz alemmas, deg temsirt n tyuri d tegzi n uɗris, akken ad d-nesken azal-nsen d temlilt-nsen deg uselmed. Dya, asteqsi-nney agejdan d wa :

**Dacu i d tixutert n yisestanen n uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uɗris, aswir wis kraɗ, ayerbaz alemmas ?**

Nefka-d snat n turdiwin i usteqsi-ya:

- Isestanen tteiwinen aselmad deg usfari n temsirt.
- Isestanen ssishilen tigzi n uɗris i unelmad.

Gar yimahilen i d-yellan yef yisestanen n uselmad, nufa-d yiwet n tezrewt (Kassa Hanan, Machter Kahina, 2013/2014, *Azal n tugna d yisastanen-is deg tegzi n uɗris:ayerbaz alemmas, aswir wis sin*, Tazrawt n master 2, Tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt, Tasdawit n Bgayet).

Akken ad d-nerr yef turdiwin-a d usteqsi-nney agejdan, nerza yer unnar akken ad neg tasestant. Nesseqdec snat n tfukas i ugmar n yinefkan, tamezwarut d tannayt deg tneyrit, akken ad nwali ma tteawanen yisestanen aselmad deg uselmed-is. Tis snat d adiwenni d yinelmaden, akken ad nwali ma yella isestanen i d-yettak uselmad ssishilen-asen tigzi n uɗris.

### **Asissen n umahil**

Tazrawt-a tbedd yef sin n yixfawen. Ixef n tezri d tesnarrayt akked yixef n tesleɗt.

Deg yixef n tezri d tesnarrayt, ad d-nezwir seg uɣric amezwaru n tezri ideg ad d-nemmeslay yef usesten d tegzi n uɗris, ad nebdu seg tmiɗrant n usesten. Ad d-nesbadu asesten d usteqsi, ad d-nessisen tisekkiwin-ines (ladya ilmend n usesmel n Bloom), syin, ad needdi yer twuriwin n usesten (n usteqsi) dixel n tneyrit akked tarrayin n usesten dixel n tneyrit n tutlayt. Fer taggara, ad d-nemeslay yef tyuri d tegzi n uɗris, tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uɗris s yisestanen, syin ad d-nemmeslay yef temlilt n usesten deg tegzi n uɗris.

Deg aħric wis sin n tesnarrayt, ad d-nemmeslay yef unnar n tsestant i nefren, tifukas n ugmar n yinefkan i nseqdec: tannayt n tneyrit swayes i d-negmer akk isteqsiiyen i yesseqdec uselmad deg tazwara n temsirt n tyuri d tegzi n uđris alma d taggara-s. Iwakken ad d-nessufey tiwuriwin n yisteqsiiyen-a. Neđfer dayen tafakust n udiwenni akken ad d-negmer tiririyin n yinelmaden yef yisteqsiiyen n uselmad deg termudt n tyuri d tegzi n uđris. Fer taggara, ad d-nessisen tarrayin n tesleđt n yinefkan-a.

Ixef wis sin, d ixef n tesleđt, yebda yef sin n yiħricen. Aħric amezwaru d tasleđt n yinefkan n tannayt, deg-s ad neg tasleđt i yisteqsiiyen i yesseqdec uselmad deg tneyrit akken ad d-nessufey tiwuriwin-nsen. Aħric wis sin, d aħric n tesleđt n yinefkan n yidiwenniyen akked yinelmaden, deg-s ad nesled tiririyin-nsen yef yisteqsiiyen n uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris. Yer taggara, ad d-neg taggrayt tamatut ideg ad d-nessisen igmađ n leqdic-nney.

**Ixef I:Tizri d tesnarrayt**

## **Ixef I Tizri d tesnarrayt**

---

### **Tazwert n yixef I**

Ixef-a amezwaru yerza tizri d tesnarrayt. Deg uħric-ines amezwaru, ad d-nawi awal yef yinefkan ussnanen i d-yessegzayen timiđranin i icudden srid yer usentel-a. Imi nerra lwelha-nney yer yisestanen n uselmad deg termudt n tyuri d tegzi n tira, ihi ad d-nemmeslay yef yisastanen yettilin deg termudt-a.

Deg tazwara, ad nebdu seg tbadut n usteqsi d usestan iwakken ad d-nesken lemgirda i yellan gar-asen, syin ad d-nessisen tisekkiwin n yisteqsiyen d twuriwwin-nsen, d wamek i yesteqsay uselmad deg tneyrit. Syin ad d-nawi awal yef tyuri d tegzi n uđris ; deg tazwara ad d-nesbadu tayuri d tigzi n tira, syin ad d-nemmeslay yef usesten d tikli n tyuri d tegzi n uđris. yer taggara ad d-nmeslay yef temlilt n usesten deg tigzi n uđris.

Deg uħric n tesnarrayt, ad-nawi awal yef tmental i ay-yeđđan ad nefren annar d uswir ayurbiz, ad d-nessisen tifukas i neđfer iwakken ad d-negmer inefkan ara ay-yeđđan ad d-nerr yef turdiwin d usteqsi agejdan n leqdic-a. Syin akkin, ad d-nessisen tarrayin n tesleđt n yinefkan i d-negmer.

**Ahric 1:Asesten deg uselmed**



**Tazwert**

Yal tussna, yal tayult i yellan deg umađal tebna yef usteqsi. Deg uselmed-almad, aselmad yesselhaw taneyrit-is s wallalen yemgaraden, gar-asen isestanen. Wi d allal n uwelleh d usnirif n ulmad, yettağğa aselmad ad yeskazel, ad yessidet aswir n yinelmaden, ad izer ma gzan tamsirt. Da, ad nerr lwelha-nney yer yisestanen n uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris. Tarmudt-a tesa azal d ameqqran deg uselmed s usenfar, d tamsirt tagejdant (n wadda) iyer ccuddent akk temsirin-nniđen n tegzemt. Tettak tagnit I yinelmaden ad seun tikti yef tsekka ney tawsit n uđris ara lemnden deg tegzemt.

Ihi, deg uħric-a ad nezwir ameslay seg usteqsi d usesten, syin ad d-nessisen tisekkiwin n usteqsi d twuriwin-ines. Syin akkin, ad d-nemslay yef wamek ad nesteqsi deg tneyrit?, imi disestanen n uselmed i nra ad d-neglem deg umahil-a d wid d-yettak deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, dya yewwi-d ad d-nessegzi d acu i d tayuri, d acu i d tigzi n uđris, ad d-nesissen asesten deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, akked tamlilt n yisteqsiyen deg tegzi n uđris.

**1. Tabadut n usetqesi**

Yal amdan yettanadi ad yefhem ugar deg yal tikelt yettak isteqsiyen. Deg tneyrit aselmad yettak isteqsiyen iwakken ad yselhu tamsirt-is, ad yeskazel aswir n yinelmaden-is, ad yessidet timussniwin-nsen, yef waya sean azal, imi d tallelt ama i uselmad, ama i unelmad.

Asteqsi des usegzawal Larousse: « *D asuter (tuttra) i nessutur iwakken ad d- nawi isalli, ad nessidet timussniwin: tiririt yef yisteqsiyen n yimsastanen* »\*<sup>1</sup>.

Nabila Marifia deg umagrad-is tesbadu-d asteqsi akka: « *Asteqsi deg tazwara d tuttra i ntetter iwakken ad d-nawi umel, isalli ney iwakken ad nessidet timusniwin. Deg yisegzawalen, d anadi, d tuttra iwakken ad ay-d-sfehmen* »\*<sup>2</sup>.

Jean-pierre Cuq yesbadu-t-id akka :

« *Asteqsi d igi n tmeslayt, (i d-yettwasenfalan s timawit, s tira, ney s usillef) swayes aselmad yessutur tiririt timawt n unelmad. Yemgarad yef «usutern tigin nkra» (tamelmadt)*

\* « Demande faite pour obtenir une information, vérifier des connaissances : répondre aux questions des enquêteurs ».

<sup>1</sup>Larousse.fr, (Yemzer ass 25-02-2022), *Question*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://www.larousse.fr/dictionnaire/français/question/65653>.

\* « La question est au départ une demande faite pour obtenir un renseignement, une information ou pour vérifier des connaissances. Pour les dictionnaires, elle est une quête, une recherche, une demande d'être éclairé [...] ».

<sup>2</sup>MAARIFIA Nabila, 2017, « Pour une dédactisation du questionnement en classe de langue étrangère », deg *Synergies Chili* n°13, isehtar 95-106, asb, 96.

[...]. *Asteqsi yezmer ad d-yili yef yigburen isnilsanen, aywalanen, idelsanen, ney yef ulmad s timmad-is (iswi, asalel, aselħu, askazal, tasudest n ulmad, jennu n tmussniwin, ayen yedran deg tudert n unelmad ney n ugraw)*»<sup>1</sup>.

Seg tbadutin-a ad d-negzu, asteqsi d asuter ney d tuttra iwakken ad d-nawi isallen, timusniwin, ney ad nefhem kra n tyawsa, mačči d tamelmadt. Yes-s i yessutur uselmad seg yinelmaden-is, akken ad d-fken tiririt, ama yef tutlayt, taywalt, idles, ney yef ulmad s timmad-is.

## 2. Tabadut n usesten

Isestanen d tifukas n uselmed-almad urmid, ttilin deg yal tarmudt, s yes-sen aselmad yesselħaw tamsirt-is, deg tiwin n yisallen yef tegzi n yinelmaden-is. Isestanen, yesseqdac-iten uselmad deg tizza (yimiren) yemgarden , ttilin deg tazwara n temsirt, iwakken ad d-yejbed lwelha n yinelmaden, ney deg lawan n temsirt, iwakken ad yesselħu tamsirt-is deg tagnatin iwatan, ttilin dayen deg taggara n temsirt, iwakken ad yessidet, ad yeskazel timusniwin n yinelmaden .

Asesten deg usegzawal Larousse: « *D tikci n tegrumba n yisteqsiyen yef kra n wugur* »<sup>2</sup>.

Deg usegzawal-a ihi, asesten d agraw n yisteqsiyen i nezmer ad d-nefk yef kra n ugnu, taluft ney tamsalt.

Yer Jean-Pierre Astolfi:

« *Asesten yetteki deg tsensegmit, [...]Asesten akken i yettwasemras deg uyerbaz yemxalaf yef win i yettilin deg tudert n yal ass: gar yimdukkal, asastan yettili-d kan i umbeddel n tektiwin, n yisallen ney n yiħulfan. Deg uyerbaz, asastan yesea iswi n usekazal ilelli (imzireg). Anelmad yettarra-d ihi yef kra yettraju seg-s uselmad, mačči yef usastan,*

\*« Une question est un acte de parole, ( exprimé de manière oral, écrite, graphique ou gestuelle ) par lequel l'enseignant sollicite une réponse verbale d'un apprenant, elle est à distinguer d'une «demande de faire» c'est-à-dire d'une consigne.[...], la question peut porter sur des contenus linguistiques, communicatifs, culturels, ou sur l'apprentissage lui-meme (objectif, support, déroulement, évaluation, stratégie d'apprentissage , acquisitions, vécu de l'apprenant ou du groupe)».

<sup>1</sup> CUQ Jean-Pierre, 2003, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, CLE International, asb. 210.

\*« Fait de poser un ensemble de questions sur un problème ».

<sup>2</sup> Larousse.fr, (Yemzer ass 25-02-2022), *Questionnement*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://www.Larousse.fr/dictionnaire/français/questionnement/65655>.

\* « Le questionnement fait partie de la pédagogie, [...]. Le questionnement, tel qu'il est pratiqué à l'école, est différent de celui expérimenté dans la vraie vie : entre amis, le questionnement n'a pour but que de partage d'idées, d'information ou du ressenti. A l'école, le questionnement a un but d'évaluation informelle. L'élève répond donc à une attente du professeur plutôt qu'à une problématique, le questionnement scolaire peut avoir différents objectifs cachés, qui ne sont pas toujours exprimés clairement aux élèves ».

*asastan ayurbiz yezmer ad yeseu iswan d uffiren yemgaraden, ur d-ttwasenfalin ara dima s talya ibanen i yinelmaden»\*<sup>1</sup>.*

Deg tbadut-a, asesten yekcem deg tsensegmit, yemgarad usemres-is: deg tudert n yal ass, iswi-s d ambeddel n tektiwin, isallen d yihulfan, deg uyerbaz, d askazal

Ilmend n Maulini (2005), «*Daxel n tnezzarit iyettili usasten, i uselmed d ulmad, gar uselmad d unelmad, yettwaxdam-d s tdukli[...]. Deg usasten ayurbiz, s umata d aselmad i d yettakken isteqsijen* »\*<sup>2</sup>.

Da, ad nwali asesten yettili-d deg usmeskel n wawal, deg tegrigawt, aselmad d unelmad skarayen-t-id (ttfasen-t-id) akken (<sup>3</sup>lwaħid) i uselmed d ulmad. Dacu, deg usatal ayurbiz, d aselmad i d-yettaken s umata isteqsijen.

Seg tbadutin-a ad d-negzu asesten d allal gar wallalen n uselmed d ulmad, yettekki deg tsensegmit d tesnalmuđt, yettili-d daxel n tenyrit, d tagrumma n yisteqsijen i yesseqdac lada uselmad iwakken ad yawed yer yiswi n temsirt , ad yesalħu taneyrit-is, ad yeskazel inelmaden-is.

Mi nekfa tbadutin n usteqsi akk d usesten, deg wayen i d-iteddun ad d-nessisen tisekkiwen n usteqsi. i usegzi ugar ad d-nefk amedya i yal tasekka.

### 3. Tisekkiwin n yisteqsijen

Aselmad yezmer seg tazwara ad d-iheyyi umuy n yisteqsijen, sehlen i usemres, slalayan-d ameslay, ttağġan inelmaden ad sfuklen, ad sneflalin, ad mmeslayen yef turda-nsen akked d tifat.

Deg unnar aselmed-almad, ad t-naf llant atas n tsekkiwin n yisteqsijen, yal tasekka tesea tixutert deg ureşsi d usnerni n tzemmar n yinelmaden.

#### 3.1. Isteqsijen ireglen

Isteqsijen ireglen ttağġan-ay ad nesew tiririt d tawezlant s talya ih ney ala, d tiririt tusdidt, tamiwent. Deg tsekka-a, tella yiwet kan n tririt isehhan. Isteqsijen-a qnen srid yer yiswan akked d usatal n temsirt, ttilin deg-sen isteqsijen n uskazal i yeteawanan deg usidet

<sup>1</sup> Bedrent-t-id SENEAL Isabelle, Claire BLONDEL (Yemzer ass 25-02-2022), *Le questionnement*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://innovation.sainteanne.ca/le-questionnement/>.

\* « c'est à l'intérieur d'une interaction que se situe le questionnement, pour enseigner et pour apprendre, entre l'enseignant et l'élève, il s'élabore conjointement [...], dans le questionnement scolaire c'est souvent l'enseignant qui pose les questions ».

<sup>2</sup>Ibder-t-id CURTET Lydia, Dirk PERINI, Sylvie TISSOT, 2015, « Le questionnement : proposition d'un outil d'aalyse d'une pratique ordinaire », deg Revue FPEQ, N°18, isehtar 61-76, asb. 66.

n yizen, ma yella yewweđ yer unelmad akken ilaq, maca isteqsiiyen-a seān lixsas acku ur ttađđan ara anelmad ad ixemmem iwakken ad yessenfali ugar.

*Régis Bossut ibder-d snat n tsekkiwin n yisteqsiiyen ireglen\*<sup>1</sup>.*

### 3.1.1. Isteqsiiyen ireglen irawsanen

D isestanen n uskazal, yettnadin ad sidten ma yella yewweđ yizen yer wayeđ.

Amedya: Tfehemem-iyi? Ma yella yettwafham?

Aya, yesseqdac-it uselmad akken ad izer ma yella yewweđ yizen i yinelmaden-is ney ala.

### 3.1.2. Isteqsiiyen ireglen imwellhen

Deg tidet, d isteqsiiyen n ukellex, yes-sen, aselmad yessekcām ccek i yinelmaden-is iwakken ad ten-yawi ad d-afen tiririt iseħħan.

Amedya: D acu i tennim yef tiririt n temdakkelt-nwen? tesēa lħeq? Dacu i d rray-nwen yef wannect-a?

## 3.2. Isteqsiiyen imeldiiyen

Isteqsiiyen imeldiiyen suturen-d tiririin tilqayanin, yettuheyyan. Ttassen-d s talya yezzifen akken ad d-jebden ttexmam n yinelmaden, ad nadin s timmad-nsen yef tiririt. Ttađđan inelmaden ad d-gemren isallen, sebyāsen-ten iwakken ad tekkin deg yimbeddalen n tneyrit akked temsirt. Smenyifen ameslay imserreħ n unelmad, ttaken-as tagnit ad yefk rray-is, ad yextir, ad d-yessegzi tiririt-is.

*Régis Bossut iferrez-d dayen krađ n tsekkiwin n yisteqsiiyen imeldiiyen \*<sup>2</sup>:*

---

\*« Régis Bossut distingue deux types de questions fermées : les questions fermées neutres, les questions fermées orientées ».

<sup>1</sup> Ibder-it-id KEITA Namori, (Yemzer ass n 09-03-2022), *Le questionnement en classe*, [Deg użetta]. Tansa :<https://drenkatiola.wordpress.com/2019/10/27/le-questionnement-en-classe/>

\* « Régis Bossut distingue également trois types de questions ouvertes : les questions ouvertes neutres, les questions ouvertes orientées, les questions semi-ouvertes ».

<sup>2</sup> Ibder-it-d KEITA Namori, bdr.ya.

## 3.2.1. Isteqsiyen imeldiyen irawsanen

Isteqsiyen imeldiyen irawsanen ttaken tagnit i ugmar n yisallen akked usebyes n yinelmaden, akken ad ttekin deg temsirt ney deg tesleđt n tegnit.

Amedya:

- D wa iruħen yer uyerbaz.

Ayyer “ wa” yella da d amqim amsekan?

## 3.2.2. Isteqsiyen imeldiyen imwellhen

Ttaken tagnit i unelmad ad d-yaf tikiwin, tifat, ad d-yessufey igmađ (tiggrayin), ad inadi yef wallalen.

Amedya: Acuyer? Tzemređ ad ay-d-tiniđ amek i txeđmeđ akken ad tawdeđ yer ugmud-a? Amedya: amek ara d-nexdem isem n umeskar i umyag-a?

Aru → .....

## 3.2.3. Isteqsiyen azgen-imeldiyen

Isteqsiyen azgen-imeldiyen ttilin-d s talya n tefyirt ur yemmiden ara, iwakken adttsemden (ad as-kemlen), s wawlen ney s yiferdisen. D isteqsiyen n uzday (n usdukel s tyuga).

Amedya: Qqen gar ismawen-a

Axxam

Tasedda

Aqcic

Tameđtut

Argaz

Taxxamt

Izem

Taqcict

Maulini (2005, p. 170) yettwali ilaq ad nefrez iswi n yisteqsiyen i nettak i yinelmaden deg tneyrit: «*Ma yessefk ad nesselken ma yella inelmaden ttafaren akken ilaq asissen, ney ad ten-nawi ad d-fken turdiwin ney ad d-mmeslayan yef ttexmam-nsen? Ma*

*yella yiwet n tririt tusdidt tetturaju yer taggara n umeslay ney ma yella imbeddalen, iswi-nsen d afares (d asgal) n yisteqsiyen imaynuten, d ademmer yef unadi ugar?»<sup>1</sup>.*

Deg tbdert-a, Maulini yerra azal i tbadut n yiswan n yisteqsiyen i yettak uselmad i yinelmaden deg tneyrit. Tamezwarut, aselmad ma ad yesteqsi akken ad iwali ma yella inelmaden ttafaren tamsirt, ney akken ad fken turdiwin, ney ad d-nini ayen txemmimen, deg yimbeddalen-nni, aselmad ma yettnadi ney yettraġu seg yinelmaden kra n tririt tusdidt, ney iswi-s ad ilin isteqsiyen imaynuten swayes ad idemmer inelmaden yer unadi ugar.

Nabila Maarfia tessasen-d tisekkiwin-nni. Yer yur-s : *«isteqsiyen yesufuyen (imelillen) d wid yerzan tigawin ccuden yer wayen yran yakan yerna gzan-tt (ilugan n tjerrumt ney n tirawalt) yerzan ayen ssnen yakan ney ayen ibanen iqim-d kan ad t-id-mektin »*<sup>2</sup>.

Tisekkiwin-a d ti : isteqsiyen ireglen, isteqsiyen n ufran, isteqsiyen n yilem, isteqsiyen n uwelleh ney n usmentes (n unjae), isteqsiyen n usmekti<sup>3</sup>.

Imi d-nesassen yakan isteqsiyen ireglen, ad neddı srid ad nsegzi tsekkiwin-a s yimediyaten :

### 3.3. Isteqsiyen n ufran

Isteqsiyen n ufran ttakken-d tallelt i unelmad, s tikci n ttawilat n tririt d uwelleh yer wennar n unadi yef tririt, annect-a yettili-d s usekcem ntririt deg ummuy i d-yettunefken (amedya : isteqsiyen agtafran(QCM)).

Amedya :

Aselmad : tizurin d igumma ney d izegza ?

Anelmad : d igumma

\* « S'agit-il de s'assurer qu'ils suivent bien la présentation ou s'agit-il de les amener à émettre des hypothèses ou à verbaliser leurs réflexions ? Une réponse précise est-elle attendue en fin de discussion ou les échanges visent-ils à émettre de nouvelles questions, à pousser plus avant l'investigation ? » .

<sup>1</sup>Ibder-it-id NAMORI Keita, (Yemzer ass 10-03-2022), bdr.ya.

\*« Les questions qui aboutissent le mieux sont d'ordre factuel se limitent aux choses déjà vues et assimilées (règles de grammaire ou d'orthographe) et portent sur des faits déjà connus ou évidents et qui n'engagent que la mémoire ».

<sup>2</sup>MAARFIA Nabila, (Yemzer ass 04-03-2022), *De l'usage (in)efficace du questionnement par l'enseignant en classe de FLE au primaire*, [Deg uzeṭta]. Tansa : <https://journals.openedition.org/rdlc.1910>.

\*Les questions fermées, les questions à choix, les questions à trou, les questions suggestives ou de provocation, les questions de rappel.

<sup>3</sup>Muqel MAARFIA Nabila, kif.ay.

Aya, ur d-yemmal ara anelmad ad yefren tiririt i sehħan, yas ma ifren-itt-id,acku yezmer ad tt-yefren war axemmem (kan akka).

### 3.4. Isteqsiyen n yilem

Isteqsiyen s yilem tteawanen deg beddu n tririt, tteawanen anelmad akken ad d-yemmekti timussniwin i yesæa (yessen) yakan, iwakken ad tent-iseqdec. Maca, zemren ad qarreen lǧehd (ussisen) n uxemmem n unelmad.

Amedya:smed ilmawen n tefyar-a s imattaren-a: amek, anda, aħal, anwa, dacu.

- ..... isem-ik?
- ..... yuran aħris-a ?
- ..... i d-yussan ass-a yur-wen ?
- ..... teyrıd idelli ?
- ..... tzedyed ?

### 3.5. Isteqsiyen n uwelleh ney n usmentes (n unjaε)

Isteqsiyen n tumlin takken-d tiririt tarufrint i yetteawanen akken ad d-naf tin isehħan, aya s tigin n tlisa i wurti n tririt, s tikci n tmudemt, s unjaε anelmad d ulales, anelmad ad isedmer, ad d- yefk tiririt i yettraǧu uselmad.

Amedya:

Aselmad: Aħal n tergalini yesæa umyag-a “yečča”.

Anelmad: 3

Aselmad: 3 n wacu? N tezidanin?

Anelmad: ala, 3 n tergalin.

### 3.6. Isteqsiyen n usmekti

Isteqsiyen n usmekti s umata sawađen yer yiswi, acku tiririyin-nsen tekkin deg tmussni n unelmad, rzant ilugan n tutlayt i lemden, i yran yakan.

Amedya :

Aselmad: anwa ara d-yesmektin yef temsirt yezrin?

Anelmad: D tamsertit gar D n tilawt d T n unti.

Aselmad: fkem-d amedya.

Anelmad: nettaru-t akka: D Tameṭṭut, maca deg ususru: Ttameṭṭut

#### 4. Tisekkiwin n yisteqsiyen ilmend n usesmel n Bloom

Akken i d-tenna R.Biba Fakhouri: «*Asesmel n Bloom i d-yellan i usemhez amussnan yettak tagnit mačči kan i uslal n yigmađ n ulmad ibanen, yettnadin yef yiswiren yemgaraden n uxemm amussnan, maca dayen i usnerni (usnefli) n yisteqsiyen i yteddun d yiswan yettwasbedden*»<sup>1</sup>.

Deg usesmel-a, llan sđis n yiswiren, yal aswir yesea tasekka n usteqsi i ycudden yur-s, ha-ten-a ddaw-a:<sup>2</sup>

**1/Amekti:** Isteqsiyen yettwasugnen deg uswir-a amezwaru ttaken tagnit i ukat (lqis) n uskatu (n uħraz) n tmussniwin. Isteqsiyen-a ttilin-d s yirman am wi: « anwa, amek, ney, melmi, fernet, gelmet-d, sideg, sduklet, atg. »s

**2/Tigzi:** Isteqsiyen i d-yettwaslalen deg uswir-a wis sin ttaken tagnit i ukat n tigzi n tmussniwin yettwalemden. Ttilin-d s yirman am wi: « meslayem, fkem-d imedyaten, srewsem, sissemlem, seknem-d, segzim-d, atg. ». S yisteqsiyen-a, aselmad ad yefk tagnit akken ad yeqqen gar tmussniwin i seān yinelmaden (i yran yakan) akked tmusniwin timaynutin d tirit.

**3/Asnas:** Isteqsiyen yettwasugnen deg uswir-a wis krađ ttaken tagnit i uskazal n useqdec n tmussniwin yettwalemden, aya I ufray (ferru) n wuguren. Ttilin-d s yirman-a: « ħesbet (siđnem), beddlem, fkem-d tamuyl-nwen yef (zerfen) isemda, segzim-d assayen gar, atg. ».

**4/Aslađ:** Isteqsiyen d-yettwaslalen deg uswir-a wis ukkuđ ttaken tagnit i uskazal n ukettur i ay-yettađđan ad nsideg iħricen yemgaraden n tegrumma iwakken ad negzu tayessa-nsen d tiddin-nsen, akken dayen ad sneglu (ad d-nessufey igmađ). Ttilin-d s yirman-a: « seddsem, zeynem, dacu-tent tektiwin tigejdanin, ssufeyem-d ifukal,atg.».

**5/Askazal:** Isteqsiyen d-yettwasugnen deg uswir-a wis semmus ttaken tagnit i uskazal n ukettur i ay-yettađđan ad d-nefk izarafen i ybedden yef yisfernen uzzigen. Ttilin s yirman-a: « dacu i yellan d aýaran (d azalan) ugar, d amezlan ugar, tqeblem, sfuklem, zeynem, seknem-d, atg. ».

---

\* « La taxonomie de Bloom pour le développement cognitif permet non seulement de concevoir des résultats d'apprentissage clairs et ciblant des niveaux différents de réflexion cognitive, mais aussi de développer des question qui s'alignent avec les objectifs déterminés ».

<sup>1</sup> FAKHOURI R.Biba, (Yemzer ass 10-04-2022), *Le questionnement*, [Deg użetta]. Tansa : <https://saea.uattawa.ca/site/images/1-SAEA/CPU/publicitaions/12 - Questionnement-FR.pdf>

<sup>2</sup> Muqel FAKHOURI R.Biba, kif.ay.



**6/Asnulfu:** Isteqsiyen d-yettwabnan deg uswir-a wis sdis ttaken tagnit i uskazal n ukettur i ay-yettağğan ad neddes akk iferdisen deg yiwet n tegrumma tanmezlant, taneslit. Ttilin s yirman-a: « sumrem-d afran, fehmem, sduklem, setgem, amek i tzemrem ad tektem, atg. ».

Asissmel ney tamudemt n Bloom yesæa azal deg uselmed, yetteawan aselmad deg uselħu n temsirt, d asissmel n tzemmar n yinelmaden deg yiswiren yemgaraden, yal aswir yesæa tasekka n yisteqsiyen i ycudden ħur-s. Isteqsiyen n yiswiren-atruħun seg wayen isehlan (yellan d aħerfi) yer wayen yueren (yellan d uddis), ttaken tagnit i uselmad akken ad iħer timussniwin i ħerzen yinelmaden, tid i gzan, tid i zemren ad sqedcen i ferru n wuguren, tid i zemren ad selden (ama d tayessa-nsent, amek lehħunt, ney d asufey n teggrayin), iwakken dayen ad yeskazel tizemmar i snernan akked tezmert-nsen n usnulfu ney n usemlili ‘tigin n tsemlilt).

Mi d-nesassen tisekkiwin n yisteqsiyen ney n yisestanen s umata, ad needdi yer tmiħrant tagejdant n usentel n umahil-a: tiwuriwin n usesten.

## 5. Tiwuriwin n usesten

Akken i d-nenna yakan, asasten d allal gar wallalen igejdanen i yesseqdac uselmad iwakken ad yesseddu tamsirt, ad yaweħ yer yiswi-s, ad gzun yinelmaden tamsirt. Isastanen sean aħas n twuriwin, dya ad d-nemmeslay da fell-asant imi d iswi n umahil-a.

Maulini yessnekwa-d ukkuħ n twuriwin n usesten i yħerrun deg lawan n tigawt yezdin aselmad d yinelmaden.

Tamezwarut d asnulfu n trussna (ayen ur yessin ara unelmad)i d-ikecmen deg tizi yezwaren tizi n usbadu). Deg tizi-ya, aselmad yettnadi ad yessken i unelmad ayen ur yesssin ara, ad as-d-yemmel ney ad as-d-yekcef tarussna-s, ad t-yawi dayen ad yefk isteqsiyen.

Deg tizza n useggem (n usqaddi, n uslugen), aselmad yesseqdac asesten i usenqeħ d uskazal: Yessidit timussniwin i yettwassnen yakan syur unelmad s usteqsi. Syin deg teyzi n uwelleh n yinelmaden, asesten yesæa tamlilt d tagejdant, imi aselmad yesseqdac-it akken ad iwelleh inelmaden iwakken ad xemmemen akken ilaq, dayen i yetteawanen deg ufara d lebni n tmussni yettwaslemden<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>Muqel CURTET Lydia, Dirk PERINI, Sylvie TISSOT, 2015, bdr.ya, asb.71.

Nabila Maarfia tewwi-d awal yef twuriwin n usesten: «*Tizrawin yezrin fkant-d isallen yef tsensekkiwin n twuriwin n usteqsi yemgaraden, yal amassan yerra azal i kra n uferdis amazlay: ama d tasnigit, ama d assay anelmad/ asasten, ama d assay asteqsi / ađris, ama aswir amussnan...*»<sup>\*1</sup>.

Gar tezrawin i d-tebder, ad naf Nicole Saulé-Susbielles (1982), i d-yesnekwan řa (07) n twuriwin tisensegmiyin: isali, asbeyyen, asidet, aseřti, allus, askazal, tuddsa. Dayen ara d nsegzi deg wayen id yettdun.

Jocelyne Giasson (1996, 2008) telha-d dayen d usesten deg řuri. Mi tessesmel isteřsiyen yef snat n taggayin n Durkin, tefrez-d, ilmend n yiswi i nebya ad naweđ, isteřsiyen i yessernayen anelmad deg tegzi, i yettwasesmlen deg uħric aselmad, isteřsiyen anda tiririyin-nsent iqbel-itent uselmad ney ala, i yettwasesmlen deg uħric askazal.

Olivier Maulini (2005), seg tama-s, ibder-d ukuz n twuriwin timeqranin: adaf n ccek (lixsas n tiseddi), asenqed d usekazal, asnulfu n trussna d tikci n usastan, yer taggara awelleh d usfari.

Nabila Maarfia tessegza-d amek i tbeddilent tiwuriwin n usteqsi dixel n tneyrit, ihi ad d-nawi awal yef wannect-a deg wayen i d-yettedun.

### 5.1. Assay asteqsi / lawan n temsirt

Aselmad yettas-d yer tneyrit akken ad yexdem tamsirt. Ilmend n Claude Germain tamsirt « *D tagrumma n yirmad isnal mudanen, yemyellalen, yal yiwen d tayunt n tesledt n uselmed. Armud asnal mudan yezmer ad d-yawi yef usissen n yiwen n uferdis n tjerrumt, tarmudt n tegzi n tmenna, aseřzi n umawal, urar n temlilt, atellel, atg.* »<sup>\*2</sup>.

Tamsirt ihi temmal-d tagrumma n tirmad yemgaraden yerzan tajerrumt timawit, amawal... i yesean assay way gar-asant, yal yiwet tettuneħsab d tayunt n tesledt n uselmed. Deg teřzi-s, yettak-d uselmad isteřsiyen ilan tiwuriwin yemgaraden.

\*« Les études antérieures nous renseignent sur les différentes typologies des fonctions de la question, ou pour chaque auteur, l'accent est mis sur un aspect particulier : soit sur le volet pragmatique, soit sur la relation apprenant/questionnement, soit sur lien entre question et texte, soit encore sur le niveau cognitif... »

<sup>1</sup>MAARFIA Nabila, 2017, bdr.ya, asb. 98.

\*« un ensemble d'activités didactiques hiérarchisées les unes par rapport aux autres, chacune formant une unité d'analyse de l'enseignement. L'activité didactique peut porter sur la présentation d'un point de grammaire, une activité de compréhension orale, une explication de vocabulaire, un jeu de rôle, une simulation, etc. ».

<sup>2</sup> Tebder-it-id MAARFIA Nabila, 2017, bdr.ya, asb. 99.

Ihi, ilmend n Nabila Maarfia, llant krađ n tizza ideg d-yettak uselmad isteqsiiyen ilan tiwuriwin yemgaraden: seg tazwara: isteqsiiyen ilaqen i uskazal, deg lawan n temsirt: isteqsiiyen ilaqen aselmed- awelleh d usfari, seld n temsirt: isteqsiiyen ilaqen i usidet\*<sup>1</sup>.

#### 5.1.1. Seg tazwara: isteqsiiyen ilaqen i uskazal

Seg tazwara n temsirt, isteqsiiyen n uskazal ttilin-d s umata yef wayen ssnen yakan inelmaden d wayen ur ssinen ara deg teswiēt-nni iwakken aselmad ad yesker assar ney lebyi n tmussni yer yinelmaden ayen ara yilin d tamentilt n temsirt, meħsun d asidet ney d asenqēđ n tazwara. Deg umecwar-a n beddu ney n tazwert, aselmad yeskanay-d arrat i yinelmaden, yeskaray-d adiweni swayes ad ten-isekki deg usentel n temsirt.

#### 5.1.2. Deg lawan n temsirt: isteqsiiyen ilaqen aselmed- awelleh d usfari

Da, aselmad ikeccem yer tizi tagejdant, ney yer wayen iwumi semman ul n temsirt, yettak-d isteqsiiyen yemsēđfaren i yettawin yer usliqi, yer unadi yef tmental d yinalkamen, yer usbedded n wassayen gar yinefkan, atg. S wakka, ad nesēu tagruma n yisteqsiiyen d tririyin yef yal aferdis i sran yinelmaden. Aselmad deg tizi-ya yesseqđac isteqsiiyen iwakken ad yesselħu tamsirt-is d yinelmaden-is, ad ten-yessekcem yer wul n temsirt, ad seun tazmert tasnilsant akken ad d-fken tiririyin yerna ad asen-yessiweđ ayen yebya deg temsirt. Da, aselmad yesseqđac tisekkiwin n yisteqsiiyen yemgaraden: isteqsiiyen ireglen, isteqsiiyen imeldiyen, isteqsiiyen n uskazal, isteqsiiyen n usmekti, atg.

#### 5.1.3. Seld n temsirt: isteqsiiyen ilaqen i usidet

Maulini (2005)<sup>2</sup>yesnekwa-d, aselmad ma yella yessutur seg yinelmaden-is « Anda-t ugafa? », aya mačči acku ur t-yessin ara, maca yebya ad iwali ma yella anelmad yessen-it ney ala. Isteqsiiyin-a d isteqsiiyen n usenqēđ d usmekti, i yessiditen tigzi n wayen ssnen yinelmaden, nzemmer ad d-nini d isteqsiiyen i ten-yeggaren deg tegnit n ukayad (ma yella lemnden ney gzan ayen i asen-yettwaslemnden?). D tagnit n uskazal amsiley, isteqsiiyen ttađđan aselmad ad yessenqēđ yerna ad iseggem aselmed-is s wakaz n tnezzarirt.

---

\*En amont: les questions qui servent l'évaluation, Pendant : Les questions qui servent l'enseinemet-guidage et progression, Après : Les questions qui servent le controle.

<sup>1</sup>Muqel MAARFIA Nabila, 2017, kif.ay, asb. 99-104.

<sup>2</sup>Tebder-it-id MAARFIA Nabila, 2017, kif.ay, asb.102

Ihi, tawuri n usesten yer uselmad tettbeddil udem ilmend n lawan n temsirt, tzemmer ad tessawed anelmad yer unamek n warrat ilmend n yisteqsiyen imwellhen, n yisteqsiyen n usenfali, n yisteqsiyen n usfari i yessishilen almad, ney aseyti d uqeeed ma yella tella tuccda, syin akkin, mi ara yessiwed yer yiswi n ulmad, ad asen-yefk isteqsiyen n uskazal ney n usenqed, aselmad ad yeskazal timussniwin i yesea unelmad yur-s, dayan i as-ilaqen akken ad yezmir ad yesseqdec timussniwin-is.

Seg wayen i d-nebder negza-d, aselmad yesseqdac asastan i uselhu n temsirt-is akked d yimbeddalen i d-yettlin gar-as d yinelmaden-is, seg tazwara alama d taggara. Isastanen sean azal d ameqqran, imi syes-sen aselmad yessidit timussniwin n yinelmaden ad iwali ayen ssen d wayen ur ssinen ara, yettağga-ten ad ħsun s lixsas-nsen ara yilin d tamentilt n temsirt, ad ħsun dacu-tt temsirt-nni, ad ten-iwelleh akken ad seun tamussni tutlayant, ayen ara ten-iaawnen akken ad d-senfalin dixel n tneyrit yerna ad asen-yessezri agbur n temsirt. Mi ara yawed yer taggara n temsirt, yeskazal inelmaden-is akken ad iwali ma yella gzan ayen yran deg temsirt-nni.

Marguerite Altet (1994) tessasen-d semmus n twuriwin i zemren ad seun yisteqsiyen, tiwuriwin-a d ti:<sup>1</sup>

**1/Isteqsiyen n usfari:** Isteqsiyen-a ttawin anelmad akken ad yawed yer yiswi n ulmad i netnadi seg tazwara, dya ad yelmed (ad yeseu) igburen i nenwa;

**2/ Isteqsiyen n usenqed (n usidet):** Isteqsiyen-a ttaken tagnit i usidet n tegzi d wayen ssen yinelmaden;

**3/ Isteqsiyen n talellt (n lemɛiwna):** Isteqsiyen-a ttaken tagnit i usmendeg (i smussu) n unelmad, i ueiwen-is deg tegzi d tiffin n tmussniwin;

**4/ Isteqsiyen n telsagrut:** Ttawin anelmad akken ad d-yemmekti rnu ad d-yessenfali timussniwin i yesea yakan;

**5/ Isteqsiyen n ufares:** Sekcamen anelmad deg yiwet n tagnit n usnulfu, n ufares.

Ilmend n wayen i d-nebder negza-d, isteqsiyen-a yal yiwen yesea iswi, dya isteqsiyen n usfari yesseqdac-iten uselmad iwakken ad iselhu tamsirt, iwakken dayan ad yessawed anelmad ad yissin igburen, ad yawed yer yiswi n temsirt id yesbedd deg tazwara. Isteqsiyen n usidet tteawanen aselmad iwakken ad iwali ma yella gzan yinelmaden akken ilaq tamsirt, tteawanen-t akken ad isidet ayen yessen d wayen ur yessin ara unelmad. Isteqsiyen n talellt, tteawnen anelmad akken ad yegzu timusniwin i as d-yettak uselmad,

<sup>1</sup> Ibder-it-d KEITA Namori, (Yemzer ass 03-04-2021), bdr.ya.

ttağğan-t ad d-yessufey akk ayen yessen. Isteqsiyen n telsagrut, yesseqdac-iten uselmad iwakken anelmad ad inad, ad d-yemmekti ayen yeyra yakan, ad t-id- yessenfali, isteqsiyen-a ttakken tagnit i unelmad akken ad yemmeslay ugar. Ma yella d isteqsiyen n ufares, ttaken tagnit i unelmad akken ad yesnulfu, ad ig tasemlilt i wayen yeyra, da anelmad yezmer ad yesseqdec timusniwin timaynutin, ad d-ifares yis-sent. Yer taggara, isteqsiyen-a akk d wid d-yeslalayen tanezzarirt dixel n tneyrit, yesseqdac-iten uselmad seg tazwara n temsirt almi d taggara-s.

## 6. Amek ad nesteqsi deg tneyrit?

Akken ad igerrez (ad imures) usastan n uselmad, F.Macaire (1980) yefka-d semmus (05) n yisfermen i ilaq ad yedfer. Yur-s, akken ad yawed unelmad yer tsemdirt i yettrağū syur yinelmaden, ilaq yal asteqsi ara d-yefk, ad yili akka:<sup>1</sup>

-Iseħħa deg usiley-is;

- D usdid;

-Iban;

- Yeqqen yer win i t-id-yezwaren, yettheyyi win i t-id- yettafaren;

- Yedda d uswir n yinelmaden (yemssa yid-sen).

Deg usteqsi n yinelmaden yenna-d ilaq ad nedfer tarrayt-a:

1/ Ad nefk asteqsi i tenyrit akk, s wakken zemren ad as-slen yinelmaden akken ma llan;

2/ Ad asen-nefk akud ilaqen i uxemmem akken ad nadin yef tririt;

3/ Ad nextir anelmad akken ad d- yefk tiririt-is;

4/ Ad nefk azal i tririt n unelmad ney ad nini I yinelmaden-nniḍen ad as-fken azal;

5/Ad nini i yinelmaden ad d-alsen (ad d-ēiwden) i tririt tufrint, iseħħan.

Ilmend n wayen i d yenna umassan-a, negza-d aselmad, yessefk fell-as ad yefk isteqsiyen ara fahmen yinelmaden, talya-nsen ilaq ad tili d tin isehlen, ad ilin ilmend n uswir-nsen, rnu yer waya, mi ara yefk asteqsi, ilaq ad asen-yefk tagnit iwakken ad xammemen yef tririt, syin akkin ad yefren anelmad ara d-yefken tiririt, rnu ad as fken azal i tririt-is ama d aselmad, ama d inelmaden.

<sup>1</sup> Ibder-it-d, KEITA Namori (Yemzer ass 16-04-2021), bdr.ya.

Ihi, isteqsijen deg tneyrit ilaq ad ilin s talyiwin yemgaraden, ad ilin bedden yef tirmir n yinelmaden, rnu ad nefk azal i uswir n ulmad n yinelmaden. Deg uselmed-almad isteqsijen illaq ad ilin s tisekkiwin yemgaraden, zemren ad tusemrasen deg yal tiklet (deg yal tizi n ukala): Asesmel n Bloom yezmer ad yettuseqdec d tamselyut ney d allal i usemgired n wuguren n yisteqsijen deg lawan n ulmad, akked uskar n wussisen n yinelmaden.

Deg ulsenfali, ilaq ad neiwed asenfali i usteqsi yettunefken yakan s talya-nniđen taħerfit i yinelmaden, aya s wawalen i asen-isehlen, yettwafhamen. Dayen, nezmer ad nseqdec talyiwin-nniđen n ulsenfali:

Ihi, amussnaw-a KEITA Namori yefka-d ukkuz n talyiwin d ti: Asteqsi-taylayt, Asteqsi- akkesrer, Asteqsi-lemri, Aseqsi-asmendeg\*<sup>1</sup>.

- **Asteqsi-taylayt**: ad nerr i unelmad aqteqsi i d-yefka syin ad as-nsuter ad d-yerr netta yef usteqsi;

- **Asteqsi-akkesrer**: ad yerr uselmad asteqsi i d-yefka unelmad i unelmad-nniđen.

- **Asteqsi-lemri**: ad nerr asteqsi i d-yettunfken i tneyrit akk.

-**Asteqsi-asmendeg**: D asmekti (s umata s wudem-nniđen)n usteqsi i yeqqimen war tiririt acku ur as-nufi ara tiririt, iwakken ad d-naf tiririt-is.

Ihi ilmend n wayen id nabder, aselmad, iwakken ad yefk asteqsi, ilaq ad yedfer tifukas-a, ti tteeiwnen-t akken ad yexdem tamsirt-is, ad iselħu taneyrit-is deg tagnatin yelhan, rnu ad gzun yinelmaden. Ad isidet ma yella inelmaden sellan-as-d akken ilaq rnu ad isexdem asillef iwatan ara d-ijebden lwelha-nsen, ara ten-ieawnen akken ad fehmen. Rnu yer waya, aselmad, deg yal tiklet, yelha ad ilsenfali asteqsi, ad t-yesseshil iwakken ad yefhem unelmad.

Asesten yettuneħsab d allal n uselmed, yesea azal d ameqqran imi fell-as i beddent temsirin yemgaraden, ladya tayuri d tegzi n uħris yerzan srid amahil-a. Aselmad yesseqdac asesten deg tneyrit deg tizza yemgaraden (tazwara, lawan d taggara n temsirt), asesten ixeddem assay gar uselmad d yinelmaden-is. Ihi, newwi-d awal yef kra n yiferdisen iccudden yer usesten daxel n tneyrit, ama d tibadutin, tisekkiwin d twuriwin n yisteqsijen, ma deg wayen i d-yettedun, ad d-nawi awal yef tyuri d tegzi n uħris, imi d tamsirt iyef d-yewwi leqdic-a.

\* Questin-écho, Question-relais, Question-miroir, Question reliance.

<sup>1</sup> Ibder-it-d, KEITA Namori (Yemzer ass 16-04-2021), Kif.ay.

## 7. Tayuri d tegzi n uđris

Isestanen n uselmed i nra ad d-neglem deg umahil-a d wid d-yettak deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, dya yewwi-d ad d-nessegzi d acu i d tayuri, d acu i d tigzi n uđris.

Tayuri d tegzi n uđris, d tarmudt i yesean azal d ameqqran deg tayult n tesnalmudt, d lsa n tegzemt imi fell-as i bedden yirmad i tt-id-yettafaren, ama d amawal, tajerrumt, taseftit, asenfali s tira... Yessefk yef uselmad ad as-yefk akud akken ad tt-gzun yinelmaden akken ilaq, dayen ara ten-yawin akken ad fehmen timsirin i d-yeteddun. Seg tama-nniđen, ur nezmir ad d-nemmeslay yef tigzi n tira war ma nemmeslay-d yef tyuri, acku myekcament way gar-asant, ihi, anelmad ilaq ad yeseu tazmert-a n tyuri.

### 7.1. Tabadut n tyuri

Tayuri ur tt-nettaf ara deg uyerbaz kan, maca tettili deg tudert-nney n yal ass. D asnas i yetteawanen yal yiwen deg-nney akken ad yelmed timussniwin deg tayulin yemgaraden. Deg unnar n tesnalmudt, tetteiwin anelmad deg tegzi akked d ulmad n tutlayt.

Séverine De Croix, Jessica Penneman d Marielle Wyns sbadunt-d tayuri akka:«[...] *tayuri n uđris tezmer ad d-tettwasbadu am termudt n lebni n unamek i d-yessedra yimeyri deg kra n usatal amazlay. Lebni-ya n tgensest tamatut, tanmezlant n ugbur n uđris d agmuđ n tnezzarirt gar yinefkan yerzan ađris, imeyri d usatal*»<sup>1</sup>. Ad d-negzu seg waya imeyri mi ara yeyyar kra n warrat, tettili tnezzarirt gar-as d uđris akked usatal, ara t-yawin ney ara t-yeğğen ad yebnu anamek n uđris. Tanezzarirt-a tettili gar yimeyri, tikiwin yellan dixel n uđris i yeyyar akked yisallen ney tikiwin i-d-yezzin ney ilan assay d uđris, d ayen i yeettağğan anelmad imeyri ad d-yebnu tikti ney tamuylı tamatut yef uđris.

Jean-Pierre Cuq d Isabelle Grusa segzan-d tayuri akka: « *Tayuri mačči d aksangal n yizmulen ney n tayunin tirawalanin, maca d lebni n unamek, i ibeddun s usenfalt n turdiwin n ulnamek, i wumi netteawad dima asbadu deg teyzi n yigi n tyuri d tezrawt n uđris [...]. Tayuri, deg tbadut-is, d tanezzarirt gar uđris d yimeyri-is*»<sup>2</sup>. Tamussni n yilnumak isnilsanen

\*« [...] la lecture d'un texte peut être définie comme une activité de (co) construction de sens réalisé par un lecteur dans un contexte particulier. Cette construction d'une représentation globale cohérente du contenu du texte est les résultats d'une interaction entre les données propres au texte, au lecteur et en contexte».

<sup>1</sup>DE CROIX Séverine, Jessica PENNEMAN, Marielle WYNS, 2017, « Concevoir un outil didactique pour enseigner la lecture des textes informatifs au début du secondaire », deg BRUNEL Megali d wiyad (dir.), *l'enseignement et l'apprentissage de la lecture aux différents niveaux de la scolarité*, Presses universitaires de Namur, Belgique, isebtar 217-245. Tansa : <https://books.openedition.org/pun/5108>

\*« Lire n'est pas un décodage de signes ou d'unités graphiques, mais la construction d'un sens à partir de la formulation d'hypothèses de signification, constamment redéfinies tout au long de l'acte lectoral et de l'exploration du texte [...]. La lecture est, par définition, une interaction entre le texte et son lecteur ».

(ney aseqdec n tzemmar tsnilsanin: tasnimeslant, tamawalant, taseddasant, tadriddiasent), iman-is, ur tettağğa ara imeyri ad yegzu izen yuran, ilaq dayen useqdec n tmussniwin-is yezrin (tarmit-is n yidrisen), tarimt-is n umađal, d tmussni-s tanmettit d tdelsant. Tayuri ihi d lebni n unamek n uđris s useqdec n wařas n tzemmar i icudden yer tesnilest, tasnilesmettit d tesnigıt: tazmert tasnilsant, tanawant, tamselyant, tidlesmettit.

Tayuri, ilaq ad tettwadmu ney ad tettwařsab am termudt taggagt, tadelsant, tanmeslayt yerzan akk imeyri, yesran (ilaq-as) dayen i tzemmar yemgaraden n tnezzarirt. Ʋef waya, « *cçyel amezwaru n uyerbaz ad d-yejbed lwelha n warrac yer ungal (tutlayt) timawt d ungal yuran, ad yekkes lixsas-nsen deg tezmert n tyuri i d-wwin deg twaculin-nsen, yerna ad snernin yer-sen tizemmar tinmeslayin, tsnilsanin, tidelsanin, timezlanin (taggagin) iwakken ad asenfken tamussni taddayt iyef ara iressi unadi-nsen n unamek [...]. Tayuri d tira d tirmad tisemmmadanin ur nezmir ad nefreq, ama deg wakud ney deg tallit tasensegmit* »\*<sup>1</sup>.

Jean Pierre Cuq ibder-d iberdan i neřřafar deg uselmed n tyuri deg tayult n tesnalmudt n tutlayin: « *Deg tesnalmudt n tutlayin, nzerrew s umata tayuri s krađ n yiberdan yemgaraden: afran n yidrisen I tyuri, irmad isensegmiyen, d waggad (anekcum) yer unamek n yiznan yuran* »\*<sup>2</sup>. Aselmed n tyuri yebna ihi yef wayen ara d-yesbedd lađya uselmad deg tazwara: lextyar n yidrisen, ara yilin ilmend n uswir n yinelmaden, afran n yirmad isensigmiyen ara yseddes deg tneyrit, i ycudden yer uđris, akked tigzi n uđris.

S wakka, tigzi n warraten teqqen yer tyuri. Tayuri deg tutlayt tanyemmat temmal-d asnas n tfukas n tyuri yettwalemden s umata deg uyerbaz, aya i tedfi ney i kra n leqdic. Tayuri tsennerna-y ařas n tzemmar <sup>3</sup>:

- Tazmert taddayt i yettawin yer tigzi n yisali aflalay n tirawt.
- Tazmert tagrasent yettnadin yef ueiwedn lebni n tuđdsa taflalayt n warrat.
- Tazmert talqayant yettnadin ad d-taf ayen yefren deg warrat.

<sup>2</sup> Cuq Jean-Pierre, Isabelle GRUCA, 2017, *Cour didactique du français, langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires de Grenoble, 4<sup>e</sup> édition, asb.154.

\*« Tout en sensibilisant les enfants au code oral et au code graphique du français, l'école maternelle a prioritairement pour mission de compenser les carences du milieu familial et de développer les compétences langagières, linguistique, culturelles et logiques afin de fournir aux petits le bagage minimum sur lequel se fondera leur recherche du sens [...]. Lire et écrire sont des activités complémentaires qu'on ne peut envisager de dissocier, ni dans le temps ni dans la pratique pédagogique ».

<sup>1</sup> Institutrice. Com, (Yemzer ass 28/04/2022), *Les six compétence de la lecture efficace*, [Deg uzetřa]. Tansa : <https://institutrice.com/les-six-competences-de-la-lecture-efficace/>

\*«En didactique des langues, on aborde, généralement, la lecture par trois voies différents : le choix des textes à lire,

la nature des activités pédagogique, et l'accès au sens des messages écrits».

<sup>2</sup>CUQ Jean Pierre, 2003, bdr.ya, asb 153-154.

<sup>3</sup> AMARI Samira, « Tasnalmudt tamatut», *Tigzi n tira*, 2021.



Ilmend n waya, tigzi n tira mačči kan tettawi anelmad ad yegzu ađris i as-yefka uselmad, maca tettawi-t dayen ad yessin ad ymeslay, akken dayen i t-tettawi ad yesu tizemmar:

- Tazmert n Isas: Mi ara d-iyer unelmad tađuri tasusamt tessawađ-it ad yegzu timussniwin ibanen, isehlen, ayen yellan d amtu deg uđris.

- Tazmert tagrasent: nettawađ ħur-s s yisteqsiyen, aselmad ad iwelleh anelmad iwakken ad iwali ađris akken ilaq, ad t-iwelleh yef tarrayt ara yeđfer iwakken ad yegzu ađris, ad yebđu unelmad ađris, ad as-ieiwed lebni, D aqeed n tektiwin i yesa unelmad yef uđris.

- Tazmert talqayant: Da aselmad ad iwet ad d-yesegzi ayen yellan d uffir yef unelmad, amedya, awalen ney tikiwin ur yefhim ara unelmad, imi deg yal tigzi n uđris ad d-naf ađas n tmussniwin ur ifehhem unelmad. Syin akkin, ma yella aselmad yebya ad iwali ma yella yewwed yizen i yinelmaden-is ad ysuter deg-sen ad d-xedmen agzul, da ara iwali ma yella inelmaden-is gzan akken ilaq ađris.

## 7.2. *Tabadut n tegzi n uđris*

Tigzi n tira d tiremt, tettili-d seld tigzi n tmenna, tesea azal meqqren deg uselmed, fell-as i bedden yiferdisen-nniđen n tutlayt. Tamsirt-a mačči kan tettawi anelmad iwakken ad yegzu ađris i as-d-yefka uselmad, maca tettawi-t dayen akken ad yessin ad iyer, ad yemmeslay.

Ilmend n Jean-Pierre Robert (2002:32), irem n tegzi deg tađult n tesnalmudt n tutlayin yemmal-d « *tamhelt tanellayt n uksengel n yizen imaw syur usefdid (tigzi timawt) ney n yizen yuran syur yimeyri (tigzi n tira)* »\*<sup>1</sup>.

Seg tebdert-a ad d-negzu awal n tegzi deg tesnalmudt n tutlayin d asebded, d tiffin (d azmak) n wazal ney n unamek n yizen, ama imaw ney yuran.

Jean-Pierre Cuq yesbadu-t-id akka: « *Tigzi d aketture i d-yettekken seg usemres n yikalan imussnanen, i yettağğan anelmad ad yaweđ yer unamek n uđris i yetthessis (tigzi timawt) ney i yeyyar (tigzi n tira)* »\*<sup>2</sup>. Anamek n waya, tigzi terza tigawin tinellayin (n wallay) i yettawin amdan (ney anelmad) ad d-yaf anamek n uđris, ama s tmesliwt-is ney s tyuri-is.

\*« l'opération mentale de décodage d'un message oral par un auditeur (compréhension orale) ou d'un message écrit par un lecteur (compréhension écrite) »

<sup>1</sup>Tebder-t-id BAHRAMBEIGUY Mehri, 2018, «La compréhension écrite : Une compétence par la perception du texte, l'interprétation du texte et les stratégies de lecture», deg *Plume (Revue semestrielle de l'Association iranienne de Langue et Littérature françaises)*, vol. 14, n°07-21, asb.07.

\*« La compréhension est l'aptitude résultant de la mise en oeuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute (compréhension orale) ou lit (compréhension écrite) ».

<sup>2</sup> CUQ Jean Pierre, 2003, bdr.ya, asb. 49.

Nabila Tatah tenna-d:

« Tigzi n tirawin d igi uddis, ilaq-as tnezzarirt n waṭas n yirmad yer yimeyri. Deg tegnit n uselmed, inelmaden yewwi-d ad yren, ad zerwen aṭas n tirawin ilan talyiwin yemgaraden: idrisen, arraten, tifelwiyin, izenziyen, udlifen, isuylen (isnimken, isegziyen) n yinelmaden taken tagnit ad seqsin akken (lwaħid) yef termest n “yizen”, rnu ad xememmen yef ttawilat n tegzi. Asekcem n turdiwin n yinelmaden, i yellan d later n usasten, ad ten-ieiwen ad bnun adabu (akettur, tanezmart) yef yiḍrisen akked umaḍal »\*<sup>1</sup>.

Anamek n waya, deg tegzi n tirawin tettili tnezzarirt gar yimeyri d yirmad yemgaraden. Daxel n tneyrit, yessefk yef yinelmaden ad yren tirawin yemgaraden, ama d idrisen, arraten...atg, isegziyen i d-ttaken yef uḍris yettawi-ten ad seqsin lwaħid yef yizen-is yerna ad xemmemen yef wamek ara t-gzun. Aselmad, mi ara d-iger turdiwin-nsen n unamek s yisteqsiyen, yetteawan-iten deg tegzi n uḍris d ulmad n tmussniwin ilan assay yid-s.

### 7.3. Asesten deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris

Da, ad d-nmeslay yef usasten n uḍris deg tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uḍris, imi d asesten n uselmad deg temsirt-a i ay-yerzan deg umahil-a.

Akken i d-nenna yakan, tayuri d tegzi n tira d tarmudt i yesean azal deg uselmed-almad n tutlayin, aselmad yessefk ad as-yefk azal, ad tt-yesselħu akken ilaq, acku anelmad ma yewweḍ yegza tamsirt-a, ad yegzu ula d timisirin i d-yetteddun.

Isurta n tegzi n tira ḍerrun s talya n termad i ilaqen ad ten-nessedru s tillugna akken ad ndemmer yinelmaden ad jnun tisedmirin, i yetteawanen deg tegzi. Anelmad deg tegnit-a, ilaq ad yili yezmer kra kra ad yegzu yef menhu ney yef wacu i d-yettmeslay uḍris, ad d-yekkes isallen usdiden, ad d-yaf dayen imyedfaren n tirawt (tamentilt, analkam, amyedfar akudan...), ad yaḍef ilugan igejdanen n ungal n tirawt (tuqqniwin, tisekkiwin n tefyirt, talyiwin tinemyagin), yer taggara ad d-yessufey ayen tebya ad d-tini, kra n tinawt, mi ara yesεu tamussni igerzen n tutlayt.

Deg tegzi n tira, am tegzi n timawit, anelmad, s uḍris ad d-yegru amawal, inedruyen n tyerma, iferdisen n tjerrumt, n tyessiwin, ara t-yessebyren.

---

\*« La compréhension des écrits est un acte complexe qui suppose l'interaction de plusieurs activités chez le lecteur. En situation d'enseignement, les élèves sont amenés à lire et à travailler une multiplicité d'écrits sous diverses formes : textes, documents, tableaux, schémas, graphiques, les interprétations des élèves permettent d'interroger collectivement la réception du «message» et de faire réfléchir aux mécanismes de la compréhension. Intégrer les hypothèses des élèves, qui sont la trace d'un questionnement, les aidera à construire un pouvoir sur les textes et sur le monde ».

<sup>1</sup> TATAH Nabila, 2011, « pour une pédagogie de la compréhension de l'écrit en classe de FLE », deg *Synergies Algérie*, n°12, isebtar123-130, asb.123.

Mi ara yyer unelmad ađris, ibeddu seg ujerriđ amezwaru n uđris, syin yettnerni awal s wawal, war ma yexdem assay gar uđris d azidris (ayen yellan berra i uđris), war ma inuda deg tazwara tigzi tamatut n warrat. Tirmad n tegzi deg tneyrit n tutlayt, iswi-nsent ad ikesrer tikli taswayt s waddud urmid n tegrut s ttawil n useqdec n tfukas iwatan ara yelmed unelmad yerna ara yessemres (ara yesnes) syin akkin deg yal tagnit n tegzi<sup>1</sup>.

Ad d-negzu seg waya, tigzi s tira mačči kan tettawi anelmad ad yegzu ađris, maca tettawi-t dayen ad yessin ad iyer, deg tazwara n temsirt, aselmad ilaq ad yessizeg ahil ilmend n uswir n yinelmaden-is, awalen yellan dixel n uđris ad ilin d wid ara fehmen yinelmaden. Send tayuri, aselmad ad yessuter seg yinelmaden-is ad d-fken tamuyl-nen yef wayen yellan berra i uđris, ama d tugniwin, ama azwel, aybalu, syin akkin ad d-fken turdiwin. Aselmad deg tazwara ad iwelleh inelmaden-is yef tudssa n uđris (ačal n tseddarin, tudssa n uđris temgarad ilmend n tsekiwin), syin inelmaden ad yren tayuri tasmusamt, iswi-s ad ssnen ad yren iman-nen, ad d-ksen awalen ur fhimen ara, syin akkin ilaq ad ilin yisteqsiyen yef uđris i yran s tyuri tasmusamt akken ad zren ma yella fehmen ney ala, iwakken ad fehmen turda isehhan. Syin, ad d-iyer uselmad, mi ara yekfu tayuri, ad d-yefk isteqliyen yef uđris ama syur-s ney wid yellan deg uđlisfus, ad yessegzi awalen i yueren yef yinelmaden. Yer taggara, ad asen-yini xedmem-iyi-d tasemlilt n wayen tegzam deg uđris-a.

Gar wallalen i yettwasemrasen deg urmud n tyuri d tegzi n tira, ad d-naf isteqliyen. Acku, akken d-tura Josette Jolibert: « *Yal tayuri d asesten n uđris, ttsemma d aseđru urmid n unamek i yetteg yimeyri, seg yimataren yemgaraden, ilmend n wayen yettnadi deg uđris iwakken ad isedru yiwen deg yisenfaren-is* »<sup>2\*</sup>. Ilmend n yisteqliyen ney n yisestanen, anelmad ibennu-d tazemrt iwatan i tyuri. Iselmaden uyen tanumi deg urmud-a, ttaken-d isteqliyen i d-ttheyyin seg tazwara, ama s yur-sen ney wid yellan deg uđlisfus, i uskazal n yinelmaden.

Deg tesnalmudt, iswi amezwaru n tegzi n tira, d tigzi n kra n uđris deg tmezra-ines tigejdanin (yerzan asiggez d tirawalt, agbur, taseddast, inaw). Inelmaden zran asteqli d allal i ten-yetteawanen deg tegzi n uđris. Yef waya, deg tsensegmit n tegzi, asesten n yidrisen d aferdis agejdan. « Tawuri-s tagejdant yettarra d tiflalayin timhal ilaqen i tegzi »<sup>3\*</sup>.

<sup>1</sup> Muqel AMARI Samira, « Tasnalmudt tamattut », *Tigzi n tira*, 2021.

\*« Toute lecture est un questionnement de texte, c'est-à-dire une élaboration active de sens que fait un lecteur, à partir d'indices disparates, en fonction de ce qu'il cherche dans un texte pour répondre à un de ses projets ».

<sup>2</sup> Tebder-it-id DRIS Maria, 2019, « Apprendre à questionner à l'écrit pour mieux comprendre », deg *Revue Ichkalat*, vol.08, n°02, isebtar 529-541, asb. 532.

\*« Sa fonction (celle du questionnement des textes) principale est de rendre explicites les opérations nécessaires à la compréhension ».

<sup>3</sup> DRIS Maria, 2019, kif.asb.

Aselmad yezmer ad iseqdec timelmadin icudden yer usesten n uđris, d isteqsijen yuran ara d-fken yinelmaden yef uđris, ara ten-ieiwnen akken ad d-rren yerna ad gzun ađris. Maria Dris tefka-d amedya-ya n tmelmadin yerzan tigzi n uđris afuklan<sup>1</sup>.

- Fkem-d isteqsijen s talya isehħan, ur yezzif ara, i ibanen

- Isteqsijen ilaq ad ilin qqnen yer usatal

- Isteqsijen ilaq ad d-ttunefken deg tazawara ilmend n unamek d tmudemt n usenfali.

Amedya-nney: ađris afuklan (ilaq ad tezrem ma yella d askasi yef tektiwin - yiwen n ukud, wayeđ mgal – mayella d astan ney d aserebbet (ney amzernen n ugemmir, tcuddem isteqsijen yerzan tirmad n tutlayt – amawal d tseddast - yer tsekka-ya tađrisant).

- Isteqsijen n tegzi n tira ara d-farsem, ad ttwasrekden (ad ttwasnilen):

- Amezwaru, deg tfelwit n usismel ilmend n taggayin tinmeqlanin (ilaq ad tessumermt awalen ney tinfaliyyin ur nemqareb ara deg uđris).

- Wis sin, yef usteqsi agtafran ara d-yawin yef wawal ney tafyirt, i yesean tamlilit taxatart deg uđris. Syin, ad d-tessugnem krađ n tenfalyin akken ad tawdem yer ufran (tiririt) isehħan.

- Wis krađ, yef usemres n yilsawalen i yetfen amkan n wawal ney n tmidrant tagejdan i yesean assay sriđ d usentel agejdan.

- Wis ukkuz, yef umawal: d asuffey n wayen yesean assay d: timegdiwt (iknawen), tameqlawalt (imeqlawalen), urti amawalan, lebni n tefyar, n wawalen n yiwet n twacult, atg.

- Wis semmus, yef tseddast. Da, ilaq ad d-tefkem yiwen n usteqsi yef usendudi yemgaraden ara txedmem: (assay amezlan ara tesqedcem ilmend n tuqqna, asegl, agattway, abeddel n wakud ney n yiwudam ney n talyiwin-nniđen, atg.)

Asteqsi aneggaru d amatu: tzemrem ad tseqsim akken ad d-tesbeddem tamuqli n umyaru, ad tgem tasemlilt s ttawil n tfelwit ara tsemдем, ad d-tefkem ifukal, inalkamen... s unadi n usneflali (s usanzi).

Timelmadin-a n usesten ttewanent inelmaden deg useddes d uwelleh n leqdic-nsen n tegzi. Timelmadin n usesten i d-yettak uselmad deg urmud n tyuri d tegzi n uđris, ilaq ad ilint d tid fessusen, yessishilen tigzi n yinelmaden. Aselmad yessefk ad yerr lwelha deg tazwara yer yiferdisen ifelalayan yellan deg uđris, ad isteqsi inelmaden-is yef wayen yerzan amawal, taseddast, tasekka ney tawsit n uđris. Syin, ad ten-iseqsi yef wayen idergen akken ad t-id-sneglun, ad gen asezyen akken ad seun tamuqli tanmezlant yef uđris: ad d-sbedden assayen

<sup>1</sup> DRIS Maria, 2019, kif.ay, asb. 534,535.

yellan gar tinawin (awalen, tifyar, tiseddarin) yemseǧfaren, ad sqedcen timussniwin n tesnigit i seǧn yakan.

Godelieve De Koninck tefka-d kra n yiwelliħen yeƑ wamek aselmad ad d-yebnu isteǧsiyen ilaqen i yinelmaden iwakken ad gzun aǧris s shala: Aweħħimezwaru: « *Asteǧsi amezwaru yerzan aǧris, ilaq ad d-yawi yeƑ tegrumma n uǧris yerna ad tili d agzul*»<sup>1</sup>. D assay gar wawlen, tifyar, tiseddarin iyef ilaq ad d-yili usesten iwakken anamek n yinaw ad d-ibin. S wakka, inelmaden ad yren akk aǧris, ad seun tikti yeƑ unamek-is yerna ad izmiren ad as-d-gen agzul. Wis sin: « *D asnekwu d usemres yettwaxedmen i kra n tsekka n yinaw akked usemres n yiferdisen i tt-isudsen, awalen, tifyar, tiseddarin, aǧris, i ilaqen ad ttwazerwen*»<sup>2</sup>. D iswi n teywalt i yettaken i uǧris tanila-s, i d-isbeddayen tasekka n uǧris ara yettwasqedcen. Dya, asesten ilaq ad d-yawi yeƑ tmudemt n usenfali (tasekka n uǧris) d tulmisin-is, iwakken inelmaden ad d-snekwun tawuri ney igi n teywalt n uǧris.

Amawal, taseddast, tajerrumt, tirawalt, d iferdisen i ikecmen deg tudɣsa n tenmezla n uǧris, d ayen ibanen, ilaq ad d-yili usesten fell-asen. Maca, aselmad ilaq ad d-yefk dayen isteǧsiyen ara yawin anelmad ad d-yesnekwu tabayurt (tiktiwin d talya d tudɣsa akked usenfali-nsent) n uǧris, ad d-isegzi amek i yettwabna, amek ara yessedmer, ara t-yawin ad ixemmem akken ad yegzu asentel d unamek n uǧris.

#### 7.4. Tamlilt n yisteǧsiyen deg tegzi n uǧris

Deg tyuri, tigzi tetteddu dima meħsub d yisteǧsiyen, acku isteǧsiyen zemren ad ilin d tasraft tamihawt yettwexxiren anelmad yeƑ tegzi taħeqqanit n uǧris, Jocelyne Gaisson (1990) tenna-d: « *Neshassef imi tikwal isteǧsiyen ttuseǧdacen kan i usiǧet ma yella inelmaden yran aǧris. Maca, tarrayt-a n usemres n yisteǧsiyen tettaǧǧa inelmaden ad gzun iswi n tyuri d tririt yeƑ yisteǧsiyen mačči d aǧfar n kra n yiswi udmawan*»<sup>3</sup>. Ilmend n tmassant-a, aselmad isemras s umata isteǧsiyen iwakken ad izer ma inelmaden-is yran aǧris, netta iswi aħeqqani n

\* « La première question concernant un texte devrait porter sur l'ensemble du texte et être un résumé ».

<sup>1</sup>DE KONINCK Godelieve, 1991, « Le questionnement de texte : un instrument formatif ? », deg *Québec français*, n°80, isehtar 64-66, asb. 65.

\* « C'est l'identification et l'exploitation faites d'un type de discours ainsi que l'exploitation conjointe des éléments qui le composent, les mots, les phrases, les paragraphe et le texte, qui devraient être travaillées ».

<sup>2</sup>DE KONINCK Godelieve, 1991, kif.asb.

\*«On déplore que les questions ne servent parfois qu'à vérifier si les élèves ont lu le texte. Malheureusement, cette façon d'employer les questions laisse entendre aux élèves que le but de la lecture est de répondre aux questions et non poursuivre un objectif personnel».

<sup>3</sup> Ibder-it-id FALARDEAU Erick, 2003, « Compréhension et interprétation : deux composantes complémentaires de la lecture littéraire ». Deg *Revue des sciences de l'éducation*, vol. 29, N°3. Isehtar 673-674, asb. 677.

yyuri d tegzi n uđris syur yinelmaden mačči d tiririt yef yisteqsiyen. Isteqsiyen-a twellihen anelmad yer yisallen imerniyen, sselmaden-t ad iwali tigzi n uđris am cfawa yef yiferdisen yellan deg uđris, am yismawen d yizemzen..., ssebyasen yir tanumi n tyuri (tanumi n diri), acku ttdemmiren anelmad ad yettef ney ad yecfu yef yiferdisen ur nessefk ara i tegzi tamatut, ilan tixutert tarlugant (ur nwata ara) i usekazal n tyuri-s.

Imi tigzi terza ađris s umata, tlehhu-d deg usuffey n yizenziyen imuta n uđris i d-yemmalen amek i yebna, ilaq ad nawi inelmaden ad qedcen yef tegzi-ya tamatut s yisteqsiyen.

Ilmend n Erick Falardeau: « *Ismektiyen n uđris d tignatin igerzen iwakken inelmaden ad alseddsen isali s wudem amatu. Aselmad ilaq dayen ad d-iger isteqsiyen n usneglu amezlan deg yimseqsiyen n tegzi, akken ad sduklen timussniwin-nsen d yisallen iđrisanen, iwakken isteqsiyen ad seun tamlilt n yimseddas imussnanen, mačči kan tamlilt n yimeskazalen* »\*<sup>1</sup>. Ismektiyen n uđris d tagnit yelhan i yinelmaden akken ad d-alsen i tudssa n yisali s tmamekt tamatut. Aselmad ilaq ad d-yexdem isteqsiyen n usneglu amezlan deg umsastan n tegzi, iwakken inelmaden ad qqnen timussniwin-nsen i seān yakan yer yisallen iđrisanen, iwakken isteqsiyen ad ttusmersen d allalen i useddes amussnan, mačči kan i uskazal. Yef waya, ilaq ad neqqen asesten yer yiswan akked yinelmaden, mačči yer yidrisen. Isteqsiyen ilaq ad awin anelmad ad yesseddes tayuri-s, mačči kan ad tt-yeskazel. Ilaq ad t-ğğen ad yelmed iwakken ad d-yaf s yiman-is tiyessiwın tiđrisanin tigejdanin: anallas, ameskar, iwudan, adeg, akud, tidest, atg: « *Isteqsiyen ilaq ihi ad awin anelmad ad iseddes tayuri-s, mačči kan ad tt-iskazel. Ilaq as as-fken tagnit ad yelmed ad d-yaf iman-is (s wudem anfulman) tiyessiwın tiđrisanin tigejdanin: amalas, ameskar (amaru), iwudam, idgan, ikuden, tidest, atg.* »\*<sup>2</sup>.

Ihi, ilmend n yinefkan-a ussnanen i d-negmer, nwala isestanen d allal gar wallalen i yettwasemrasen deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, tfen adeg d amqran daxel n temsirt-a, s umata aselmad yettak-d isteqsiyen yef yifređisen yellan berra n uđris aya yettili-d send tayuri tasusamt n yinelmaden, rnu yettak-d isteqsiyen yef yiferdisen yellan daxel n uđris, aya iwakken ad yessidēt, ad iwali ma yella inelmaden yran ađris, rnu yer waya isteqsiyen

\*« Les rappels de texte sont d'excellentes occasions pour les élèves de réorganiser l'information de manière globale. Le professeur devra voir aussi à toujours inclure des questions d'inférence logique dans les questionnaires de compréhension, afin que les questions jouent aussi le rôle d'organiseurs cognitifs, et non pas seulement celui d'évaluateur».

<sup>1</sup>FELARDEAU Erick, 2003, kif.asb.

\*«Les questions doivent donc amener l'élève à organiser sa lecture, pas seulement à l'évaluer. Elles doivent lui permettre d'apprendre à retrouver de façon autonome des structures textuelles fondamentales : narrateur, auteur, personnages, lieux, temps, intrigue, etc.».

<sup>2</sup> FELARDEAU Erick, 2003, kif.aç, asb.677-678.

tettağġan inelmaden ad gżun iswi n tyuri. Ihi, isteqsiiyen ilaq ad ilin qnen yer usentel, s talya ur yezzif ara, banen. Wi , seān azal d amqran n temsirt-a n tyuri d tegzi n uđris, tettağġan inelmaden ad bennun tazemret iwatan i tyuri, rnu iselmaden seqdacen isteqsiiyen-a i usekazal n yinelmaden.

***Taggrayt***

Deg uħric-a, newwi-d awal yef yisestanen n uselmad deg tyuri d tegzi n uđris, wi d lsas n temsirt, ur tezmir ad tili war isestanen.

S wakka, ad d-nini isestanen tuneħsaben d allal swayes i yezmer uselmad ad yessawed izen i yinelmaden-is, d wiđ yeseān tixutert meqqren deg tegratin n uselmed d ulmad. Deg wayen i d-iteddun ad d-nekcem yer uħric wis sin yerzan tasnarrayt, deg-s ad d-nessisen asentel, annar, tazersasant, tallumt d tfukas n ugmar n yinefkan akked tarrayin n tesleđt-nen.

## **Aḥric 2:Tasnarrayt**



## Tazwert

Yal leqdic ussan yebna yef kra n tesnarrayt. Deg uḥric-a, ad d-nessisen tesnarrayt i neḍfer iwakken ad d-negmer inefkan ara ay-yawin ad d-nefk tiririt i ugnu d turdiwin i d-nesbed deg tezwert tamattut. Iswi-nney ad d-nesken tiwuriwin n yisastanen i d-yettak uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris, ad nwali dacu-tt txutret-nsen deg uselmed n tutlayt.

« *Nezmer ad d-nesbadu tasnarrayt am tezrawt n usemres yelhan n tarrayin d tfukas* »\*<sup>1</sup>.

Aya yebya ad d-yini yessefk yef umnadi ad yessen ad yefren tarrayin d tfukas ara yeḍfer deg umahil-is iwakken ad yegmer inefkan yerna ad ten-isleḍ.

Yef waya, deg uḥric-a ad d-nessisen iferdisen-a n tesnarrayt: afran n usentel, tazersestant, afran n wunnar, tallumt, tifukas n ugmar n yinefkan (tannayt deg tneyrit d udiwenni) akked tarrayin n tesleḍt n yinefkan-a, aya iwakken nawed yer yiswi n umahil-a.

### 1. Afran n usentel

Asentel-nney yerza isastanen n uselmad deg tenyrit, deg termudt n tyuri d tegzi n uḍris. Nefren asentel-a acku ur mmugent ara fell-as tezrawin deg tayult n tesnalmudt n tmaziyt (Tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt n tesdawit n Bgayet), rnu yer waya nwala asastan d allal usrid i yessemras uselmad deg temsirt, d asalel asensegmi dixel n tneyrit n tutlayt.

### 2. Tazersestant

Leqdic-a yerza isastanen n uselmad deg urmud n tyuri d tegzi n uḍris, yessefk fellaaney ad d-negmer akk isteḡsiyen id-yettak uselmad dixel n tneyrit seg tazwara n temsirt alma taggara-s, aya iwakken ad naweḍ ad d-nerr yef turdiwin d usteḡsi agjedan i d-nsebd deg tezwert tamattut. Dya, dayen i ay-yeḡḡan ad neffey yer unnar iwakken ad nzer amek ara d-negmer inefkan yerzan asentel-a, s wakka nefren tannayt d usekles n temsirt nexdem tannayt d usekles n temsirt iwakken ad nerr yef turda tamezwarut « isastanen tteiwinen aselmad deg usfari n temsirt », rnu yer waya, nexdem adiwenni d yinelmaden iwakken ad d-nerr yef turda tis snat: «isastanen sishilen tigin uḍris i unelmad».

\*« La méthodologie peut se définir comme étant l'étude du bon usage des méthodes et techniques ».

<sup>1</sup> AKTOUF Omar, 1987, Méthodologie des science sociales et approches qualitative des organisations, une introduction à la démarche classique et une critique, Montréal, Presses Universitaires du Québec, asb,27

### **3. Afran n unnar**

Amahil-a yerza srid tayult n tesnalmudt, dya iwakken ad neg tasastant-nney nefren-d sin n yiyebazen ilemmasen i d-yezgan deg temdint n Bgayet. Amezwaru, isem-is «Atmaten Djouden», yezga-d deg wadeg i wumi qqaren “Dawağği”, wis sin isem-is «Atmaten Dris» sin yezga-d deg tyiwant n « Ticci».

Ayen i ay-yeğğan ad nefren yiyebazen-a d liqrib, isueed-ay lhal ad nerzu yer din imi yeqreb yer Tesdawit ideg neqqar, rnu yeqreb yer tmezduyt-nney, rnu yer waya iselmaden n yiyebazen-a (wid terza tsestant-nney) sean tarmit deg uselmed n tmaziyt, larya d ta i d-sebba tagejdant i ay-yeğğan ad nefren yiyebazen-a.

Nefren-d aswir wis krađ, ayerbaz alemmas, acku inelmaden n uswir-a yran tamaziyt deg yiswiren yezrin, rnu sean tikti yef yisteqsiyen i d-yettilin deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, uyen tanumi, tillin-d yisteqsiyen send d seld tayuri n uđris; isallen-a, newwi-ten-d syur kra n yinelmaden, imi nmeslay yid-sen yef urmud-a send ad kecmen yer tneyrit. S umata dayen i ay-yeğğan ad nefren aswir-a.

#### **3.1. Tallumt**

Tallumt i d-nefren akken ad neg tasestant-nney d snat n temsirin n tyuri d tegzi n uđris i wumi nga tannayt akked d 12 n yinelmaden ukud nga adiwenni. Deg yal yiwen gar sin n yiyebazen i d-nebder iwsawen, neđder yer yiwen n uselmad yiwet n temsirt n tyuri d tegzi n uđris. Syin nexdem adiwenni d 6 n yinelmaden n uselmad amezwaru (n uyerbaz «Atmaten Djouden», i wumi ara neg asengal-a: As1) akked 6 n yinelmaden n uselmad wis sin ( n uyerbaz «Atmaten Dris», i wumi nga asengal-a: As2). S wakka, deg yal ayerbaz neddem-d 6 n yinelmaden i ay-d-yefren uselmad-nsen: 2 n yinelmaden yesean aswir elayen, 2 n yinelmaden yesean aswir alemmas akked 2 n yinelmaden yesean aswir adday. Ihi, inelmaden-nney imsulya, akken yemseđfar uswir-nsen d usengel i asen-nefka, d wi: An1, An2, An3, An4, An5, An6( wid n uselmad As1), An7, An8, An9, An10, An11, An12 (wid n uselmad As2).

Iselmaden (As1 d As2) i yer nexdem tannayt d wid yesean aswir n turagt d Master, d wid yesean tarmit deg uselmed n tutlayt n tmaziyt.

### **4. Tifukas n ugmar n yinefkan**

Iwakken ad d-negmer inefkan ara ay-yeğğan ad naweđ yer yiswi n umahil-a, neđfer snat n tfukas.

#### 4.1. Tannayt n tneyrit

D tatwilt tamzwarut i nesseqdec daxel n tneyrit iwakken ad nessawed yer yiswi n tezrawt-nney. Nga tannayt i snat n tneyriyin, ideg llan 25 n yinelmaden deg yal tneyrit, neħder yerna nsekles snat n temsirin n tyuri d tegzi n uđris ( i xedmen As1 d As2), i ytekkim deg usenfar amezwaru “ Ad d-neg ammud n wullisen i temsizelt n was agraylan n tutlayt tayemmat”, maca mgaradent tgezmin ideg kecment temsirin-a (yiwet d tis krađ «Ad grey aglam deg wullis», tayed d tis ukkuđ « Ad grey asegzu deg wullis»). Iswi n tannayt-a ad nwali isestanen i yseqdec uselmad deg uselħu n tneyrit-is, ma yella isestanen-a tteiwinen-t deg usfari n temsirt. Ʋef waya, neđfer tafelwit-a n tannayt i d-nesbedd seg tazwara :

Isfernen n tannayt	Ih	Ala
- Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin s useqdec n yisastanen. -Isassen-d iswan n temsirt		
- Isemres isastanen s wayes ara ħsun yinelmaden s wayen ur ssinen ara akken ad t-lemden deg temsirt-nni.		
- Yefka-d isastanen send d seld tayuri n uđris.		
- Isemres isastanen iwakken ad ten-iwelleh deg tyuri d tegzi n uđris.		
- Aselmad yettak-d isastanen yemgaraden deg tsekka-nsen.		
- Aselmad iseqdec isastanen d allal i usegzi n uđris d ulmad n tutlayt.		
-Isastanen ilan tawuri n uskazal (askazal amnadi) ladya deg tazwaran temsirt.		
- isastanen ilan tawuri n uselmed d uwelleh akked usfari, deg lawan n temsirt.		
- Isastanen ilan tawuri n usidet, asefqed d uskazal (askazal imsilley) deg taggara n temsirt.		
- Aselmad isemres isastanen s wayes i d-ijebbed, i d-yettarra lwelha n yinelmaden yer temsirt, i ten-yesseghmay ney i ten-isebyas.		
- Aselmad, s yisastanen, iselħaw, yettwellich imbaddalen .		

- Isastanen tteawanan aselmad deg usfari n temsirt.		
---	--	--

Tafelwit 1: Tafelwit n tannayt

Tafelwit deg-s 3 n texxamin

- Taxxamt tamezwarut isfernen n wannay.
- Taxxamt tis snat ih
- Taxxamt tis kraḍ ala.

Iswan n temsirt, fkan-aḡ-ten-id yiselmaden, d nutni i ten-id-yessumren ilmend n usentel n tegzi n uḍris, ma d isefrnen n tannayt d nekni i ten-id-yessumren ilmend n wayen id-nessasen deg uḥric n tezri. Annect-a, iwakken ad nḡer ma yella isastanen tteawanen aselmad deg usfari n temsirt.

#### 4.1.1. Asekles

Iwakken ad nsemmed tannayt i nga deg tneyrit, nga asekles i snat-nni n temsirin n tyuri d tegzi n uḍris, S wakka, ad d-negmer akk isteḡsiyen i yessexdem uselmad deg tazwara n temsirt almi d taggara-s, iwakken ad asen-neg tasledt, ad nwali dacu i d tawuri-nsen, ad d-nesken tixuter-nsen deg uselmed.

#### 4.1.2. Asissen n temsirin i neḥder deg tneyrit

Iwakken ad d-naf tiririt i turdiwin d uḡnu n umahil-a, nerza yer unnar, nga tannayt deg sin yiyerbazen, dya neḥder i snat n temsirin n tegzi n uḍris i yettkin deg snat yer yiwen n usenfar ilan azwel « Ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n was agraylan n tutlayt n tyemmat», iswi n usenfar-a, inelmaden yer taggara-s, ad ssiwḍen ad arun ammud n wullisen i temsizzelt n was agraylan n tutlayt n tyemmat, ihi, deg wayen i d-iteddun ad d-nessisen timsirin-a i neḥder deg tannayt.

#### 4.1.2.1. Tamsirt tamezwarut:

Tamsirt-a neḥder-it yer uselmad amezwaru deg uyerbaz alemmas, aswir wis kraḍ «Aytmaten Djouden», i d-yezgan deg temdint n Bgayet, tamsirt-a tekcem deg tegzemt tis kraḍ «Ad greḡ aglam deg wullis», azwel n uḍris « Tallit n ttraḍ », d aḡris d-yewwin yef ttraḍ n tmurt n Lezzayer, amyar u iglem-d amek inḡaffen yimezday n tmurt n Lezzayer deg tallit-a n ttraḍ.

Iswan n temsirt-a tamzwarut n tyuri d tegzi n uḍris d wi:

- Ad d-iyer unelmad akken iwata aḡris.
- Ad yegzu anamek n uḍris ( awalen, tinfaliyin ).
- Ad d-isuffey unelmad azalen inmettiyen seg uḍris.

- Ad yeeqel unelmad aglam dexel n uđris ullis.
- Ad d-yessufey tayessa n uđris.

#### 4.1.2.2. Tamsirt tis snat

Tamsirt-a, neħder-itt yer uselmad wis sin deg uyerbaz alemmas «Aytmaten Dris», deg tayiwant n Ticci, tamsirt-a tekcem deg tegzemt tis ukkuđ « Ad gređ aseđzu deg wullis», azwel n uđris « Tamýera n unzar», deg-s amyaru iseqdec aseđzi dixel n wullis.

Iswan n temsirt-a tis snat n tyuri d tegzi n uđris, anelmad ad yesnerni tizemmar-a:

- Ad yakez unelmad iferdisen n teywalt n uđris;
- Ad d-iyer ađris akken ilaq;
- Ad yegzu ađris;
- Ad yakez talya n uđris;
- Ad d-ifares amectuħ ideđ ara yessemres aseđzu.

### **4. 2. Adiwenni d yinelmaden**

Adiwenni d ambeddal n umeslay gar sin n yimdanen, d tafakust i yeqdac umnadi iwakken ad yegmer isallen yef kra n usntel.

Nesseqdec adiwenni d yinelmaden, imi d nutni ara ay-d-yefken isallen ma yella isteđsiyen n uselmad ssishil-asen tigzi n uđris. Nesseqdec adiwenni usrid acku nra ad d-nawi isallen usdiden yer yak inelmaden-nney imsulýa yef tegzi-nsen i uđris. Akken d-nenna iwsawen(3.1. *Tallumt*), nefren deg yal taneyrit ideđ nga tannayt, s lmendad n uselmad, 06 n yinelmaden (sin ilan aswir unnig, sin ilan aswir alemmas, sin ilan aswir adday). Dya, nseqdec tarrayt n wakkas n tissa (n taggayin): Nebđa inelmaden n yal taneyrit yef krađ n tissa neđ n yigrawen (wid ilan aswir unnig, wid ilan aswir alemmas, wid ilan aswir adday), syin nefren talmet neđ tikkest taħerfit n sin n yinelmaden deg yal tissi s lmendad n uselmad. S wakka, nefren-d 06 n yinelmaden imsulýa deg yal taneyrit, 12 akkit n yinelmaden ilan iswiren yemgaraden.

#### 4.2.1. Isteđsiyen n udiwenni d yiswan-nsen

1/Ma tħemleđ tayuri d tegzi n uđris? Iwacu?

Iswi-s: akken ad d-fken tikti i sean yef urmud n tyuri d tegzi n uđris.

2/ Dacu i d lmeena n usteqsi n uselmad yur-k?

Iswi-s: ad d-yefk tamuyli-s yef usteqsi.

3/ Ma yella tfehmed isteqsijen n uselmad?

- Ma ih, amek i k-tteawanen? Deg wacu i tteawanen?

- Ma xaṭi, iwacu? Dacu i d uguren?

Iswi-s: ad nwali tigzi n yinelmaden.

4. Ma yella tfehmem aḍris s yiqteqsijen i d-yettak uselmad?

Iswi-s: ad nzer tamlilt n yisteqsijen n uselmad deg tegzi n yinelmaden.

Ihi, nefren-d ukkuz n yisteqsijen i nefka i yinelmaden, yal asteqsi ad ay-yessiweḍ yer kra n yiswi, syin akkin nerza yer yiḡerbazen i d-nebder yakan akken ad nexdem adiwenni d 12 n yinelmaden, 06 deg yal aḡerbaz.

## **5. Tarrayin n tesledt n yinefkan**

Iwakken ad d-nerr yef ugnu n tezwet-a « Dacu i d tixutert n yisastanen n uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris, aswir wis kraḍ n uḡerbaz alemmas? », yessefk fell-aney ad neḍfer tarrayin i tesledt n yinefkan i d-negmer deg unnar, ama wid n tannayt, ama wid n udiwenni, inefkan icudden yer usentel-nney. Isteqsijen i d-yettak uselmad deg temsirt deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris, aswir wis kraḍ n uḡerbaz alemmas.

Inefkan n tannayt, ad asen-neg tasledt iwakken ad nwali ma yella isastanen tteawanen aselmad deg usfari n temsirt. Ma d inefkan n udiwenni, ad ten-nesleḍ iwakken ad nwali ma yella isastanen sishilen tigzi n uḍris i yinelmaden.

### **5.1. Tarrayt n tesledt n yinefkan n tannayt**

Deg tazwara, nga tannayt d usekles, iwakken ad d-negmer isteqsijen d wamek i ten-yesseqdec uselmad deg tazwara n temsirt almi d taggara-s. Dya, ad neg tasledt i tfelwit n tannayt i neḍfer ilmend n yal asfern, syin akin ad neg tasledt i yisteqsijen n uselmad ilmend n tizza n temsirt (deg tazwara n temsirt, deg lawan n temsirt, deg taggara n temsirt) iwakken ad d-nessufey tiwuriwin-nsen, ayen ara ay-yawin ad d-nesken tixutert-nsen deg termudt n tyuri d tegzi n uḍris.

**5.1.1. Inefkan n usekles**

Akken i d-nebder yakan, nga askles daxel n tnenyrit n tutlayt n tmaziyt, s turagt (s tesriħ) n uselmad, nesseqdec allal n tilifun. Syin akkin, nessekles isteqsien n uselmad s tira tumrist, nura ula d tiririyin n yinelmaden, acku yella wanda i nettuhwaj tiririyen-nsen deg tesleđt. Deg tira-ya, nessemres kra n yizamulen :

- Astq01, Astq02 ... atg: nesseqdec-iten i yisteqsien i d-yefka uselmad.
- Gar tuccar: nesseqdec-iten mi ara d-ifek unelmad tiririt.
- Tira tazurant: nesseqdec-it mi ara d-yessegzi kra uselmad.
- Tira imalen + gar tuccar: nesseqdec-iten mi ara d-iyer uselmad s yisem n unelmad-is.
- An: isem n unelmad.

**5.2. Tarrayt n tesleđt n yinefkan n udiwenni**

Idiwenniyen i nga d yinelmaden s usekles, nessekles-iten s tira tumrist nerna nura s tira tazurant awalen d tnfaliyin n tutlayin-nniđen i yellan deg-sen.

Inefkan n yidewenniyen-a, ad ten-nesleđ ilmend n yisental n yisteqsien i nefka i yinelmaden. Deg tazwara, ad neg tayuri tusliđt i tririyin n yinelmaden ( aswir aelayan, alemmas, adday) n uselmad As1 d uselmad As2 yef yal asteqsi, ad d-nessufey taggayin n tririyin. Syin, ad neg tasleđt ilmend n yal taggayt, iwakken ad nwali ma yella isteqsien n uselmad sishilen i yinelmaden tigzi n uđris.

**Taggrayt**

S wakka, nekfa aħric n tesnarrayt. Deg-s nessaweđ nessasen-d annar n tsestent-nney, tifukas i neđfer deg ugmar n yinefkan, tarrayin n tesleđt-nsen ara neđfer iwakken ad

nessaweđ ad d-nerr yef usteqsi agjedan d turdiwin i d-nesbed deg tezwert tamattut. Deg yixef i d-iteddun, ad needdi yer tesleđt n yinefkan-a.



**Taggrayt n yixef I**

Deg yixef-a amezwaru, llan deg-s sin n yiħricen. Aħric amezwaru d aħric n tezri, deg-s nemmeslay-d yef usesten d tsekkiwin-is s yimediyaten, d tsekkiwin-is ilmend n usesmel n Bloom akked twuriwin-is ilmend n Nabila Maarfia d Marguerite Altet d Moulini.

Syin, needda nessasen-d tarmudt n tyuri d tegzi n uđris, nessbadu-tt-id, syin akkin, nemmeslay yef usesten d tikli n temsirt n tyuri d tegzi n uđris akked temlilt n usesten deg tegzi n uđris.

Aħric wis sin, yerza aħric n tesnarrayt, deg-s nessasen-d tifukas i neđfer i ugmar n yinefkan (tannayt n yiselmaden akked udiwenni d yinelmaden), syin nemla-d tarrayin n tesleđt n yinefkan-a.

Tura, ad nekcem yer yixef n tesleđt, ad neg tasleđt i yinefkan i d-negmer deg unnar, iwakken ad d-nerr yef turdiwin i d-nesbedd deg tezwert tamattut. Dya, deg uħric amezwaru, ad nesleđt yinefkan n tannayt i yiselmaden deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, ma deg uħric wis sin, ad neg tasleđt i yinefkan n yidiwenniyeen i nexdem d yinelmaden.

## **Ixef II: Tasleđt n yinefkan**

**Tazwert n yixef II**

Ixef-a aneggaru ad yerzu tasleđt n yinefkan i d-negmer seg sin n yięerbazen ilemmasen, aswir wis krađ. Ixef-a yebda ęef sin n yięricen.

Aęric amezwaru, yerza tasleđt n yinefkan n tannayt, nesseqdec ttawil n usekles iwakken ad d-negmer isteęsiyen i yesseqdec uselmad deg temsirt n tęuri d tegzi n uđris, seg tazwara-s alma d taggara-s, aya iwakken ad neg tasleđt i yal asteęsi n uselmad, ara yilin ilmend n tizza yemgaraden, (ama send tamsrit neę lawann temsirt neę deg taggara n temsirt) akken ad d-nessuffeę tiwuriwin-nsen dixel n tneęrit, ad nwali ma yella ttęawannen aselmad deg usfari n temsirt.

Ma d aęric wis sin, ad nesleđ inefkan n yidiwenniye n i nga d yinelmaden, iwakken ad nwali ma yella isteęsiyen i asen-d-yettak uselmad-nsen dixel n tneęrit ssishilen-asen tigzi n uđris.

S yigmađ n tesleđt-a, ad nessiweđ yer tririt d usidet n turdiwin n leqdic-a.

**Ahric 1:Tasleđt n yinefkan n  
tannayt**

## Tazwert

Deg uselmed-almad, aselmad yesselhaw tamsirt-is s watas n wallalen gar-sen asesten i yellan d asentel n tezrawt-a deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, dya deg uđric-a ad d-nessisen tasleđt n tannayt d udiwenni i nga deg tneyrit.

Ihi, ad d-nezwir deg teflwit n tannayt, ad sen-xdem tasleđt i yal asefren, sin akkin ad d-nexdem tasleđt i yisteqsiyen n uselmad id-nsekles dixel n tneyrit, iswi ad nwali tawuri n yal asteqsi akken ad nsebyen tixutert-nsen deg tneyrit, rnu akken ad nwali iste qsiyen-a ma yella tteawanen aselmad deg usfari n temsirt.

Syin akkin, ad d-nexdem tasleđt i udiwenni i nexdem d yinelmaden, iswi ad nwali ma yella iste qsiyen ssishilen i unelmad tigzi n uđris.

### 1. Tasleđt n yinefkan n tannayt n As1

Da, ad neg tasleđt i yinefkan i d-negmer deg snat n temsirin n tyuri d tegzi n uđris deg uyerbaz alemmas, aswir wis krađ. Iswi-nney ad d-nessisen isastanen i yesseqdec uselmad deg temsirt-a, rnu ad d-nsukkes tiwuriwin-nsen iwakken ad d-nerr yef turda tamezwarut n tezrawt «Isastanen tteiwinen selmad deg usfari n temsirt».

Ad nezwir seg tesleđt n yinefkan n tannayt n As1, deg uyerbaz alemmas: « Aytmaten Djouden».

Isfernen n tannayt	Ih	Ala
Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin s useqdec n yisastanen. Isassen-d iswan n temsirt.	x	
Isemres isastanen s wayes ara řsun yinelmaden s wayen ur ssinen ara akken ad t-lemden deg temsirt-nni.	x	
Yefka-d isastanen send d seld tayuri n uđris.	x	
Isemres isastanen iwakken ad ten-iwelleh deg tyuri d tegzi n uđris.	x	
Yefka-d isastanen yemgarden deg tsekka-nsen.	x	
Yesseqdec isastanen d allal i usegzi n uđris d ulmad n tutlayt.	x	
Isastanen ilan tawuri n uskazal (askazal amnadi) lada deg tazwara n temsirt.	x	
Isastanen ilan tawuri n uselmed d uwelleh akked usfari, deg lawan n temsirt.	x	

Isastanen ilan tawuri n usidet, asefqed d uskazal (askazal imsilley) deg taggara n temsirt.	×	
Aselmad isemres isastanen swayes i d-ijebbed, i d-yettarra lwelha n yinelmaden yer temsirt, i ten-yessegmay, ney i ten-isebyas.	×	
Aselmad s yisastanen iselħaw, yettwellich imbeddalen.	×	
Isastanen tteawnen aselmad deg usfari n temsirt.	×	

### Tafelwit 2: Inefkan n tannayt n Asl

Ihi, ad d-næddi ad neg tasleđt i yinefkan n yal asfern n tannayt, iwakken ad naweđ yer yiswi n tezrawt-a.

#### 1.1. «Aselmad yessmekta-d tamsirt yezrin s useqdec n yisastanen»

Deg wayen yerzan asfern-a, nufa-d aselmad idfer-it, imi nwala-t send ad yebdu tamsirt-is tamaynut yefka-d kra n yisteqsiyen iwakken ad d- yesmekti inelmaden-is yef wayen Ƴran yakan deg tgezmin yezrin, dya ad d-nebder kra n yisteqsiyen i asen d-yefka uselmad gar-asen: « **Dacu i nexdem deg tegzemt tamezwarut ?** ». Dya, yerra-d yiwen n unelmad yenna-as:« Tagzemt tamezwarut i nexdem d azenziy n yiwudam», syin yefka-d uselmad asteqsi-nniđen :« **I tegzemt tis snat ?** », yefka-d tirirt yiwen n unelmad yenna-as :« Ad grey adiwenni dixel n wullis ». Syin akkin yefka-d uselmad iste qsiyen yef yidrisen d wannaw-nsen i Ƴran yakan. Ihi ilmend n tririyyin n yinelmaden nwala rran-d yef yisteqsiyen, nwala sean tikti yef uđris ullis d wamek ara eeqlen adiwenni dixel n uđris, aselmad yesseqdec asfern-a iwakken ad t-ięawen deg uselħu n temsirt, iswi-is ad yessekcem inelmaden-is yer tegzemt tamaynut azwel-is «ad grey aglam dixel n wullis», rnu yer waya aselmad yessemres iste qsiyen-a iwakken ad yessidet, ad iwali inelmaden-is ma yella gzan aye n Ƴran yakan.

#### 1.2.«Aselmad iseqdec isastanen swayes ara ħsun yinelmaden s wayen ur ssinen ara akken ad t-lemden deg temsirt-nni»

Deg wayen yerzan asfern-a, nufa-d aselmad yettak-d isastanen i yessekcamen inelmaden deg yiwet n tegnit n wugur, acku yessteqsay-iten yef wayen ur Ƴrin ara yakan, ur sein ara tikti fell-as, dya nwala yefka-asen kra n yisteqsiyen, ad d-nebder kra deg-sen: « **Deg tegzemt-ayi tis tlata ad nwali amek ara d-nger yiwen n wannaw-nniđen dixel n wullis, dacu-t wannaw-ayi?** », yefk-ad asteqsi-nniđen:« **Mi ara d-iniy yiwen icbaħ, ifqee, yerzen..., d aglam n wacu dayi? Dacu i d gelmey dayi ?** », «**Amek i nezmer ad nessekcem aglam dixel n wullis ?** ». Aselmad yefka-d iste qsiyen-a iwakken ad ħsun

yinelmaden s wayen ur ssinen ara, dya lexsas- a ad yili d sebba n tegzemt tamaynut ara yren ilan azwel : « **ad grey aglam dixel n wullis** ».

### **1.3. «Aselmad yefka-d isastanen send d seld tayuri n uđris»**

Deg usfern-a, nessukkes-d, aselmad send tayuri n uđris yefka-d isteqsijen n usmekti n wayen yran yakan, iswi-s ad isiđet, ad yeskazel timusniwin n yinelmaden-is. Yesmekta-ten-id yef tgezmin yezrin, tagzemt tamezwarut tla azwel «**Azenziy n yiwudam** », ma tagzemt tis snat azwel-is « **ad grey adiwenni dixel n wullis.**», da newala aselmad yesmekta-d inelmaden-is yef tegzemt yezrin, yenna-asen : « **Amek i nezmer ad nger adiwenni dixel n wullis?**», syin akkin yefka-d isteqsijen nniđen, gar-asen: «**Anwa degwen i yzemren ad ay-d-ifek tikti amek ara ad nger aglam dixel n wullis?**», «**Amek yettili uglam ?**». Rnu yer waya, nwala aselmad deg tazwara iwelleh inelmaden-is, yenna-asen: « **Send tayuri n uđris, walim tugna d uzwel, inim-d dacu i tfehmem? Ilmend n tugna d uzwel, fkem-iyi-d turdiwin?** » dya ifren-d krađ n yinelmaden, fkan-d turdiwin-a:

- «Tilelli n tmurt n Lezzayer»;
- «Izzayriyen ffyen s teellamt, ferhen mi d-wwin timunent»;
- «Ad d-iglem lhif iseeddan yimdanen deg tallit n ttrađ».

Syin akkin, yenna-asen: « **Seld tayuri n uđris, ad d-nseyti turdiwin-a ara d-tefkem**». Ihi, nwala aselmad send tayuri n uđris yerra lewalha-as yer wayen yellan berra n uđris ama d tugna ama d azwel, ama yef temsirin yezrin, yefka-d isteqsijen iwakken ad d-yesken i yinelmaden-is ayen ur ssinen ara, ad d-yekcef tarusna-nsen, rnu yer waya isteqsijen-a isqedc-iten d allal iwakken ad yessekcem inelmaden yer dixel n uđris, isteqsijen-a sean ula d tawuri n uwelleh. Syin akkin, seld tayuri n uđris, aselmad yekcem s telqi yer dixel n uđris, dya yefka-asen isteqsijen yerzan ađris: « **Acu zaema tallit n ttrađ?** », « **Dacu-tent tikiwin iyef yezmer ad d-yawi uđris-ayi?** », «**Dacu ara d-imeslay yef lhif-nni?** », « **Ad ymeslay yef lhif-nni s timmad-is ney ad ymeslay yef yimdanen amek i nħafen?** ». Isteqsijen-a i d-yefka uselmad, iswi-nsen ad yawi inelmaden-is ad farsen, ad meslayen yef tektiwin d wayen id gzan seg uđris.

### **1.4. «Aselmad isemras isastanen iwakken ad ten-iwelleh deg tyuri d tegzi n uđris»**

Deg wayen yerzan asfern-a, nufa-d aselmad iseqdac isastanen d allal iwakken ad iwelleh inelmaden seg tazwara n temsirt alma d taggara-s, dya yesteqsa-ten yef wayen ur gzin ara dixel n uđris, dya yessegzay-asen awalen ur fhimen ara gar-sen: Ttrađ, **les moyens**,..., rnu yer waya, yefka-d isteqsijen ara ten-yeğgen ad yren ađris akken ilaq iwakken ad d-fken tiritit isehhan, amedya, yenna-asen: «**Acu n tektiwin i yezmer ad d-**

**yawi uđris-a?»**, asteqsi-a ad yeđđ anelmad ad iyer ađris-is iwakken ad yekkes akk tikiwin id yefhem deg uđris.

### 1.5. «*Aselmad yefka-d isastanen yemgaraden deg tsekka-nsen*»

Deg usfern-a, nessukkes-d, aselmad iseqdac atas n yisastanen, yal asastan yesea tasekka-s, ad d-nebder kra deg-sen, isteqsiiyen imeldiyen: «**Acu zaema tallit n ttrađ?** », «**tallit n ttrađ dacu tfahmem seg sin n wawalen deg uzwel-ayi?** ». Da, aselmad iseqdec tasekka-ya, iswi-s ad yeđđ inelmaden-is ad meslayen ugar yef tmusniwin i snen, d wayen id gzan seg uđris. Iseqdec dayen istqsiyen ireglen, gar-asen: «**Anwa ur yesen ara adlisfus?** », «**Turam tagzemt?** », isteqsiiyen-a yefk-ten-id uselmad iwakken ad d-yawi isali, ma yella inelmaden-is uran ayen i d-yura deg tfelwit, ma yella sean adlisfus, iseqdec ula d isteqsii n injae: «**Dacu-tt Lezzayer-ayi?** », dya yerra-d yiwen unelmad yenna-as «D tamurt ». Aselmad iseqdec asteqsi-aya n unjae iwakken ad yessawed anelmad ad d-yefk tiririt isehhan, tusdidt. Nwala, mi ara d-yefk unelmad tiririt, srid aselmad ad as-d-yefk asteqsi-a «**Acu nniđen?** », iwakken ad t-isebyes, ad t-yeđđ ad ymeslay ugar, ad d-ifek isali ugar yef kra n tekti.

### 1.6. «*Aselmad yesseqdac isastanen d allal i usegzi n uđris d ulmad n tutlayant*»

Da, nufa-d aselmad iseqdac yiwen n wallal “tugna”, akken dayen i iseqdac isastanen iwakken ad yawed yer yiswi n uselmed-is,, iswi-a ad yessawed inelmaden-is ad yren ađris akken ilaq, ad eeqlen aglam dixel n wullis, ad eeqlen ihricen i d-yettwagelmen dixel n uđris. Dya yal tiklet iseqdac isastanen, syes-sen i yselhaw tamsirt-is, rnu yer waya s yisteqsiiyen-a aselmad yettađđga inelmaden-is ad meslayen ugar yef tmusniwin i snen, ad sean tazmert tutlayant, ad mmeslayen yef tikiwin illan deg uđris, rnu ad meslayen yef tmusniwin i sean yur-sen, nwala yefka-d atas n yisteqsiiyen i yettađđgan inelmaden ad gzun akken ilaq ađris, amedya:«**Amek i as-neqqar i le drapeau s tmaziyt?**», asteqsi-a i asen-yefka uselmad, iswi-s ad issinen amawal, ad tnerni tazmert-nsen tutlayant. Rran-d yinelmaden s yiwen n wawal «Taelamt». S wakka, aselmad iseqdec asastan d allal ara t-ieiwnen deg uselhu n tneyrit-is, deg teginatin yemgaraden ama deg tazwara n temsirt, lawan n temsirt, ney deg taggara-s.

### 1.7. «*Isestanen ilan tawuri n uskazal (askazal amnadi) ladia deg tazwara n temsirt*»

Deg usfern-a, nwala aselmad, deg tazwara n temsirt, iseqdec isastanen ilan tawuri n uskazal, rzan ayen snen yakan inelmaden (ayen yran), dya deg tizi tamzwarut (tazwara n temsirt), iseqdec isteqsiiyen n usmekti iwakken ad d-mektin ayen yran yakan deg tegzmin yezrin, isteqsiiyen-a slalayan-d lebyi n tmusni yer yinelmaden, maħsub d asidet, d asenqed



n tazwara. Gar-asen: « **Anwa ara ay-d-yesmektin dacu i d ullis?** », « **Dacu i nexdem deg tegzemt tis snat?**»...atg. Am wakken i iseqdec isastanen yerzan ayen ur ssinen ara yinelmaden deg teswiēt-nni, amedya : «**Amek ara ad ikcem ugram deg wullis?**»,« **Dacu id-neglem dayi?**», «**Dacu-t, Aniwa aħric ?**».

**1.8. « Isestanen ilan tawuri n uselmed d uwelleh akked usfari, deg lawan n temsirt »**

Da, deg tizi-ya, nwala aselmad yefka-d isteƣsiyen i yemsedfaren, yettawin anelmad iwakken ad inadi, d wid yarzan tagzemt tamaynut ara ƣren, azwel-is “**ad grey aglam daxel n wullis**”. Dƣa, yerra lwalha-s ƣer wayen yerzan ađris, yefka-d isteƣsiyen fell-asen ama send tayuri, amedya:«**Anwa deg-wen i yezmren ay d-iefk tikti amek ara ad nger aglam daxel n wullis?**» ama seld tayuri,amedya:«**Ameskar deg uđris-ayi yewwi-d ameslay yef wacu?**», ama yef tektiwin yellan daxel n uđris,amedya:«**Ayyer ur terkid ara tawacult n jeddi buħu deg yiwet n taddart?**», Aya iwakken ad yesselħu tamsirt-is n tyuri d tegzi n uđris, ad yessekcem inelmaden-is ƣer daxel n temsirt, rnu iwakken ad yawed ƣer yiswi id ysebd deg tazwaran temsirt, inelmaden ad ƣren akken ilaq ađris, rnu ad yessawed inelmaden-is ad eeqlen aglam daxel n wullis. Deg tizza-ya aselmad iseqdec tisekkiwin n yisteƣsiyen yemgaraden (imeldiyen, ireglen, n unjae, n usmekti...), ad d-nmeslay yef waya s telqi, mi ara needdi ƣer tesleđt n yisteƣsiyen i d-yefka uselmad deg temsirt-a daxel n tneyrit n tutlayt.

**1.9. « Isestanen ilan tawuri n usidet, asefqed d uskazal (askazal imsilley), deg taggara n temsirt »**

Isastanen-a, iseqdec-iten uselmad deg taggara n temsirt, iwakken ad isidet ayen ƣran yinelmaden-is, ad iwali ma yella gzan ađris i ƣran, dƣa deg taggara n temsirt yenna-asen: « Fkem-iy-d tasemlilt», inelmaden meslayen-d yef tektiwin i yellan deg uđris, yef wayen i d gzan deg temsirt-nni,nann-d:«amyaru yettales-d», « iglm-d»..., Aselmad, mi d-yefka asteƣsi-a yessuter deg-sen ad d-fken agzul, iswi-s ad iwali ma yella gzan akken ilaq ađris, ma yella yessawed-asen izen, ad iwali dayen ma yella yessawed ƣer yiswi id yessbed deg tazwara.

**1.10. « aselmad isemres isastanen swayes i d-ijbbed, i d-yettarra lwelha n yinelmadenen-i yer temsirt, i ten-yessegmay, ney i ten-isebyas »**

Deg usfern-a, nwala aselmad ijebbed-d lwelha n yinelmaden-is ƣer daxel n temsirt, deg yal tiklet ara d-yerr unelmad yef usteƣsi, aselmad irennu-yas asteƣsi «**Dacu-nniđen?**». Aya, yettak-it-d uselmad iwakken ad yeğğ inelmaden ad d-fken akk ayen ssnen, rnu ad meslayen ugar yef wayen ssnen, nwala iseqdac ula d isteƣsiyen n unjae, iwakken ad d-fken

tiririt d tkemmalit, tefka-d tiririt yiwet n tnelmadt tenna-as: «Tilellit n Lezzayer», dya srid injee-itt-id uselmad, yefka-as-d asteqsi: « **Dacu-tt Lezzayer-ayi?**», terra-as-d: «Tilelli n tmurt n Lezzayer», s unjae-a, aselmad idmer tanelmadt-nni dya tefka-d tiririt turmmidt, akken nwala dayen, llan yinelmaden yefyen berra i temsirt temslayen way gar-sen,dya aselmad deg yal tikelt yettarra-d lwelha-n sen yer dixel n temsirt, ttmeslayen way gar-asen, dya aselmad deg yal tikelt yettarra-d lwelha-n sen yer dixel n temsirt s usteqsi: amedya: « Dacu-ten yidrisen I nexdem? Ruh chakib.», asteqsi-ya yefka-tt I unelmad-ayi iswis a t-d-yerr yer temsirt.

### 1.11. «*Aselmad s yisastanen yselħaw, yettwellih imebaddalen*»

Deg wayen yerzan asfern-a, aselmad yeslalay-d tanezrarirt s yisteqsiyen dixel n tneyrit gar-as d yinelmaden ney gar yinelmaden way gar-sen, yettak-d iste qsiyen yemsedfaren,amedya: « **yettili-d...?**»,«**Gar menhu?**», « **Gar yiwudam?**» dya srid inelmaden-is ttaken-d tiririt,«**Gar-asen**», «**Gar sin n yiwudam ney kter**», « **N uđris**», yal yiwen yettak tagnit i umeddakel-is iwakken ad imeslay, yella usteqsi/ tiririt, tiririt/ asteqsi, yella udiwenni gar uselmad d yinelmaden-is.

### 1.12.«*Isestanen ttawnen aselmad deg usefari n temsirt*»

Deg usfern-a aneggaru, ilmend n tannayt i nga deg tneyrit, nwala aselmad yeseqdec isastanen seg tazwara n temsirt almi d taggara-s, aya iwakken ad yawed yer yiswi n temsirt. Iseqdec isastanen d allal, swayes ara yselħu tamsirt-is, iste qsiyen-a yal yiwen s twuri-ynes, dya dayen ara ad nwali s telqi mi ara nexdem taseldt i twuriwin n yisastanen n uselmad i d-negmer s ttawil n usekles.

## 2. Tasleđt n yinefkan n tannayt n As2

Tura, mi nefka tasleđt n yinefkan n tannayt n uselmad amezwaru( As1), ad d-needdi yer tesleđt i yinefkan n tannayt n uselmad wis sin (As2), i d-negmer deg uyrebaz alemmas «Aytmaten Dris».

Isfernen n tannayt	Ih	Ala
-Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin s useqdec n yisastanen.		×
-Isemras isastanen swayes ara ħsun yinelmaden s wayen ur ssinen ara akken, ad t-lemden deg temsirt-nni.	×	

-Yefka-d isastanen send d seld tayuri n uđris.	x	
-Isemres isastanen iwakken ad ten-iwelleh deg tyuri d tegzi n uđris.	x	
- Yefka-d isastanen mgaraden deg tsekka-nsen.	x	
-Yesseqdec isastanen d allal i usegzi n uđris d ulmad n tutlayt.	x	
-Isastanen ilan tawuri n uskazal (askazal amnadi) ladya deg tazwara n temsirt.		x
-Isastanen ilan tawuri n uselmed d uwelleh akked d usfari deg lawan n temsirt.	x	
-Isastanen ilan tawuri n usidet, asefqed d uskazal (askazal imsiley)deg taggara n temsirt.	x	
-Aselmad isemres isastanen swayes i d-ijebedd, i d-yettarra lwelha n yinelmaden yer temsirt, I ten-yessgamay ney i ten-yesebyas.	x	
-Aselmad s yisastanen iselđaw, yettwellih imbeddalen.	x	
-Isastanen teawanen aselmad deg usfari n temsirt.	x	

**Taflewit 3: Inefkan n tannayt n As2**

**2.1. «Aselmad yesmektay-d tamsirt yezrin s useqdec n yisastanen»**

Asfern-a, nufa-d taselmadt ur t-teđfir ara, imi tekcem srid yer tegzemt tamaynut ilan azwel « ad grey asegzu deg wullis», tebda s temsirt tamaynut n tyuri d tegzi n uđris azwel-is «Tameyrans unzar»,aya ahat ur tsefi ara atas n wakud imi tamsirt i texdem tettef anagar 45n tedqiqin, ney ahat s yiluyma i asen-d-tefka yer taggara n temsirt twala ineslmaden-is gzan tamsirt yezrin akken ilaq, s wakka tekcem srid yer temsirt tamaynut.

**2.2. «Aselmad yesseqdec isastanen swayes ara řsun inelmaden s wayen ur ssinen ara akken ad t-lemden deg temsirt-nni»**

Deg wayen yerzan asfern-a nwala taselmadt tesseqdec kra n yisteqsiyen akken ad tessekcem inelmaden-is yer temsirt tamaynut, rnu yes-sen teslul-d lebyi n leqraya yer-sen, tettađđga-ten ad mmeslayen ugar **ad d-nebder kra deg-sen: «D acu ara ay-tiniđ?»** , **«D acu ara xedmen mi ara jemřen akken ?»**. Tefka-d isteqsiiyen iwakken ad twali lixsas-nsen, ad

ħsun s wayen ur ssinen ara s wakka tella tnezarrirt dixel n tneyrit, ad d-nebder kra deg-sen, tenna-asen: «**Anwa ara ay-d-yesfehmen ad ay-d-yessegzin amek i xeddmn leibad-ayi timecređt?**», «**Anwa ara ay-d-yemmeslayen s timawit akka deg kra n tefyar ad ay-d-yini dacu-tt tmecređt-ayi, anwa i tt-ixeddmn, amek i tt-xeddmn?**», ihi,ilmend n yisteqsiyan-a nwala llan yinelmaden yesean tikti fell-as, llan wiyad ur nesei ara. Taselmadt teħsa s lixsas-nsen, dya yefka-d yiwen n unelmad tiririt yenna-d: « Abrid amezwaru deg tmecređt-ayi ad d-awin azgar, win yesean idrimen ad d-yawi agenduz ney sin i taddart, umbeed taddart-nni ad meawnen merra bacu ad t-zlun, ad t-bđun d imersan, umbeed yal yiwen ad yawi amersun-is, ad yefk idrimen-is», anelmad-a yesea tikti fell-as.

Ihi, taselmadt mi d-tefka isteqliyan-a twala wid ixussen, dya lixsas-ayi d sebba n tegzemt tamaynut «Ad grey asegu deg wullis».

### 2.3. «*Aselmad yefka-d isastanen send d seld n tyuri n uđris*»

Deg usfern-a nesukkes-d, taselmadt deg tazwara tessuter i yinelmaden-is ad lđin adlisfus yer usebter 48, syin tefka-asen isteqliyan send n tyuri n uđris, tenna-asen: «**Anwa ara ay-d-yini d acu i yettwali degtugna tamezwarut?**» dya yerra-as-d yiwen n unelmad yenna-yas:«nwala lqaea teqqur, ulac imyiyen», srid terna-yasen-d asteqli-nniđen: « **I tugna tis snat?**», yerra-as-d unelmad: «Ttwalay deg tugna tis snat tajmaet n yirgazen heddren», tenna-yasen« **I tugna tis krađ?**», yerra-yas-d unelmad-nniđen: « Eellen lewziĕa deg taddart», syin akkin tefka-asen taselmadt tagrumma n yisteqliyan yef wanwa yuran ađris d uzwel n uđris, ilmend n uzwel d tugniwin, twelleh-iten iwakken ad d-fken turdiwin ara seyтин seld tayuri n uđris, iwellihen-a d wi :

- Amek xeddmnt temyarin tameyra n unzar;
- Acuyer i xeddmnt tameyra n unzar;
- D acu-tt tmeyra n unzar.

Da, send tayuri n uđris, nwala taselmadt tefka-yasen-d isteqliyan yef wayen yellan berra n uđris, iswi n yisteqliyan-a ad tesbeyyen ayen ur ssinen ara inelmaden-is, syes-sen ad tent-tessekcem yer dixel n uđris. Syin akkin, seld tayuri n uđris, fernen-d turda i ysehħan (yerzan amek xeddmnt tlawin tameyra n unzar), tefka-asen-d isteqliyan i icudden yer uđris, ad d-nebder deg-sen: «**Dacu suturent tlawin seg yixxamen?**» «**Dacu i xedmen s uyenja-nni? »**, «**d acu xeddmn yirgazen? »**. S wakka, taselmadt tekcem s telqi yer dixel n uđris, tefka-d isteqliyan yerzan tikiwin yellan deg uđris, iswi-nsen, akken ad mmeslayen, ad senfalin ugar yef wayen gzan seg uđris.

### 2.4. «*Aselmad isemres isastanen iwakken ad ten-iwelleh deg tyuri d tegzi n uđris*»

Deg usfern-a, nufa-d taselmadt tesseqdec isastanen seg tazwara n temsirt almi d taggara-s iwakken ad twelleh inelmaden , dya tefka-asen isteqsiiyen deg lawan n tyuri n uđris, inelmaden yran ađris taseddart-taseddart, anelmad simmal yeyyar, nwala taselmadt anda tufa awal ur yettwafham ara tetak-asen isteqsiiyen fell-as, gar-asen: «**D acu-t ugni?**», «**Anwa ad ay-d-yessegzin s tefyirt awal-ayi ayurar?**», aya iwakken ad tent-twelleh yer unamek n wawalen-a. Syin akkin, tefka-asen kra n yisteqsiiyen ara ten-yeđđen ad ĥsun s wayen ywaren, tenna-asen: «**Uqbel ad nales tayuri, inim-iyi-d dacu-t wannaw n uđris?** », srid yerra-as-d yiwen n unelmad yenna-yas:«D ullis».

Ihi, tawwuri n yisteqsiiyen d awelleh anelmad deg tyuri d tegzi n uđris, sekcamen anelmad dixel n uđris.

### **2.5. «Aselmad yefka-d isastanen yemgaraden deg tsekka-nse»**

Deg usfern-a, nessukes-d s umata, taselmadt-a tesseqdec s tuget isteqsiiyen imeldiiyen, ad d-nebder kra seg-sen:«**Anwa ara ay-d-yessegzin amek i xedmen leibad-ayi timecredt?**», « **Dacu-t useqqi aquran?**», iswi n yisteqsiiyen-a ad teđđ inelmaden-is ad mmeslayen ugar yef wayen ssnen d wayen i d-gzan yef uđris, tefka-asen-d tagnit ad d-fken tikti-nse. Rnu tesseqdec tasekka-nniđen n yisteqsiiyen, asteqsi n unjae; tessuter seg yiwen ad d-iyer azwel n uđris, yenna-yas «Tameyra n unzar», srid tefka-yas-d asteqsi tenna-yas«**Dacu-t unzar-ayi?**». Taselmadt tenjae anelmad-a, iwakken ad d-yefk tiririt d tusdidt.

S umata, deg wayen yerzan asfern-a, nwala taselmadt tefka-d isteqsiiyen yellan d usriden (imeldiiyen, n unjae), tettak tagnit i yinelmaden ad mmeslayen ugar, ad d-fken tiririyin-nse.

### **2.6. «Aselmad yesseqdec isastanen d allal i usegzi n uđris d ulmad n tutlayt»**

Da, nufa-d taselmadt tesseqdec tugna d yisastanen d allal iwakken ad d-tessegzi ađris, tesseqdec isastanen seg tazwara n temsirt almi d taggara-s, iwakken ad tesselhu tamsirt-is, ad tawed yer yiswi-s, ad fehmen yinelmaden ugar tamsirt-nse.

Deg wayen yerzan almad n tutlayt, nwala taselmadt-a tefka-d s waas isteqsiiyen ara yeđđen anelmad ad yelmed tutlayt-is, tenna-asen« **Dacu-tt taeljet?**», iswi-s ad tesnerni tizemmar n yinelmaden-is deg wayen yerzan amawal n tutlayt, dya rran-d inelmaden s yiwen n wawal« **D tapupilt**»

### **2.7. «Isestanen i lan tawuri n uskazal (askazal amnadi) lada deg tazwara n temsirt»**

Deg wayen yerzan asfern-a, taselmadt ur tesseqdec ara isteqsiiyen-a, aya ahat imi ulac atas n wakud, dya tekcem srid yer temsirt tamaynut.

**2.8. « Isastanen ilan tawuri n uselmed d uwelleh akked d usfari deg lawan n temsirt »**

Da, nwala taselmadt tesselħaw tamsirt-is segmi tebda almi tfukk s useqdec n yisastanen, yal yiwen yesea iswi-s. Deg tizza-ya, taselmadt tefka-d isteqsiiyen yemsedfaren way gar-asen, nwala deg tzawara tefka-d isteqsiiyen yef yiferdisen i as-d-yezzin i uđris gar-asen: «**Dacu-t uzwel n uđris?**», «**Anwa i yuran ađris?**», «**Ansa i t-id-yekkes?**», isteqsiiyen-a tefka-ten-d send tayuri n uđris iwakken ad tessekcem inelmaden-is daxel n uđris ara yren. Seld tayuri n uđris, nwala tefka-d isteqsiiyen yerzan iferdisen yellan daxel n uđris, ad d-nebder kra deg-sen« **dacu ssuturen-tt tlawin seg yixxamen?** », «**dacu-tt tameyra n unzar?** », «dacu xeddmn s uyenja-nni?», dya isteqsiiyen-a rzan tiktiwin i yellan deg uđris, yal anelmad amek i d-yefka tiririt-is.

**2.9. « Isastanen ilan tawuri n usidet, asefqed d uskazal (askazal imsiley) deg taggara n temsirt »**

Da, taselmadt tesseqdec isastanen deg taggara n temsirt, iwakken ad tsidet ayen yran yinelmaden deg uđris-nni, rnu ad tsidet timusniwin i sean yakan. Dya, yer taggara n temsirt tefka-asen-d isteqsiiyen n usidet d uskazal n taggara:« **Tura dacu-tt tamsirt ara tfehem deg unsay-ayi, Deg uđris-ayi?**»,« **Dacu-tt temsirt i d-yewwi?**», « **Dacu d lfayda i d-nefhem deg uđris-ayi ney deg wansay-ayi?**», d isteqsiiyen-a, wa zdat wa, akken ad tefk tagnit i yinelmaden-is ad d-mmeslayen, ad fken rray-nsen yef wayen i d-gzan seg uđris. Ihi, iswi n yisteqsiiyen-a d askazal, d usidet n tegzi n yinelmaden, dya nwala inelmaden s timawit fkan-d tiktiwin-nsen, nnan-d: «Nefhm-d a massa dacu-tt tameyra-ayi n unzar, amek i tettwaxdem», «massa temlaqayen leibad» i d-wwin seg uđris, syin akkin nwala taselmadt tessuter seg-sen ad arun ađris anda ara d-segzin kra n unsay.

**2.10. «Aselmad yessemras isastanen s wayes i d-ijebedd, i d-yettara lwelha n yinelmaden yer temsirt, i ten-yesgamay ney i ten-yessebyas »**

Nessukes-d deg tannayt-nney, taselmadt tesseqdec asfern-a, tjebedd-d lwelha n yinelmaen-is, nwala tikwal tettak-d isteqsiiyen i yiwen n unelmad :«**Dayi deg tseddart tis snat,“Ɛerrul” dacu i tfehmeđ?**», tefka-d asteqsi-a i unelmad (Ɛerrul) iwakken ad t-iterr yer daxel n temsirt. Rnu, nwala tefka-d kra n yisteqsiiyen, tawuri-nsen d asebyes, gar-asen «**Rrnum-d?** »,« **Dacu dayen?** », aya iwakken ad tessebyes inelmaden-is ad d-fken tiririyn-nniđen.

**2.11. «Aselmad s yisastanen iselħaw, yettewllih imebaddalen»**

Deg wayen yerzan asfern-a, nwala taselmadt teskaray-d tanezrarit gar-as d yinelmaden, ad d-tefkk asteqsi, inelmaden ttakken-d tiririt, tella tmegleyt yer yinelmaden,

yal yiwen yettak tagnit i umdakkal-is iwakken ad yemmeslay, rnu nwala taselmadt tettağğa inelmaden ad d-fken tikti-nsen. Isastanen əawnen ihi taselmadt iwakken ad teselħu imebaddalen n tneyrit-is.

**2.12. «Isastanen tteiwinen aselmad deg usefari n temsirt»**

Deg wayen yerzan asfern-a aneggaru, nwala taselmadt tesseqdec isastanen d allal s wayes i tesselħa tamsirt-is, tesseqdec-iten seg tazwara n temsirt alma d taggara-s, aya iwakken ad tawwed yer yiswi i d-tesbedd deg tazwara, ad gzun akken ilaq yinelmaden. Ihi, isteqsien i teseqdec taselmadt-a, yal yiwen yesea tawuri-s, ayen ara nwali s telqi ukessar, deg tesleđt n twuriwin n yisastanen.

Mi nekfa tura tasleđt n snat n tefliwiyin-a n yinefkan n tannayt, ad neg tasemlilt i yigmađ i yer nessawed.

**Tasemlilt**

Ad d-nesmekti, tifliwiyin-a n tannayt i nga yer sin n yiselmaden, iswi-nney ad d-nesken tiwuriwin n yisteqsien i yesseqdac uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n tira, ad d-nwali ma yella isastanen tteiwinen-t deg usfari n temsirt. Acku iswi n umahil-a ad d-nesken tixutert n yisteqsien n uselmad deg temsirt-a. Ihi, deg tsemililt-a, ad d-nerr lwelha-nney yer twuriwin n yisastanen.

Ilmend n tannayt i nga yer uselmad (As01), nessawed yer yigemmad-a:

- Deg yisfernen wis 07, 08, d wis 09, nufa-d aselmad idfer tizza-ya dixel n tneyrit, isqeddec isastanen d allal s wayes ara yselħu tamsirt-is.

- Deg usfern wis 07, aselmad deg tazwara n temsirt ixdem askazal amnadi, isemkta-d inelmaden-is yef wayen yran yakan.

- Deg usfern wis 08, iselħa tamsirt-is s yisastanen ilan tawuri ama n uselmed d uwelleh ama n usfari.

- Deg usfern wis 09, mi yekfa tamsirt-is, yefka-d isteqsien ilan tawuri n uskazal, n usidet , d usefqed n wayen yran yinelmaden deg temsirt- nni.

- Deg usfern wis 10, nufa aselmad iseqdec tiwuriwin-nniđen n yisteqsien, ama iwakken ad d-yerr, ad d-yejbed lwelha n unelmad ney iwakken ad t-isebyes.

Ilmend n tannayt n tesleđt i nga yer tselmadt (As2), nessawed yer yigmađ-a:

- Deg usfern wis07, nufa-d taselmadt ur teskazal ara inelmaden-is yef wayen yran yakan, tekcem srid yer temsirt tamaynut.

- Deg usfern wis 08, nufa-tt tselħa tamsirt-is s yisteqsiyen, yal asteqsi yesēa tawuri-s (aselmed, awelleh, asfar).

- Deg usfern wis 09, yer taggara n temsirt tefka-d isteqsien ilan tawwuri n uskazal, n usidet d usefqed n wayen Ƴran deg temsirt-nni.

- Deg usfern 10, nufa taselmadt-a tseqdec isteqsien i yesēan tawuriwin-nniđen, ama d asbyes, ama d ajbad n lwelha n unelmad.

Ƴer taggara, nezmer ad d-nini iselmaden-a deg sin sqedcen isastanen d allal s wayes i selħan tamsirt seg tazwara alma d taggara-s .

Aselmad As1, iseqdec isteqsien ama deg tazwara n temsirt anda yeskazel inelmaden Ƴef wayen Ƴran yakan, ama deg lawan n temsirt, send d seld tayuri n uđris, ama deg tizi tanggarut, anda d-yefka isteqsien s wayes i isadet ayen Ƴran yinelmaden-is deg temsirt-nni.

Taselmadt As2 ur teđfir ara kra n yisfernen. Deg usfren 01, tekcem srid yer temsirt tamaynut war ma tesmekta-d tamsirt yezrin, rnu yer waya ur teđfir ara tiza tamzwaurt (ur teskazel ara inelmaden-is Ƴef wayen Ƴran yakan). Deg lawan n temsirt, taselmadt tesseqdec isastanen send d seld tayuri n uđris. Ma deg tizi taneggarut (yer taggara n temsirt), tesseqdec isastanen iwakken ad tsidet inelmaden Ƴef wayen Ƴran deg temsirt-nni.

Deg wayen yerzan iswi n temsirt, As1, s yisteqsien i yesseqdac yeđđa inelmaden-is ad eeqlen aglam dixel n wullis, ssawđen ad ksen iħricen i d-yettwagelmen deg uđris, ilmend n yisteqsien n uselmad (As1):«**Iglem-it-id dacu i d-yeglem akk deg-s?**», **yerra-d yiwen n unelmad yenna-d:« D aeggun**», yerna-d uselmad asyeqsi-nniđen: «**Dacu i nesexdam mi ara neglem?**», rran-d ukkuz n yinelmaden, nnan-d: «irbiben», «imyagen n tyara», «teccbih», «aserwes», ssawđen ad sufyen amek i d-yettili uglam deg uđris, ssufyen-d azalen inmettiyen seg uđris. Ma As2, ula d nettat, s yisteqsien i tesseqdec teđđa inelmaden-is, ad sufyen-d iħricen i d-yettwassegzin deg uđris, rnu ukzen iferdisen n taywalt n uđris, tefka-asen-d asteqsi:«Acu yer i xedmen leibad tameyra n unzar?», yerra-d yiwen n unelmad, yenna-d:« massa iwakken ad asen-d-yefk ugellid n waman lehwa, ageffur», terna-asen-d asteqsi-nniđen:«Dacu dayen?», rran-d krađ n yinelmaden, nnan-d:« a massa ad jemēent seg yixxamen ilkel umbeē ad ruħent yer ljameē», «dacu tyennin», «ayenja a massa selsen-as am teeljet». Ilmend n tririyin n yinelmaden n uselmed (As1) n zemmer ad d-nini eeqqlen amek i d-yettekcam uglam dixel n wullis, ma d yinelmaden n tselmadt (As2) ula d nutni eeqqlen asegu dixel n uđris.



### 3. Tiwuriwin n yisteqsiyen n uselmad (As1) deg tneyrit

Da, ad d-negg tasleđt i yisteqsiyen n uselmad As1 i wumi nga tannayt. Deg tannayt-a, nwala aselmad yessemras isteqsiyen deg krađ n tizza n temsirt (tazwara, lawan, taggara n temsirt) ilan iswi inelmaden ad eeqlen amek i yekcem uglam dixel n wullis, rnu ad eeqlen iħricen i d-yettwagelmen deg uđris. Imi nga aseles i temsirt, nsekel akk isteqsiyen i yesseqdec uselmad deg teyzi n temsirt. Tura, ad nesleđ yal asteqsi akken ad nwali tawuri-s deg urmud n tyuri d tegzi n uđris “Tallit n tħrad”, i ytekin yer usenfar amezwaru: « ad d-neg ammud n wullisen i temsizzelt n wass agraylan n tutlayt n tyemmat».

#### 3.1. Isteqsiyen i yesseqdec send tamsirt d twuriwin-nsen

Aselmad As1, deg tazwara send ad yekcem yer temsirt tamynut, yefka-d tagrumma n yisteqsiyen-a:

**Astq 01:** D acui nexdem deg tegzemt tamezwarut? Dacu i nexdem?

**Astq 02:** [...] syin akkin deg tegzemt tis snat?

**Astq 03:** D acu-t wannaw n uđris?

**Astq 04:** Amek i yella uđris?

**Astq 05:** Dacu-ten yiđrisen i nexdem?

**Astq 06:** Dacu-t wannaw-ayi?

Isteqsiyen **01, 02, 03, 04, 05** i yesseqdec uselmad deg tazwara n temsirt d isteqsiyen n usmekti, rzan ayen Ƴran yakan yinelmaden, yefka-ten-d mseđfaren way gar-asen. Tawwuri-nsen d askazal amnadi, i d-yettilin yef wayen Ƴran yakan yinelmaden deg tgezmin yezrin, rnu sebyasen-ten yer ulmad, ttaken tagnit i uselmad iwakken ad iwali tigzi n yinelmaden yef wayen Ƴran yakan. Yefka-d **Astq01**, yerra-as-d yiwen n unelmad yenna-as: « azenziy n yiwudam», srid yerna-d uselmad **Astq02**, anda i yessuter seg unelmad (*Frissu*) iwakken ad d-yefk tiririt, asteqsi-a, tawwuri-s dajbad n lwelha n unelmad, imi nwala-t yeffey i temsirt, dya s usteqsi-a i as d-yefka uselmad, srid yuƳal-d unelmad-a yer dixel n temsirt, yenna-as : «Ad grey adiwenni deg wullis». Syin akkin nwala As1 iwelleh inelmaden-is yef tegzemt tis krađ ilan azwel «Ad grey aglam deg wullis», yenna-asen: «Nwala amek ad d-nger adiwenni deg ullis, **done**, deg tegzemt-ayi tis tlata ad d-nwali amek ad d-nger annaw-nniđen dixel n wullis», imi inelmaden ur d-fkin ara tiririt yef yisteqsiyen **03, 04, 05**, acku aselmad ur d-yuƳal ara Ƴur-sen, srid yerna-d **Astq06**, d amaynut, yerna-t-id deg lawan n usfari n temsirt. Tawuri n usteqsi-a d asnulfu n trussna n

yinelmaden, aselmad yettnadi ad yesken i yinelmaden ayen ur ssinen ara iwakken ad t-lemden deg temsirt-nni, rnu ad ten-yessekcem yer dixel n temsirt. Da, nwala anagar yiwet n tnelmadt i d-yerran yef **Astq 06**, tenna-yas : «Lwasf ». As1 srid yefka-d tiririt, yenna-asen : «Aglam, ad grey aglam deg wullis»,s wakka inelmaden ħsan ad yren aglam dixel n wullis deg tegzemt-a tis tlata, syin yenna-*asen* : « Tayuri d tegzi n uđris, azwel, tallit n ttrađ, asebter 36-37».

**Astq 07:** Dacu a *Ēellwac* ?

Seld mi ten-iwelleh As1 yef uzwel n uđris d usebter, yenna-d unelmad (*Ēellwac*) :«Tadyant yeđran», srid yefka-d uselmad **Astq07**, da, ur yettrađđu ara tirirt segunelmad-nni, acku yenna-as uselmad : «**Mačči tadyant yeđran, tallit n ttrađ i d-nniy**».Tawuri n usteqsi-a d aseyti, aselmad yesseyta ayen i d-yenna unelmad (*Ēellwac*).

**Astq 08:** Dayen turam tagzemt ?

**Astq 09:** Dayen ?

**Astq 10:** Anwa ur yesein ara adlisfus?

Seld mi d-yura uselmad azemz, d tegzemt armud d uzwel n uđris deg tfelwit, yefka-d isteqsien-a, tawuri n **Astq08** D **Astq09** d isali, aselmad yebya ad d-yawi isali, ad iwali ma yella kfan tira. **SAstq10** yebya ad iwali ma yella sean adlisfus.

**Astq 11:** Anwa ara ay-d-yessmektin dacu i d ađris ullis? Dacu iwumi neqqar ullis?

Mi d-yefka As1 asteqsi-a, yerra-as-d yiwen unelmad: « Ullis win i ay-d-yettalsen, i d-iħekkun». Tawuri n usteqsi-a d asmekti d usidet, akken ad yessidet timussniwin i ssen yakan yinelmaden-is, As1 iawed-d i usteqsi-a, iswi-s akken ad fehmen ugar yinelmaden.

**Astq 12:** Ullis d ađris anda yettalles-d ney s wawal-nniđen nħe...?

Asteqsi-a, yefka-t-id uselmad s talya n wawal ur nemmid ara, iwakken ad t-semnden yinelmaden, tawuri-s d awelleh yer tririt, d tallelt (ilmend n Marguerite Altet, akken d-nebder deg uħric n tezri) i yeawnen inelmaden deg tiffin n tmussniwin, dya srid rran-d: «Nħekku-d».

**Astq13:** Dacu-nniđen?

Asteqsi-a yerza aswir n tegzi (ilmend n usesmel n Bloom), tawuri-s d akat n tegzi n tmussniwin yettwalemden (d asidet), iwakken ad d-inin yinelmaden timussniwin akk i snen yef wullis. Dya, terra-d yiwet n tnelmadt:« Imyagen-is fettin yer yizri»,ternatessegza-d ugar yef wayen tessan.

**Astq14:** Anwa deg-wen ara ay-d-yinin dacu-t wannaw-nniđen ideg yezmer ad yekcem? Dacu-t wannaw i yzemren ad yekcem dixel n wullis?

**Astq15:** akken dayen i nezmer ad d-nger ag...?

-Isteqsiyen-a **14-15** kecmen deg uswir n tegzi (ilmend n usesmel n Bloom), tawuri-nsen d asizel (d asidet) n tegzi n yinelmaden d tuqqna gar tmusniwin iyan yakan, tirmitten akked d tmusniwin timaynutin ara lemden. S **Astq14**, Asl yebya ad isidet ma cfan yinelmaden-is yef temsirt (ney tegzemt) yezrin yettrađu seg-sen tiririt d tusdidt, dya rran-d akk inelmaden s yiwen n wawal: «Adiwenni». Deg **Astq15** yefka-d awal ur nemmid ara akken ad t-semden yinelmaden, dayen ara lemden deg temsirt. Asteqsi-a ihi yesea tawuri n tallelt iten-icawnen ad d-fken tiririt d takemmalit, isehhan, ara ten-iskecmen dayen yer usentel n temsirt. Dya, rran-d fell-as yinelmaden s yiwen n wawal: «Aglam». Akken d-tenna Nabila Maarfia: « *S wakka, ilmend n tizi n temsirt, tamlilt n usteqsi tettbeddil. Send tarmudt, tlin-d yisteqsiyen i yettaken tagnit i usnam ney i wuzzu n usentel deg wallay n yinelmaden. Deg tegzi n tirawt ney n usenfali, tlin-d yisteqsiyen n usidet: taselmadt tettzzi yef wayen ssnen d wayen ur ssinen yinelmaden, ara yilin d iswi n ulmud amaynut*»<sup>1</sup>

**Astq 16:** Anwa ara ay-d-yesmektin amek ara neeqel adiwenni dixel n wullis? amek i t-nettaf ?

**Astq17:** Amek ara eeqley adiwenni?

Isteqsiyen-a **16-17**, tawuri-nsen d asmekti, aselmad yebya ad yessidit yes-sen ayen yan yakan yinelmaden, dya yerra-as-d yiwen n unelmad: «Nhedder».

**Astq18 :** Yettili-d ...?

**Astq19 :** Gar menhu?

**Astq 20:** Gar yiwudam...?

Da, Asl yefka-d isteqsiyen-a wis **18, 19, 20**. Yefka-d **Astq18**, srid rran-d yinelmaden: « Gar-asen », srid yerna-d uselmad **Astq19**, yerra-as-d yiwen unelma: « Gar sinn yiwadam ney akter».Syin, yefka-d uselmad**Astq20**, rran-d yinelmaden: « N uđris ». Ihi, tawuri n yisteqsiyen-a d asmekti n wayen yan yakan, rnu d tallelt swayes i ten-ewen uselmad akken ad d-mmektin, ad d-fken tiririt i ysehhan, rnu yer waya yesselhanw imbeddalen gar-s d yinelmaden-is.

\* « Ainsi, selon le moment du cours, la question change de rôle. Avant l'activité, ce sont des questions qui permettent l'imprégnation au thème. Dans le cas de la compréhension de l'écrit ou de l'expression, il s'agit de question de vérification : l'enseignante cerne ce que les élèves savent déjà et ce qu'ils ne savent pas et qui va faire l'objet du nouvel apprentissage ».

<sup>1</sup> MAARFIA Nabila, 2017, bdr-ya, asb. 104

**Astq 21:** Gar yiwudam n uđris, dacu-nniđen?

Tawuri n usteqsi-a d tegzi (ilmend n usesmel n Bloom), d tallelt (d lemawna, ilmend n Marguerit Altet). S usteqsi-a, As1 ira ad yessidet tizgi n yinelmaden-is i wayen Ƴran yakan yerna ad ten-ismendeg ahat Ƴer tifi n tmussniwin yerzan asentel n temsirt. yettrađđu seg-sen ad ssenfalin ugar, dƳa, terra-d yiwet n tnelmadt: «D asigez».

**Astq 22:** sefhem-d asigez-ayi d acu i t-yuyen?

Asteqsi-a, tawuri-s d awelleh iwakken anelmad ad yerr akken ilaq, d anjae ara yeđđen anelmad ad yessedmer, ad d-yefk tiririt yettraju uselmad.

### **3.2. Isteqsiyen i yesseqdec deg lawan n temsirt d twuriwin-nsen**

Deg tizi-a tis snat, ilmend n wayen nwala deg tannayt d wayen id-nsekles, ad neg tasleđt i yisteqsiyen i yesseqdec As1 deg lawan n temsirt. DƳa deg tizi-a, nwala aselmad yefka-d isteqsiyen send d seld tayuri n uđris, dayen i aƳ-yeđđan ad nebđu isteqsiyen-a Ƴef sin: iseteqsiyen n send tayuri n uđris, isteqsiyen seld tayuri n uđris.

#### 3.2.1. Isteqsiyen send tayuri n uđris

Ha-ten-a yisteqsiyen imezwura i d-yefka As1 send tayuri n uđris:

**Astq 23:** Anwa deg-wen i yzemren ad aƳ-d-ifekk tikti amek ara d-nger aglam dixel n wullis? **Astq24:** Amek ara d-ikcem?

**Astq 25:** Amek ara d-ikcem uglam dixel n wullis?

**Astq 26:** Dacu i nezmer ad neglem?

**Astq 27:** Nezmer ad neglem?

**Astq 28:** Acu-nniđen?

As1, iwakken ad yebdu tamsirt-is, yefka-d isteqsiyen-a, tawuri-nsen d awelleh n yinelmaden d usfari n temsirt, yefka-ten-d iwakken ad iwelleh inelmaden-is, ad ten-yessekcem Ƴer dixel n temsirt, ad yselđu tamsirt-is ( n tegzemt tamaynut) akken ilaq. Da, iswi n As1 d yiwen, iawed asenfali i **Astq23** iwakken ad yessawed inelmaden-is ad fehmen akken ilaq Asteqsi yiwet, nwala aselmad iawed asiley n **Astq01**, aya iwakken ad yessawed inelmaden-is ad fehmen akken ilaq asteqsi, iwakken ad d-fken tiririt isehħan. Ƴef **Astq23** d **Astq24**, inelmaden ur d-fkin ara tiririt, acku aselmad yefka-d isteqsiyen-a messedfaren way gar-sen. Srid, yerna-d **Astq25**, anda yessuter seg yiwet n tnelmadt (Lina), ad d-tefk tiririt, ira ad d-yejbed lwelha-s, imi tt-iwala teffey seg temsirt, dƳa yefka-s asteqsi

iwakken ad tt-id-yerr yer dixel n temsirt, maca ur d-tefki ara tiririt. Yer da, inelmaden ur d-fkin ara tiririt yef yisteqsiyen-a, aya ahat imi d tagzemt tamaynut, ur sein ara tikti fell-as. Syin, As1 yefka-d **Astq26**, srid yenna-asen: « Ccbaħa », yefk-ad tirirt-a iwakken ad asen-yefk tikti yef wacu i zemren ad gelmen, iswi-s ad ten-iėawen akken ad d-rren yef **Astq26**. Srid yerna-d **Astqs27**, yessuter seg unelmad (Sami) ad as-d-yerr, ad d-iqel s wakka yer temsirt, dya yerra-d: «Adeg».Srid yefka-d **Astq28**, d asteqsi n tallelt (ilmend n Marguerit Altet) i yesmendigen anelmad yer tegzi ugar d tegrut. Dya yerra-d unelmad: «Iwudam». S yisteqsiyen-a, aselmad yebya ad iwelleh inelmaden yer temsirt, ad ten-yawi ad mmeslayen, ad senfalin ugar yef wayen icudden yer temsirt, iwakken ad gzun ugar, d tagnit dayen akken ad d-yernu timusniwin ilaqen yef wayen yerzan aglam. Dayen i d-tessenked Nabila Maarfia yef tizi-ya n temsirt: « *Deg lawan n tiddin n termudt, ayen taselmadt tetekkay (tettseñnid) yef yisteqsiyen imwelhen iwakken ad tawi inelmaden-is yer yilemmuden imaynuten: yezmer ad ilin d isteşsiyen n usenfali (“meslay am”, “meslay ugar”), n useyti, ma yella wagul, n usuyed (“meslay xir”), n wallus (“meslay am”), n usfari...»<sup>\*1</sup>.*

**Astq 29:** Dacu-ten iferdisen-ayi, mi ara d-iniy d ameqqran, d amezyan, d amelħan?

**Astq 30:** Dacu i d-neglem dayi?

**Astq 31:** Dacu-t, aniwa aħric?

Kifkif, tawuri n yisteqsiyen-a d awelleh d usfari. Da, As1 yekkat akken ad d-senfalin (isteşsuyen n usenfali) yinelmaden-is yef yiferdisen n temsirt, yesselħaw imbeddalen gar-s d yinelmaden-is, iwakken ad ten-yessawed yer yiswi n temsirt. Dya, deg **Astq29**, aselmad mi d yefka asteqsi-a iėawen inelmaden-is s yiferdisen-nni i d-yefka, dya rran-d s yiwen n wawal nnan-d : « D ssifa », syin srid yerna-d **Astq30**, iwakken ad senfalin ugar yef tektiwin i sean, yerra-d yiwen unelmad yenna-s : «Amdan», syin yerna-d **Astq31** iwakken ad yeğğ inelmaden-is ad mmeslayen ugar, maca tikelt-a d netta i d-yefkan tiririt:«Aglam n tfekka».

**Astq 31:** Aglam n wacu dayi ?

**Astq 33:**Dacu i d lxilaf?

**Astq 34:**Amek i asen-neqqar?

**Astq 35:** Mi ara ad nini leeqliya s wawal-nniđen tbi....?

\* « Pendant le déroulement de l'activité, l'enseignante s'appuie sur des question guides pour accompagner ses élèves vers les nouveaux apprentissages : il peut s'agir de questions d'expression (« parlez de », « parlez plus »), de correction en cas d'erreur, de rectification (« parlez mieux »), de répétition (« parlez comme »), de progression... ».

<sup>1</sup> MAARFIA Nabila, 2017, bdr-ya, asb.104.

Isteqsiyen-a **32, 33, 34**, tawuri-nsen d talsagrut d talellt (Ilmend n Marguerite Altet), Aslyetteiwin, yettwellih inelmaden-is akken ad d-afen tiririt. Dya, nwala aselmad send ad d-yefk isteqsiyen-a, yessegza-d: «Amdan-nni, ad d-nini ifqeε ney ad d-nini yerzen...», syin, srid yefka-d isteqsiyen-a **32, 33, 34**, msedfaren way gar-sen. Ihi s yimediyaten-a, iswi-s ad ten-ieiwen deg tegzi, ad ten-yawi, ad d-mmektin, ad d-ssenfalin ugar yef wayen ssnen, rnu, aselmad yetteawan-iten akken ad awden ad d-fken tiririt isehhan, dya, yerra-d yiwen unelmad: «Leeqliya-s», srid, yerna-d uselmad **Astq35**, tawuri-s d talellt imi yefka-d tiririt s wawal ur nemmid ara, iwakken ad t-semden yinelmaden, dya, rran-d s yiwen n wawal nnan-d: «Tṭbiaε », yer da, aselmad yessawed inelmaden-is ad d-fken tiririt i yettrağgu seg-sen seg tezwara.

Syin akkin, aselmad iwelleh inelmaden-is yer yiswi n temsirt, yenna-asen: «Yer taggara trağgu deg-wen ad teeqlen, amek i d-yekcem uglam dixel n wullis deg uđris-ayi, ad d-tessufyem iħricen yettwagelmen dixel n uđris»..

**Astq 36:** Fkem-yi-d turdiwin?

**Astq 37:** Tallit n ttrađ, dacu i tfehmem deg sin n wawalen-ayi?

**Astq 38:** Acu **zeεma** tallit n ttrađ?

**Astq 39:** Dacu-tent tektiwin i yezmer ad yawi uđris-ayi?

Isteqsiyen-a wis **36, 37, 38** d **39**, d isteqsiyen ilan tawuri n usfari (ilmend n Marguerit Altet), acku aselmad yettawi inelmaden-is yer yiswi n temsirt, dya yer ulmad n yigburen-is, lan dayen tawuri n uwelleh, acku aselmad yettwellih-iten akken ad d-fken tiririt, rnu yer waya sean tawuri n tegzi (ilmend n usesmel n Bloom) , aselmad ira ad yeqqen gar wayen ssnen yinelmaden d wayen ara lemden deg temsirt, ad iħer ayen gzan ( turdiwin-nsen) yef uđris, d tektiwin-is, dya send ad d-yefk isteqsiyen-a, yenna-asen: « Walit azwel d tugniwin, ad tfehmem, syin akkin uqbel tayuri n uđris ad d-nessufey am yal tikkelt turdiwin », syin yefka-d isteqsiyen-a msedfaren way gar-asen. Ihi, ilmend n tmelmadt-a i asen-d-yefka uselmad send isteqsiyen-a, nezmer ad d-nini sean ula d tawuri n talellt, acku yes-sen yettwellih-iten, yetteawan-iten ugar deg tegzi n uđris. Dya ifren-d krađ n yinelmaden fkan-d turdiwin-a:

- « Tilellit n lezzayer ».
- « Izzayriyen fyen-d s **drapu**, s lefreħ, s laeyat, ferħen, mi wwin timument-nsen ».
- « Lħif i sēddan imdanen deg tallit n ttrađ ».

**Astq 40:** Dacu-t Lezzayer-ayi?

Asteqsi-a, yefka-t-id As1, seld mi d-yefkaunelmad turda tamezwarut «Tilelli n Lezzayer», d tiririt tarufrint, d ayen i yeğġan aselmad ad yefk asteqsi-a n unjae **Astq40**, ara yeğġen anelmad-a ad d-yefk tiririt d takemmalit, dya tawuri n usteqsi-a d tallelt, iwakken ad t-icawen, ad t-idemmer ad d-yefk tiririt tusdidt, dya rran-d akk yinelmaden, gar-asen anelmad-a, nnan-d : « D tamurt ».

**Astq 41:** Amek i as-neqqar **drapu** s tmaziyt?

Asteqsi-a, yefka-t-id srid seld tiririt n unelmad i d-yefkan turda « Izzayriyen fyen-d s **drapeau**, s lferħ, s leeyad, ferħen, mi wwin timument-nsen », tawuri-s d asnerni n tezmert tutlayant yer unelmad (ayen yerzan amawal). Dya yefk-ad unelmad tiririt, yenna-s: «Taelamt». Yerna-dAs1:« Qqaren-as dayen senġaq». Deg yimbeddalen d-yettilin gar uselmad d yinelmaden deg« tneyrit, akken d-tessenked Nabila Maarfia, asteqsi ila tamlilt tameqrant, ama send tamsirt, deg lawan-is ney seld-is: « *Deg tnezzaririt aselmad/ inelmaden, asteqsi yettef adeg agejdan, yettqewwit-itt. Yettağġa aselmad: ad isidet ayen yettwasnen, ad iwelleh inelmaden yer tmussniwin tinmeslayanin, ad yeskazel dayen ayen yettwagzan*»<sup>\*1</sup>.

Dayen i d-yessenked dayen Olivier Maulini: « *Inadiyen iselden tinezzaririyyin tismalmudanin timagnuyin bedren-d dya, wa zdat wa, ukkuz n twuriwin n usastan akked usqadda-ines (amsasa-ines). S yisastanen-is, aselmad (1) yettektazal ayen ur ssinen yinelmaden-is (askazal), (2) yessissin-d tarussna ara d-yemmel yinaw-is (ney tamsirt-is) s wudem uydim (tikci), (3) yessedfar (iteqqen) imecwaren n useyzen (asfari), yeskaray-d ameslay s useqsi n yimsefliden akken llan ney s yismawen-nsen (asenfali)* »<sup>\*2</sup>.

Dya da, s Astq 41 i d-yefka deg lawan n temsirt, As1 iwelleh inelmaden-is ad mmeslayan akken ad snernin tamussni-nsen tutlayant.

**Astq 42:** Anwa ara ay-d-yinin aybalu n uđris?

\* « Dans l'interaction enseignant/ élèves, la question occupe une place fondamentale, elle l'alimente. Elle permet à l'enseignant : - de vérifier ce qui est connu, - de guider les apprenants vers les savoirs langagiers et d'évaluer ce qui a été compris ».

<sup>1</sup>MAARFIA Nabila, (Yemzer ass 04-03-2022), *De l'usage (in)efficace du questionnement par l'enseignant en classe de FLE au primaire*, [Deg uzeġta], bdr-ya.

\* « Les recherches analysant les interactions didactiques ordinaires ont ainsi évoqué tour à tour quatre fonctions du questionnement magistral et de ses ajustements, automatiques ou raisonnés. Par ses demandes, l'enseignant (1) estime ce que savent ou ne savent pas ses élèves (évaluation), (2) signifie l'ignorance que son (dis)cours comblera ensuite légitimement ( dévolution), (3) enchaîne les étapes d'un raisonnement (progression) et (4) suscite les prises de parole en interpellant son auditoire à la cantonade ou nominalement (expression) ».

<sup>2</sup>MAULINI Olivier, 2011, « La question : condition et limite de l'interaction », Texte de support à une intervention dans le cadr de l'Université d'été du secteur Langues du Groupe français d'éducation nouvelle : « Les paradoxes du cadre ». Lyon, 23 aout 2011, asb. 04.

**Astq 43:** Ansa i d-yettwakkes uđris-a?

Tawuri n yisteqsiyen-a d tigzi, As1 yebya ad izer tigzi n yinelmaden-is deg wayen yerzan aybalu n uđris. Dya, yefka-d yiwen unelmad tiririt: « Ađris-a yettwakkes-d seg timsirin n yid, Tizrigin Tira, 2012.sb ».

Deg tazwara, yepra-d uselmad ađris semmus n tseddarin, syin yran-d semmus n yinelmaden, yal anelmad yepra-d teseddart-is.

### 3.2.2. Isteqsiyen seld tayuri n uđris

Mi kfan yinelmaden tayuri n uđris, yessuter seg-sen As1 ad fernen yiwet n turda i ysehħan, dya fernen-d turda tis krađ « Lħif i seddan imdanen deg tallit n ttrađ ». syin yefka-asen isteqsiyen yerzan iferdisen yellan deg uđris, akked d tmussniwin i ssnen yef usentel n uđris, ad needdi ad nesleđ isteqsiyen-a:

**Astq 44:** Ameskar deg uđris-ayi yewwi-d ameslay yef wacu?

**Astq 45:** D acu i d ttrađ?

**Astq 46:** Tallit, teelmem d acu i d tallit? Tallit n ttrađ d acu i ay-d-yeskanay?

**Astq 47:** d acu-ten wawalen-agi?

As1 yefka-d isteqsiyen **44, 45, 46, 47** iwakken ad iwelleh inelmaden yer tegzi n uđris yerna ad izer ayen gzan, tawuri-nsen d aselmed-awelleh, asfari akked uskazal n leqdic n tegzi n uđris syur yinelmaden. S **Astq44** yebya ad izer uselmad tigzi n yinelmaden-is yef wacu i d-ihedder umeskar deg uđris-a, dya rran-d: «Yef lğirra ». Srid, yefka-d **Astq45**, rran-d fell-as yinelmaden:« D lğirra». Syin, Yerna-d**Astq 46**, anda nwala sin n yinelmaden fkan-d tiririyin yemgaraden: «Tadyant yeđran»,«**Bidayat el ħarb**», sridyerna-asen-d **Astq 47**, iyef d-rran akka: « D lweqt ». Ihi, isteqsiyen-a d isteqsiyen n usenfali akked usfari, fkan tagnit i uselmad akken ad iwelleh yerna ad yeskazal tigzi n yinelmaden i uđris, akken ad ten-yessekcem ugar deg tegzi-ines.

**Astq 48:** Acuyer ur yessin ara umeskar azmez n tlallit-is? Acuyer ur yeelim ara lweqt i d-illul?

**Astq 49:** Amek i as-neqqar i **les moyens** s teqbaylit?

**Astq 50:** Amek i d-yettban udem agejdan deg uđris?

**Astq 51:** D acu i t-id-yessemgaraden yef gma-s?

**Astq 52:**D acu i d agerful?

As1 yefka-d isteqsiyen **48, 49, 50, 51, 52** yef uđris, isteqsiyen-a d wid yellan deg udlisfus, tawuri-nsen d awelleh d usfari, ttawin anelmad ad yaweđ yer yiswi n ulmad, ad



yegzu ađris, sean ula d tawuri n usakzal imsiley. Yef **Astq 48**, terra-d yiwet n tnelmadt: « Acku deg lweqt n lğirra ur sein ara **les moyens** », srid yefka-d uselmad **Astq49**, tawuri-s dasnerni n tzemmar tutlayanin n tnelmadt, yerra-d unelmad-nniđen: «Tawil». Ma yella yef **Astq 50**, fkan-d yinelmaden tiririt ilmend n tektiwin yellan deg uđris, dya rran-d yef **Astq 51**: «D agerful»,srid yerna-d uselmad**Astq52** iwakken ad yesnerni tizemmar n yinelmaden-is deg wayen yerzan amawal n uđris.

**Astq 53:** Anwa ara ay-s-yessegzin tanfalit-agi?

**Astq 54:** I deg uqerruy?

**Astq 55:** Ayyer i d-yenna umeskar «wissen amek i nedder ar assa»? Dayi yessewha...?

**Astq 56:** D acu i yebya ad yini dayi s wawal-ayi: «tizzya-s akk rnant»?

Tawuri n yisteqsiyen-a d awelleh d usfari n yinelmaden yer unamek n uđris, d askazal dayen n tegzi-nsen i uđris, sean ula d tawuri n telsagrut, ttawin anelmad akken ad yessenfali yef tmussniwin i yesea yakan, tid yeqqnen yer yisteqsiyen-a. As1, mi d-ibder tanfalit seg uđris: «D agerful, ur yesei ama deg wul ama deg uqerruy», srid yefka-d **Astq 53**, dya rran-d kra n yinelmaden: « Nniya-s teşfa ul-is yeşşfa», «Ulac lehnana deg wul-is», srid yerna-asen-d **Astq 54** akken ad d-yawi isaliyef tenfalit-nni « ama deg uqerruy », dya rran-d yinelmaden s yiwen n wawal: « D ablađ». Syin yefka-d **Astq 55**, andad-yerna asteqsi s wawal ur nemmid ara, iwakken ad iawen inelmaden ad d-fken tiririt d takemmalit, dya rran-d s yiwen n wawal: «Yessewham-d». Yerna-d **Astq 56** yeftenfalit i d-yefka iwakken inelmaden ad issinen anamek n wawal “rrnant”, dya rran-d: «Eddan-t».

Isteqsiyen-a tađđan inelmaden ad mmeslayen, ad senfalin ugar yef wayen i d-gzan seg uđris.

**Astq 57:** Ayyer ur terkid ara tawacult n jeddi Buhħu deg yiwet n taddart?

**Astq 58:** Acuyer?

Da, As1 yefka-d isteqsiyen-a, akken ad yessekcem inelmaden yer dixel n uđris, iwakken ad mmeslayen ugar, dya yerra-d yiwen n unelmad: « Mi tella lğirra, llan dina bezzaf n yiedawen, mfaragen». Tawuri-nsen d awelleh n yinelmaden yer tegzi n uđris d uskazal-nsen, iwakken ad d- yeslal ameslay way gar-asen, ad senfalin ugar, d senfalin ugar, dya ad iwali ma yella gzan tikiwin yellan deg uđris.

**Astq59:** Ma nniy-d s umata amek i ttidiren Yizzayriyen lawan ttrađ? Amek i teicen?

**Astq60:** Lmiziriya-nni tzemrem ad thedrem fell-as, dacu-tt lmiziriya-agi?

**Astq61:** Mi ara d-iniy ttrađ iqubel-it-id d acu?

Da, As1 yefka-d isteqsiiyen syur-s yef wayen yerzan asentel n uđris, tawuri-nsen d awelleh d usfari n yinelmaden yef yiswi n ulmad, d isteqsiiyen n usenfali yef tektiwin i sean yinelmaden yef ttrad n tmurt-nsen d umezruy-is . Dya, yerra-d yiwen n unelmad yef **Astq 59**:« Tteicen di lmiziriya»,srid yefka-d uselmad**Astq60**, inelmaden ur d-fkin ara tiririt fell-as, d ayen i yeđđan aselmad ad d-ieiwed asenfali i usteqsi, yefka-d **Astq 61** yerra-d fell-as yiwen n unelmad: « Tamħeqranit».

S wakka, nwala inelmaden s umata rran-d yef isteqsiiyen i asen-d-yefka uselmad, syin ieedda yer tizi taneggarut n temsirt n tyuri d tegzi n uđris.

### 3.3. *Isteqsiiyen i yesseqdec yer taggara n temsirt d twuriwin-nsen*

Send ad yebdu tizia-a, As1 iwelleh inelmaden-is, yenna-asen: «Tura, ad nexdem tasemlilt s umata, asteqsi amezwaru deg wayen yerzan tasemlilt».

**Astq62**:D acu i d-ixeddem umaru deg uđris-ayi-nney?

**Astq63**: Yettales-d yerna?

**Astq64**: Ihi d ullis deg-s ag...?

**Astq65**: Awadem yef i d-iħekku menhu-t?

**Astq66**:Iman-is akked...?

**Astq67**: Mi d-iħekku yef gma-s, tezram akk d acu i d-yenna?

**Astq68**: Iglem-it-id d acu i d-yeglem akk deg-s?

**Astq69**: D acu i nessexdam mi ara neglem?

**Astq70**: Waħi d imyagen n...?

**Astq71**: D acu dayen i nessexdam mi ara d-neglem?

**Astq72**: I kra n tenfaliyin amek i as-neqqar?

**Astq73**: Amek i as-neqqar s teqbaylit?

Da, As1 yefka-d isteqsiiyen-a yer taggara n temsirt, dya nwala tella-d tnezzarirt gar-as d yinelmaden-is, yesselħa imbaddalen.

Nwala inelmaden rran-d yef yisteqsiiyen-a. Yef **Astq 62**, yerra-d yiwen n unelmad: «Yettales-d»,srid yerna-d As1**Astq 63**, rran-d yinelmaden s yiwen n wawal nnan-d: «Igelmd». Syin yefka-d uselmad **Astq 64**, dya yerra-d s talya ur nemmid ara iwakken ad tsemdenyinelmaden, dya rran-d: « Deg-s aglam»,asteqsi-a yesea tawuri n tallelt, aselmad iawen-iten akken ad d-fken tiririt-a.

Srid yerna-d **Astq 65**, dya rran-d fell-as yinelmaden nnan-d: «Yef leemr-is», «Iman-is», srid yefka-d **Astq 66**, inelmaden-is nnan-d «Gma-s», asteqsi-a yesea ula d tawuri n uwelleh, aselmad yettwellich-iten akken ad fken tiririt tummid.

Syin, yefka-d **Astq 67**, rran-d yinelmaden s yiwen n wawal: «Ih», srid yerna-d **Astq 68**, nnan-d: «D aeggun». Srid yerna-d uselmad **Astq 69**, rran-d fell-as yinelmaden: «Irbiben», yerna-d uselmad **Astq 70**, yerra-d yiwen n unelmad yenna-d: «N tyara». Syin, nwala aselmad iawed asenfali i **Astq 71** imi ur d-rran ara fell-as yinelmaden dya yessegza-d, yenna-assen: « Mi ara d-nettewssif yiwen, ad gelmey, ma byiy ad ccebhey yiwen nessexdam tinfaliyin », dya yefka-d **Astq 72**, rran-d kra n yinelmaden: «Tecbih», asteqsi-a yesea tawuri n tallelt, acku aselmad mi d-yessegza, iawen-iten wden ad d-fken tiririt-a. Srid, yefka-d **Astq 73**, dyayerra-d yiwen n unelmad, yenna-d: « Aserwes », tawuri n usteqsi-a d asneri n tezmert tutlayant yer yinelmaden.

Ihi almi d da, nwala Asl deg taggara n temsirt yesselha imbeddalen gar-as d yinelmaden-is s yisteqsiyen, nezmer ad d-nini d iste qsiyen ilan tawuri n uwelleh d usfari, yes-sen yettawi-ten yer yiswi amezwaru n temsirt ( ad eeqlen amek i d-yekcem uglam dixel n wullis: **Astq 64** alma **Astq 67**), akked yiswi wis sin n temsirt (ad eeqlen ihricen i d-yettwagelmen deg uđris: **Astq 68** alma **Astq 73**), am akken dayen i sean deg yiwen n wakud tawuri n uskazal imsiley n wayen yran deg temsirt.

Seld imbaddalen-a, aselmad yura-d agzul ilmend n tririyin n yinelmaden yef yisteqsiyen-a (**Astq 62** alma **Astq 73**). S wakka, yella-d s yisteqsiyen-a usenqed akked uskazal imsiley n temsirt. Nabila Maarfia tenna-d yef tizi-a taneggarut n temssirt n tyuri d tegzi n uđris: « *Yer taggara, mi wden (yinelmaden) yer yiswi, ttilin-d yisteqsiyen n uskazal d usenqed, taselmadt ad teskazal ayen yettuherzen, yettwagzan, d wayen yelmed unelmad yerna yezmer ad t-iseqdec yer zdat (aeiwed n usemres i yirman, i tyessiwin...)* »\*<sup>1</sup>.

## Tasemlilt

Ilmend n tesleđt-a n yisteqsiyen i yessegdec Asl deg termudt n tyuri d tegzi n uđris, ilan azwel «Tallit n ttrad», nezmer ad d-nsukkes igmad-a;

Asl yessegdec isastanen deg krađ n tizza; yal tizi llan deg-s yisteqsiyen i yesean tiwuriwin yemgaraden, s umata:

\*« Enfin, une fois l'objectif atteint, arrivent les questions d'évaluation et de contrôle : l'enseignante va évaluer ce qui a été retenu, assimilé, et ce que l'élève s'est approprié et qu'il est désormais devenu capable d'utiliser (réemploi de termes, de structures...).

<sup>1</sup> MAARFIA Nabila, 2017, bdr-ya, asb, 104.

- Deg tizi tamezwarut (tazwara n temsirt), nufa-d aselmad yettak-d isteqsiyen n tazwara i yesean tiwuriwin yemgaraden: askazal amnadi, asmekti n wayen ƣran deg temsirin yezrin, asidet n tmussniwin-nsen, akked d tallelt n uselmad i yinelmaden-is akken ad ten-iwelleh yer tririwin i ysehħan akked useyti ma yella tella tucċda, d usbeyyen n tririt;

- Deg tizzi tis snat (lawan n temsirt) nufa-d aselmad yettak-d isteqsiyen i yesean tawuri n uwelleh d usfari, yettak-d isteqsiyen yemseđfaren i d-yeslalayen tanezarrit daxeł n tneyrit, d isteqsiyen n usenfali d usfari (iwelhen yer tririt isehħan, asnerni n umawal, tizgi n uđris) iwakken ad mmeslayen yinelmaden ugar. Aselmad yesselħa tamsirt-is s yisteqsiyen iwakken ad yaweđ yer yiswi n uselmed-is.

- Deg tizi tis krađ, (taggara n temsirt) nufa-d As1 yesseqdac isteqsiyen yesean tawuri n uwelleh, n usidet d uskazal imsiley, iwelleh inelmaden-is yer yiswi n temsirt yerna yeskazel ayen i yesselmed deg-s. Akken d-segzan Jean-Pierre Cuq d Isabelle Gruca: « *(askazal imsilley) d akala amaɣlal ( yettkemmilen), imugen i uslugen ( useggem) n ulmad, acku yettak tagnit i ugmar n yisallen yef lexsas d wayen yessen unelmad. Tasleđt n wayen yettwalemden d yigulen tettaġġa aselmad ad yesqadda tamsirt, ad tt-ilseddes ilmend n lexsas ney n wassaren uzzigen iwakken ad iselhu almad yerna ad iwelleh akken ilaq anelmad yer usedru n yiswan*»<sup>1</sup>.

Mi nekfa tasleđt n ysisteqsiyen i yesseqdec As1, ad nedeđi ad nexdem tasleđt i yisteqsiyen i yesseqdecAs2.

## **4. Tiwuriwin n yisteqsiyen n tselmadt (As2) deg tneyrit**

### **4.1. Isteqsiyen i tesseqdec deg lawan n temsirt d twuriwin-nsen**

As2 tekcem srid yer temsirt, ilmend n wayen i nwala daxeł n tneyrit d wayen i d-nessekles, ad neg tasleđt i yisteqsiyen i d-tefka send tayuri n uđris.

#### 4.1.1. Isteqsiyen n send tayuri n uđris

**Ast 01:** Anwa ara aɣ-d-yinin d acu i yettwali deg tugna tamezwarut?

**Ast 02 :** Tugna tis snat ?

**Ast 03 :** Anda llan? Anda qqimen?

---

\*« elle (l'évaluation formative) constitue un processus continu qui sert à réguler l'apprentissage, car elle permet de recueillir des informations sur les points faibles et les points forts de l'apprenant. L'analyse des acquis et des erreurs permet à l'enseignant d'ajuster un cours, de le réorganiser en fonction des lacunes ou de besoins spécifiques afin d'améliorer l'apprentissage et de guider au mieux l'apprenant vers la réalisation des objectifs »

<sup>1</sup>CUQ Jean-Pierre, Isabelle GRUCA, 2017, *Cour de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Presses Universitaire de Grenoble, 4<sup>e</sup> édition, asb. 202.

**Ast 04 :** Tugna tis krađ ?

**Astq05 :** Anwa ara ay-d-isfehmen, ara ay-d-yessegzin amek xeddmn leibad-ayi timecređt, akka deg kra n tefyar, ad ay-d-yini d acu-tt tmecređt-ayi yef wacu i ttmeslayen, ad ay-d-yini anwa i tt-ixeddmn, amek i tt-xeddmn?

-Deg tazwara, As2 tessuter i yinelmaden-is iwakken ad lđin adlisfus (yer usebter 48), syin iwakken ad tebdu tamsirt-is tamaynut tefka-d isteqsien-a, akken ad tessekcem inelmaden yer temsirt tamaynut i ytekkın yer usenfar amezwaru i d-nebder iwsawen (1. Tiwuriwin n yisteqsien n uselmad (As1) deg tneyrit), tagzemt tis ukkuđ « ad gređ asegzu deg wullis », ađris i llan azwel « Tameyra n unzar ».

Tefka-d As2 **Astq 01**, yerra-d yiwen n unelmad yenna-yas : « Nettwala lqaea teqqur, ulac imyiwen », srid terna-d tselmadt **Astq 02**, yerra-d unelmad, yenna-d : « Nettwala tajmaet n yirgazen heddren », dya tenna-yas i unelmad-a : « Tajmaet n yirgazen heddren ». Syin , tefka-d **Astq 03** yerra-yas-d unelmad-nni yakan : « Qqimen sdat n uxxam-nsen », srid terna-d **Astq 04**, rran-d yinelmaden s yiwen n wawal : « Luziĕa », syin terna-d **Astq 05**, yerra-d unelmad :

« Abrid amezwaru deg tmecređt, ad d-yawi urgaz, win yesean idrimen ad d-yawi agenduz ney sin i taddart, umbeed taddart-nni ad meawenen merra bacu ad ten-zlun, wa ad t-btun d imersan, umbeed win ara yawin amersun-is, ad yefk idrimen-is ». Ihi, tawuri n yisteqsien 01 arma d04 d asidet, taselmadt tebya ad tzer, ad d-tawi isallen yefwayen ttwalin yinelmaden-is deg tugniwin n uđris, ad tsidet ayen ssnen d wayen ur ssinen, akken ad asen-tselmed deg temsirt-is tamaynut. Ma d Astq 05, tawuri-s d awelleh d usfari, d asteqsi n usenfali yettawin inelmaden yer ulemmud amaynut (asegzu deg wullis).

**Astq 06 :** Rnu-d kra a (Ĕerruđ), ĕawed-d ?

**Astq 07:** Mi ara d-neddem ayen i tmeslayem ad d-naru ađris, amek ad yettusemma wannaw n uđris-a?

**Astq08:** D acu i ilaq ad naru yer taggara n tegzemt? D acu i ilaq, yal yiwen deg-wen yezmer ad d-yaru?

**Astq 09 :** Imala tira n wacu ?

Mi d-yerra unelmad yef **Astq 05**, srid tefka-d **Astq 06** anda tessuter seg unelmad (Ĕerruđ), d asteqsi ihi n wallus ilan tawuri n uwelleh, tseqdec-it dya As2 akken ad tejbew lwelha iwakken ad d-ĕawed, tawuri-s d ajbaw n lwelha n unelmad-a, imi yeffey i temsirt, s usteqsi-a terra-t-id yer daxel n temsirt, dya yerra-d:

«Xeddmn timecređt a Massa mi ara bdun ad leqqten, ad xedmen tafraqt ad jemeen **tafamilt**-nsen ad fken azuđ azuđ ilkel-nsen, ad d-ađen agenduz yiwen ney sin ad ten-zlun a Massa, umbee mi ara t-zlun ad ten-btun, kul yiwen ad yawi amersun-is», s wakka yuđal-d unelmad-a yer daxel n temsirt. Ma **Astq 07**, rran-d fell-as sin n yinelmaden, amezwaru yenna-d:«Ađris ullis», wis sin yenna-d «Ađris imsegzi», tawuri n usteqsi-a d asidet n wayen ęran yakan yinelmaden acku ęran yakan ađris imsegzi d uđris ullis. Ilmend n tiririyin n yinelmaden-a, As2 tessegza-d, tenna-asen : «Tanemmirt, d ađris imsegzi, hata-ya yessegza-ay-d amek i xeddmn medden timecređt, yessefhem-ay-d. Nezmer ad d-naf ađris imsegzi nesseqdec-it deg wullis ad d-nili nettales-d ęef taddart, ęef kra, umbee ad d-nger imsegzi-ayi sdaxel, imala tagzemt-nney tamaynut ».

Syin, tmeslay-d As2,tefka-d **Astq08**, rran-d fell-as inelmadennnan-d: «ullis deg-s imsegzi», tawuri n usteqsi-a d awelleh, yes-s twelleh tselmadt inelmaden-is yer yiswi n temsirt, ađen ara d-arun yer taggara n temsirt, srid terna-d **Astq 09**, terra-d yiwet n tnelmadt fell-as : « N uđris ullis imsegzi». Tawwuri-s d awelleh d usfari, As2 tra ad twelleh yerna ad tessiwed inelmaden ad ęsun s tmussni tamaynut (asegzu deg wullis).

Syin, tmeslay-d As2, tenna-d : «Nekkni, nuy tanumi yer taggara n tegzemt, yal yiwen deg-wen ad yezmer ad yaru ađris ullis, ad yesseqdec deg-s asegzu ney imsegzi, tura ad truđem yer usebter<sup>48</sup>, bac ad d-nekkes turdiwin ».

**Astq10** : D acu-tt tmeęra n unzar? D acu-t unzar-ayi ?

**Astq11** : Iwacu xeddmnt tameęra n unzar ? D acu d lmeena-s?

**Astq12**: Anwa i yuran ađris?

**Astq13**: Ansa i t-id-yekkes?

-Isteqsiyen-a, tefka-ten-d tselmadt send taęuri n uđris. Send ad d-tefk **Astq 10**, tessuter seg yiwet n tnelmadt (Kertusse) ad d-tęer azwel n uđris, dya teęra-t-id: « Tameęra n unzar», syin, tefka-d tselmadt **Astq 10**, dya rran-d sin n yinelmaden: « lęala amk i tteicen », « bac ad twwet lehwa», ad d-negzu tawurin usteqsi-a d asidet n tmussniwin i sean yinelmaden ęef tmeęra-a. Seld tefka-d **Astq 11**, akken ad teęę yinelmaden-is ad senfalin, ad mmeslayin ugar ęef tmeęra-a. Dya, yerra-d yiwen n unelmad: «tameęra n unzar xeddmn-tt bac ad deun Rebbi bac ad d-teyli lehwa», wayed yerra-d:« Massa ad zallen dađen».Syin terna-d**Astq 12dAstq 13**, i yerzan iferdisen izidrisanen (isem n umaru, aybalu n uđris), tawuri-nsen d awelleh n yinelmaden yer tegzi n uđris. Dya rran-d ęef **Astq12**: « Salem Zinya», ma ęef **Astq13**: « Deg tafrara ».

**Astq14:** Ƴef wacu ara d-yemeslay uđris-ayi?

Send asteqsiy-a, tenna As2 i yinelmaden: « Mala ɛla ħsab n tugniwin, n uzwel, n umyaru d wansa i t-id-yekkes»,syin tefka-d sriđ **Astq 14**, iwakken ad ten-tġġ ad senfalin, ad meslayen Ƴef wayen i d-gzan ilmend n tugniwin, d uzwel n uđris,d umyaru, d asteqsi ilan tawuri n uwelleh d usfari, acku yes-s, taselmadt twelleh-iten akken ad xemmemen, ad ddun Ƴer zdat deg tegzi n uđris, ad d-sneglun asentel n uđris, dya tefren-d krad n yinelmaden, yal yiwen yefk-d turda-ynes:

-Amek xeddment temyarin tameyra n unzar;

-Acuyer i xeddment tameyra n unzar;

-D acu-tt tameyra n unzar.

#### 4.1.2. Isteqsiyen seld tayuri n uđris

**Astq 15:** Anwa ara ay-d-yseytin turdiwin-a?

**Astq 16 :** Tis snat ?

**Astq 17 :** Tis krad ?

- Mi kfan yinelmaden tayuri tasusamt n uđris, tessuter deg-sen ad qelben ađlisfusnsen, syin tefka-d isteqsiyen-a n useyti, ilan tawuri n uwelleh aya iwakken ad seyтин yinelmaden turdiwin i d-nnan, acku tenna-sen :« Tayuri tasusamat bac ad nseyti turdiwin-a», dya yerra-d yiwen n unelmad Ƴef **Astq 15:** « Tamezwarut-nni a Massa tseħħa **cwiya**, tilawin akk xeddment », syin tenn-asen tselmadt: « Maci anagar timyarin ixeddmen, ula d tilawin, ihi ad nseyti awal-ayitimyarin ad nexdem tilawin »,rran- Ƴef **Astq 16 :** « Bacu ad diwet ugeffur »,ma Ƴef **Astq17**, nann-d: « Tseħħa a Massa ».

**Astq18 :** Dacu-tt tmeyra n unzar ?

**Astq19 :** Dacu ad xedment s uyenja- nni ?

**Astq20:** Dacu ara ad xedment s wayen ara d-jemeent akken?

**Astq21:** Anda sewwen?

Isteqsiyen-a n usenfali, tefka-aten-d As2 seld mi kfan yinelmaden tayuri tasusamt, iwakken ad ten-twelleh, ad ten-tesfari deg tegzi n uđris, ad ten-tesseyti deg wayen i d-gzan seg tyuri tasusamt. **Astq 18**, tefka-t-id seld mi seyтан yinelmaden turdiwin-nsen, dya yerra-d yiwen n unelmad: «Tamyra n unzar d anejmae n tlawin a Massa, ad awint yid-sent, ad xedment, ad ruħent ad awint yid-sent ađellae, ad teddunt ad tyennint deg ubriđ », syin tefka-d **Astq 19**, dya terra-d yiwet n tnelmadt: « Ad ssutrent a Massa axxam axxam, wa ad asen-

d-ifek awren, kul yiwen dacu »,srid terna-d **Astq 20**, yerra-d yiwen n unelmad: « Massa ad sewwen deg-s»,srid terrna-d **Astq 21**, dya rran-d yinelmaden s yiwen n wawal: « Deg ljamæ », terra-d tnelmadt nniden: « Ad nejmaeent tlawin deg ljamæ, ad sswent, ad sedqen ad ččen akk at taddart ».

**Astq 22:** Dacu xedmen yergazen?

**Astq 23:** Dacu ssutrent tlawin seg yixxamen ?

**Astq 24:** Dacu dayen?

-Isteqsiyen-a rzan tiktiwin i yellan deg uđris, tawuri-nsen d awelleh d usfari, As2 twelleh inelmaden-is s yisteqsiyen-a iwakken ad ten-tessawed yer yiswi n temsirt, ad gzun ađris, dayen ad tent-seyti ma cčden deg tririyin-nsen. Dya tefk-d **Astq 22** yerra-d unelmad: «Tzallan, deεunbac ad d-twet lehwa», syin terna-d **Astq 23**, terra-d tnelmadt: «Awren», srid tefka-d tselmadt **Astq 24**, i yesean ula tawuri n usfari, imi yettađđa inelmaden ad d-rnun tiririyin, dya yerra-d unelmad nniden: «Seksu».

**Astq 25:** Amek yettunħsab yer Leqbayel?

**Astq 26:** Dacu-ten wansayen i tesnem kunwi?

**Astq 27:** Menhu ara d-ifken tikti tagjedant n uđris-ayi?

**Astq 28:** Dacu-t ugni a Zerqu?

**Astq 29 :** Anwa ara ay d-yessegzin s tefyirt awal-ayi ayurar ?

- Isteqsiyen-a n usenfali, iswi-nsen ney tawuri-nsen d awelleh d usfari n yinelmaden yer yiswi n temsirt : ad yakez unelmad iferdisen n taywalt n uđris-a, ad yakez talya n uđris, ad d-ifares ađris amecıuħ ideg ara yessemres asegu. Send ad d-tefk As2 **Astq 25**, tenna-asen: « Ayen i d-tessegzam akk », syin tefka-d asteqsi-a, dya rran-d yinelmaden s yiwen n wawal: « D ansay », syin tenna-d: « Ihi, ađris-ayi yewwi-d yef usegzi n wansay, iseggzay-ay-d ansay »,srid terna-d **Astq 27**, yerra-d yiwen n unelmad: « Timecređt », wayed yenna-d : « Yennayer ».Send ad d-ternu **Astq 28** d **Astq 29**, nwala-tt twelleh inelmaden-is iwakken ad arun ayen i d-tura deg tfelwit. Syin, tefka-d isteqsiyen-a i usnerni n tmussniwin tutlayanin n yinelmaden, iwakken ad issinen amawal, dya deg **Astq 28** tessuter seg unelmad (Zerqu), iwakken ad d-yefk tirirt yerna ad d-yerr lwelha-as yer temsirt, dya yerra-as-d: «D amkan-nni »,srid terna-d **Astq 29**,nnan-as yinelmaden:«**Lđafaf**»,tenna-asen tselmadt: « Sfehmem-yi-d s tefyirt », yerra-d unelmad: « Ad tekkiw lħala, ad tqur lqaea ».

**Astq 30 :** D acu-t wannaw n uđris ?



**Astq 31 :** D acu i d-yesbeyyinen belli d ullis ? Fkem-iyi-d yiwet n tefyirt i d-yesbeyyinen belli d ullis?

**Astq 32 :** Rnum-d ?

Isteqsiyen-a, tefka-ten-id As2 seld tayuri tuddirt n yinelmaden, tawuri-nsen d asidet n tegzi n yinelmaden yef wayen yran yakan (ađris ullis). Yerra-d yiwen n unelmad yef **Astq 30:** « D ullis », srid tefka-d tselmadt **Astq 31** i yesean tawuri n tegzi (ilmend n usesmel n Bloom) ney n telsagrut (ilmend n Marguerit Altet), da tselmadt tebya ad teđđ inelmaden-is ad d-mmektin, ad d-senfalın timussniwin i yran yakan iwakken ad gen assay d tmussniwin timaynutin ara asen-tesselmed deg temsirt-a, dya tessuter deg-sen ad d-segzin ugar tiririt-nni n unelmad « D ullis ». Fkan-d inelmaden atas n tririwin seg uđris, ad d-nebder deg-sent: « Tedduntbeddayent yef tewwura», tenna-yas tselmadt: « Wayi d asegzu», srid tefka-d **Astq 32**, tawuri-s d asfri, As2 tebya ad tawi inelmaden yer wayen i d isbeyyinen ađrisullis d usegzu d-yellan deg-s (iswan n temsirt: ad yakez unelmad iferdisen n taywalt n uđris-a, ad yakez talya n uđris, ad d-ifares ađris amecđuđ ideg ara yessemres asegzu). Swakka, yerra-d unelmad: « Anzar n tikkelt-a ixulef win ieeddan », yessawed unelmad-a ad d-yefk tiririt i tetrađu tselmadt acku tenna-yasen: « Tanemmirt, lmeena-s atan yettales-d i useggas-ayi d acu i yđerrun, yessegzay-ađ-d anzar n useggas-a»

**Astq 33:** D acu i tfehmem deg tseđdart-ayi tamezwarut?

**Astq 34:** Dayi deg tseđdart tis snat?

**Astq 35:** D acu-tt akken teeljet?

**Astq 36 :** D acu-t useqqi aquran?

Send ad tefk As2 isteqsiyen-a, tenna-asen i yinelmaden-is akken ad d-yren ađris taseđdart-taseđdart, aya iwakken yer taggara ad d-sufyen tuddsa (lebni) n uđris. Isteqsiyen-a **33, 34, 35, 36**, tawuri-nsen ihi d awelleh n yinelmaden d uskazal n wayen i d-gzan seg uđris, dya mi yekfa yiwen n unelmad tayuri n tseđdart tamezwarut, srid tefka-d As2 **Astq 33**, terra-d fell-as yiwet n tnelmadt:« Asmi d-ilheq Meyres, yegguma ad yejlu uyurar, tegguma ad d-teyli lehwa, byan at taddart ad yewwet ugeffur, umbeed ad ruhen yimyanen ad zzalen, arrac leeben ». Deg **Astq 34**, tessuter seg yiwen n unelmad (Eerrul) iwakken ad yefk tiririt, yerna ad t-id-terr yer temsirt, dya yerra-d: « *A Massa, mi teedda tzallit-nni, tusa-d nnuba n tlawin, ruhent* ». Tawuri n **Astq 35** d **Astq 36** d asnerni n tzemmar tutlayanin. **Astq 35** yesea ulad tawuri n usidet acku tessegza-asen-d yakan. Yerra-d unelmad yef **Astq 35**, yenna-d : « *dapupilt* », syin deg lawan n tyuri n tseđdart taneggarut, tis krađ, tefka-d As2 **Astq 36**, ur d-rrin ara yinelmaden, dya tefka-d tselmadt tririt-a : « D abişar ».

#### 4.2. Isteqsiyen i tseqdec deg taggara n temsirt d twuriwin-nsen

Mi kfan inelmaden tayuri tuddirt n uđris, tefka-d As2 tagrumma n yisteqsiyen-a:

**Astq 37:** Anwa ara ay-d-yinin amek i yebđa uđris ney dacu-tent tektiwin i d-yewwi deg tseddart tamezwarut n uđris?

**Astq 38:** D acu i byan ad xedmen?

**Astq 39:** Acuyer i xedmen leibad tameyra n unzar?

**Astq 40:** Acu i ay-d-yenna? Sdaxel n uxxam i xeddment unzar-ayi?

**Astq 41:** D acu dayen?

**Astq 42:** Aħric-ayi amezwaru amek ara as-semmiy?

Isteqsiyen-a tefka-ten-id As2 yer taggara n temsirt, iwakken ad sawđen yinelmaden ad xedmen tasemlilt, isteqsiyen-a tawuri-nsen d asidet d uskazal, iwakken taselmadt ad twelleh inelmaden yer tegzi n uđris yerna ad teskazel timussniwin i d-gzan. Send ad d-tefk isteqsiyen-a, twelleh inelmaden-is ad d-sufyen tuddsa n uđris, dya tefka-d **Astq 37**, yerra-dyiwen nunelmad: «A Massa, dacu i yellan deg Meyres, dacu i yellan deg taddart, yenna-d belli ulac ur d-iwet ara ugeffur», srid tefka-d **Astq 38**, yerra-d unelmad:« Tameyra n unzar»,terna-d tselmadt**Astq 39**, yerra-d unelmad:« Massa iwakken ad asen-d-yefk ugellid n waman lehwa, ageffur». Syin tefka-d **Astq40**, yerra-d unelmad:« A Massa ad ruħen ad jemæen seg yixxamen ilkel umbeed ad ruħent yer ljamee » , syin tesegza-asen tselmadt, tenna-asen:« Deg tseddart-a, yenna-ay-d ad fyent, ad awint did-sent adellaæ, ad kkent axxam-axxam, da mehsub yerra-ay yef usteqsi n wanda, lmeena-s yessefeh-em-ay-d anda xedmen ansay-ayi».Srid, terna-d **Astq 41**, i yesæan tawuri n usfari, As2 tebya ad tawi inelmaden-is yer yiswi n temsirt: ad yakez unelmad iferdisen n taywalt n uđris-a, ad yakez talya n uđris, ad d-ifares ađris amectuħ ideg ara yessemres asegu, dya rran-d:« Amek i xeddment a Massa tlawin deg tmeyra n unzar, ayenja-nni amek i as-xedmen», wayeđ yenna-d: « Dacu tyennin»,tayeđ tenna-d: « Ayenja a Massa selsen-as am tæljæt». Syin, tefka-d **Astq 42**, yesæan tawuri n tegzi, As2 tebya ad twelleh inelmaden-is yer yisem n uħric n uđris ideg tekkint tikiwin-a i d-fkan, rran-d s yiwen n wawal:« Tagnit n tazwara». Da, nwala taselmadt, mi tekfa isteqsiyen-a, tessegza-d, tenna-asen: « Imala aħric amezwaru ney ayen iwumi nsemma tazwert, ad d-naf nsemma-d ansay-nni, ad d-nemmeslay s umata yef sebbat ara ay-ijebden ad d-nebder ansay-ayi».

**Astq 43:** Dacu-ten isteqsiyen ara d-fkey ?

**Astq 44:**Imala aħric wis sin, dacu i yesæa?

**Astq 45:** Ʋef?

**Astq 46:** Asteqsi amezwaru dacu-t?

**Astq 4 :** Umbeed ?

**Astq 48:** Ad d-nessufey ayen iwumi neqqar?

Da, As2 tefka-d isteqsien i yesean tawuri n uwelleh d uskazal, iwakken ad tessiwed inelmaden ad d-sufyen aħric wis sin n uđris, rnu ad tesselħu imbaddalen. S wakka, tefka-d taselmadt **Astq 43**, rran-d inelmaden: « Dacu, melmi ?», «AcuƲer? », «Amek, anda ? », tessegza-d tiririyin-a nyinelmaden, tenna-d: « Dayi ibder-ay-d belli deg Meyres i xeddmentameƲra n unzar », srid terna-d **Astq 44**, yerra-d fell-as yiwen n unelmad: « Ihedder a Massa Ʋef wacu », srid terna-d **Astq 45**, i yesean tawuri n usebyes, tessebyes anelmad-a akken ad d-yemmeslay ugar, dƲa yerra-d: « Ʋef yisteqsien-nni ». Terna-d **Astq 46**, terra-d fell-as yiwet n tnelmadt: « Ad d-nehder dacu-t wansay-nni », srid As2 terna-d **Astq 47**, i yesean tawuri n usfari, iwakken ad teđđ inelmaden-is ad d-fken isallen ugar yeqqnen yer yiswi n temsirt: ad yakez unelmad iferdisen n taywalt n uđris-a, ad yakez talya n uđris, ad d-ifares ađris amecħuħ ideg ara yessemres aseƲzu, dƲa terra-d yiwet n tnelmadt : «AcuƲer i t-xedmen, anda, amek ? ». Syin tessegza-d tselmadt, tenna-d : « D amek ara yetħfen ađris ilkel, yer taggara imala, nesea tazwert, taneflit », syin terna-d **Astq 48**, ilan tawuri n tallelt, swayes i teawen inelmaden-is ad fken tiririt. DƲa rran-d: «Ad nejmee a Massa ayen i d-nehder ilkel deg yiwet n tefyirt », syin tenna-asen tselmadt: « *Ʋer taggara ad tili tsemlilt* ».

**Astq 49:** Dacu i d tamsirt ara tfehmem deg unsay-ayi, deg uđris-ayi, d acu i d lfayda-s?

Asteqsi-a yesea tawuri n uwelleh d uskazal (ilmend n usesmel n Bloom), iwakken As2 ad twelleh inelmaden-is yer unamek n uđris, ad mmeslayen Ʋef wayen akk i d-gzan deg uđris i Ʋran, ad d-inin timuƲliwin-nsen Ʋef wazal d lfayda n uđris, dƲa yal yiwen yefka-d tiririt-is, ad d-nebder kra deg-sen: « Nefhem-d a Massa dacu-tt tmeƲra-ayi n unzar, amek i tettwaxdem », wayeđ yenna-d: « Massa temlaqayen leibad ». Syin, tessegza-d tselmadt, tenna-d: « Yettili-d umlili n lƲaci, xas akken ferqen-iten wussan acħal-aya, dƲa deg tmeƲra-ya, akken i qqaren Leqbayel, tetemlili tasa d wayen turew, ad d-nejmaeen ilkel », ikemmel-d unelmad, yenna-d: «Temeawanan ». Syin tura-d As2 tasemlilt deg t felwit akked ulaymu n usnas ara xedmen yinelmaden yer taggara n temsirt, anda tessuter deg-sen ad d-arun ađris ullis imsegzi Ʋef unsay n tmecredt. Alaymu-ya n usnas d ayen ara xedmen yinelmaden seld tamsirt akken ad tesseneđ tselmadt-nsen (As2) timussniwin i d-lemden deg temsirt-a.

Tura mi nekfa tasleđt n yisteqsiyen i tseqdec As2, ad nēddi ad as-d-nexdem tasemlilt.

## **Tasemlilt**

Ilmend n tesleđt i nga i yisteqsiyen i tesseqqdec **As2**deg termudt n tyuri d tegzi n tira, ađris i lan azwel « Tameyra n unzar», nessawēđ yer yigmađ-a:

-Nufa **As2** ur texdim ara askazal amnadi; imi tekcem srid yer temsirt;

-Deg lawan n temsirt, nufa-d **As2** tseqdec isteqsiyen swayes i tesselħa tamsirt-is, llan wid yesean tawuri n usidet n tmussniwin-nsen yerzan ladya amađris (tugniwin, isem n umyaru, aybalu) ney ayen i d-tessegza yakan tselmadt deg temsirt, llan wid ilan tawuri n uwelleh d usfari. S yisteqsiyen-a, teslul-d tselmad lebyi n tmussni yer yinelmaden-is, tella-d tnezzarirt dixel n tneyrit;

-Deg taggara n temsirt, nufa-d **As2** tessemres isteqsiyen i yesean tawuri n uwelleh d uskazal, twelleh inelmaden yer unamek n uđris, (asufey n tuddsa-ines: tazwert, taneflit, tasemlilt), teskazel tigzi-nsen I uđris yerna tura-d tasemlilt yef tfelwit.

Yer taggara, mi nekfa tasleđt-a n yisteqsiyen i sqedcen yiselmaden **As1** d **As2**, nessukes-d i sin sseqdacen isestanen d allal i uselmed deg termudt n tyuri d tegzi n uđris, nessukes-d As1 ur iga ara asenqed (ma uđfen yinelmaden ney zemren ad sqedcen ayen lemden deg temsirt-nni) seld tamsirt ( ama s yisteqsiyen ney s yiluyma), ma d **As2**, iga asenqed i yinelmaden-is, seld tamsirt, yefka-asen alaymu n usnan iwakken ad yessenqed ayen lemden deg temsirt-nni. Am wakken i d-nufa temgarad tarrayt n uselħu-nsen i temsirt n tyuri d tegzi n uđris.

Nwala **As1**, akken i d-nebder yakan, yesselħa tamsirt-is ilmend n krađ n tizza. Tizi n tazwara (send tamsirt), deg-s yesmekta-d ayen yran yinelmaden deg temsirin yezrin, anda yesseqdec isteqsiyen i yesean tawuri n uskazal amnadi. Tizi tis snat yerzan lawan n temsirt, deg-s yekcem s telqi yer temsirt anda yesseqdec isteqsiyen yesean tiwuriwin yemgaraden, ladya awelleh d usfari. Ma deg taggara n temsirt, yesseqdec dayen isteqsiyen ilan tawuri n uwelleh d usfari yerna wid n uskazal imsiley.

Ma d **As2**, nwala-tt tesselħa tamsirt-is ilmend n snat n tizza. Lawan n temsirt, deg-s tesseqdec isestanen yesean tiwuriwin yemgaraden: asidet n wayen yran yinelmaden d wayen ssnen yakan, awelleh-nsen d usfari-nsen yer yiswi n temsirt. Ma deg taggara n temsirt, nufa-d tesseqdec isteqsiyen yesean tawuri n uwelleh d uskazal imsiley.

S wakka, iselmaden-a wđen yer yiswi n temsirt, aya nwala-tt ilmend n tannayt i nga akked tririyin n yinelmaden, inelmaden n **As1** ssawđen ad  eqlen amek i d-yettekcam ugram dixel n wullis akked yihricen i d-yettwagelmen deg uđris. Ma d yinelmaden n **As2**, ssawđen ad akzen talya n uđris akked yiferdisen n taywalt i yellan deg uđris.

Seg tesleđt-a, ad d-negzu isestanen slalayan-d lebyi n tmussni yer yinelmaden, tettili-d tnezzarirt gar-asen. Ihi ilmend n yigmađ-a n tesleđt, nezmer ad d-nini isestanen tteawanen aselmad deg usfari n temsirt n tyuri d tegzi n uđris.

## **Aḥric 2: Tasleḡt n yinefkan n yidiwenniye**

## Tazwert

Deg uħric-a, ad nesleđ tiririye n yinelmaden n yiselmaden **As1** d **As2**, ukud nga adiwenni deg uyerbaz alemmas «Aytmaten Djouden» d uyerbaz alemmas « Aytmaten Dris».

Iswi-nney ad nzer isestanen n uselmad, ma ssishilen-asen tigzi n uđris. S wakka, ad nessiweđ ad d-nerr yef turda tis snat « Isestanen ssishilen tigzi n uđris i yinelmaden ».

Deg yidiwenniye-a, nefka semmus n yisteqsiye n sđis n yinelmaden n yal aselmad (**As1**, **As2**), ilan iswiren yemgaraden: aswir elayen, aswir alemmas akked uswir adday. Syin seg yal asteqsi nessufey-d asentel, isental-a d wi: Timental n leħmala n temsirt n tyuri d tegzi n uđris; Anamek n usteqsi n uselmad yer yinelmaden; tigzi n yisteqsiye n uselmad s umata deg temsirt; Tigzi n uđris s yisteqsiye n uselmad.

Iwakken ad nesleđ tiririye n yinelmaden yef yisteqsiye-a, nga tayuri tusliđt i tririye n yinelmaden n yal aselmad (**As1**, **As2**), yef yal asteqsi i wumi nefka asentel, syin nessufey-d taggayin i yellan.

## 1. Tasleđt n tririye n yinelmaden n As1

### 1.1. Timental n leħmala n temsirt n tyuri d tegzi n uđris

Nessufey-d asentel-a ilmend n sin n yisteqsiye-a: «Ma ðemleđ tarmudt n tyuri d tegzi n uđris? », «Iwacu?», iswi-is ad nwali timuyliwin n yinelmaden yef termudt-a, ma yella ħemlen-tt ney ala. Dya, seg tririye-nse, nessaweđ ad d-nessufey semmus n taggayin: Almad n umawal, Tigzi n temsirt n tyuri d tegzi n uđris, tigzi n temsirin i d-yetteddun, asegi n uselmad akked ueiwen n umeslay.

#### 1.1.1. Almad n umawal

An1: « Ih, ðibbiy/ nettawi-d syes **Imeelummat**, nettawi-d dayen tikti ikel, nettawi-d syes-s **Imeelummat** bac ad nessen **lkalimat** tijdidin, ad **netteebbir** syes-sent ».

An2: « Ih, **bien sūr/ Parceque** llan **par exemple** wawalen, ma yella ur ten-nefhim ara, tteawanen-ay mi ara ay-d-yessefhem ccix, zeema ad ay-d-yini **le mot**-ayi ma ur tefhimem ara awal-ayi, ad ay-t-id-isefhem, dayen llan leħwayeđ **par exemple** timsirin dayen ttekkint deg uđris-nni, ađris-ayi yetteawan-ay iwakken ad nefhem timsirin i d-yetteddun ».

An6: « Ih/ cyel ad ssney kra n **lkalimat**, awalen, ad ssney dayen amek ad hedrey s tmaziyt, bla awalen s **taerabt** ney s **lefrançaislabudda lluya**-ayi n lejduw-iw **lazem** ad ħefdey fell-as ».

Inelmaden-a An1, An2, An6 ħemlen tamsirt n tyuri d tegzi n uđris, imi syes ttawin-d isallen i ten-itteiwinen iwakken ad ssnen awalen imaynuten, akken ad aten-smersen deg tenfaliyen-nesen.

D tarmudt i ħemlen, acku mi ara d-yren ađris, aselmad-nesen yessegzay-asen anamek n wawalen, dayen i ten-yettağġan ad gzun ađris, ad snen awalen s tutlayt-nesen tanyemmat (tamaziyt), war ma sqedcen tutlayin-nniđen (taerabt, tafransist).

#### 1.1.2. Tigzi n temsirt n tyuri d tegzi n uđris

An4: « Ih, leali-tt / D tinna i nfehhem **bien** ad neelem **déjà** yef wacu i d-ihedder uđris-nni ikel, umbeed i kkel **répondin**-d, ad neseu ilkel **les réponses** ».

Seg tririt-a, ad d-negzu anelmad An4 iħemmel tamsirt-a n tyuri d tegzi n uđris, imi igezzu tikiwin yef wacu i d-ihedder uđris, inelmaden merra, akken d-yenna, seeeun tiririwin yef yisteqsiyen yerzan tamsirt-a.

#### 1.1.3. Tigzi n temsirin i d-yetteddun

An2: « Ih, **bien sūr**/ **Parce que** llan **par exemple** wawalen, ma yella ur ten-nefhim ara, tteawanen-aḡ mi ara aḡ-d-yessefhem ccix, zeema ad aḡ-d-yini **le mot**-ayi, ma ur tefhimem ara awal-ayi, ad aḡ-t-id-isefhem, dayen llan leħwayeğ **par exemple** timsirin dayen ttekkint deg uđris-ayi, yetteawan-aḡ iwakken ad nefhem timsirin i d-yetteddun ».

Ilmend n tririt-a, ad naf An2 iħemmel tamsirt-a, imi tetteawan-it (tetteawan akk inelmaden, akken d-yenna) iwakken ad yegzu temsirin i d-yetteddun, acku timsirin akk, ama d amawal, ama d tajerrumt, ney d tirawalt..., ccudent yer temsirt-a n tyuri d tegzi n uđris, inelmaden ma ssawden gzan akken ilaq ađris, ad asen-tishil tigzi ula n temsirin i d-yetteddun.

#### 1.1.4. Asegzi n uselmad

An3: « Kicyel ma yella ur tefhimed ara, ad tseqsıd, umbeed am nekki **par exemple**, llan leħwayeğ s tmaziyt, ma yella ur fhimey ara, ad as-iniy “Mass ur fhimey ara”, ad ay-d-ıeawed s **français** ney s **taerabt** ».



Anelmad-a, An3, iħemmel tamsirt-a, imi aselmad yessegzay-as-d ayen ur yefhim ara, ma yella ur yegzi ara awal ney tiki s tutlayt n tmaziyt, yessutur seg-s iwakken ad yessegzi s tutlayt nniden (tafransist, taerabt), ayen yettağġan inelmaden ad gzun akken ilaq tamsirt-a n tyuri d tegzi n uđris.

#### 1.1.5. Aeiwen deg umeslay

An5: « Ih / teawanen-iyi bacu **langage** ».

Deg tririt-a, ad nwali anelmad An5 iħemmel tamsirt-a tayuri d tegzi n uđris, acku tetteawan-it iwakken ad yessen ad yemmeslay ugar.

S wakka, ilmend n tririyin n yinelmaden n As1 yef sin n yisteqsiyen imezwura i d asen-nefka, inelmaden-a akk ħemlen tamsirt n tyuri d tegzi n uđris. Tamentilt tagejdant i d-nnan (xersum An1, An2, A6) yef waya imi lemden deg-s amawal n tutlayt n tmaziyt. Llant tmental-nniden, am tin n An4 (imi igezzu tamsirt), tin n An2 (imi tetteawan-it temsirt-a ad yegzu timsirin i d-yettafaren), tin n An3 (imi yessegzay-d uselmad tamsirt), tin n An5 (imi tetteawan-it temsirt akken ad yissin ameslay s tmaziyt).

### 1.2. *Anamek (azal) n usteqsi n uselmad yer yinelmaden*

Asentel-a, nessufey-it-id seg usteqsi-a wis krađ i nefka i yinelmaden: «Dacu d lmeena n usteqsi yur-k? », iswi-s ad nwali timuylwin n yinelmaden yef usteqsi n uselmad. Dya, seg tririyin n yinelmaden, nessufey-d krađ n taggayin: Aselmad yesteqsay iwakken ad iwali tigzi n yinelmaden, isteqsiyen n uselmad d talellt i tegzi n uđris d tutlayt n tmaziyt, tayuri n uđris tetteawan deg ulmad n tutlayt n tmaziyt.

#### 1.2.1. Aselmad isteqsay iwakken ad iwali tigzi n yinelmaden

An1: «Yettak-d isteqsiyen iwakken ad izer mayella nefhem».

An3: « Ad izer ma nefhem».

An4: « Bac ad ielem **est-ce que** nefhem ney ur nefhim ara, ad ital **les informations est-ce que** kecment yer uqruy-nney ney ur kciment ara ».

Ilmend n yinelmaden An1, An3, An4, aselmad yettak-asen-d isteqsiyen iwakken ad iwali ma yella gzan ney ur gzin ara ayen yyaren.

#### 1.2.2. Isteqsiyen n uselmad d talellt i tegzi n uđris d tutlayt n tmaziyt

An2: « Yettak-d, **par exemple** ad d-yini dacu **les personnages** i yellan, **par exemple**, amek i d-nniy, ma yella tella lħađa ur tt-nefhim ara, s yisteqsiyen-nni, par

exemple ad yili l'élève ur yefhim ara lħaġa, s yisteqsiyen-nni ara aḡ-eiwnen bac ad nefhem mlih tamaziyt ».

Ilmend n unelmad An2, isteqsiyen n uselmad tteawanen-t iwakken ad yegzu tiktiwin yellan deg uđris akked tutlayt n tmaziyt.

### 1.2.3. Tayuri n uđris tetteawan deg ulmad n tutlayt n tmaziyt

An6: «Yer yur-i ad qray ađris bac ad serħey deg **la langue-iw**, bac ad hefđey tamaziyt bla **les exemples** ».

Tiririt-a n unelmad An6 teskan-d ur yegzi ara asteqsi i d as-nefka. Ur d-yerri ara yef unamek n usteqsi n uselmad, maca yef wazal n tyuri n uđris, dya, yur-s yeyyar ađris iwakken ad yelmed tutlayt-is yerna ad tt-imeslay s shala.

**Tamawt:** An5 ur d-yefki ara tiririt yef usteqsi-a wis krađ, imi ur t-yefhim ara.

## 1.3. Tigzi n yisteqsiyen n uselmad s umata deg temsirt

Asteqsi wis ukuz i nefka i yinelmaden d wa: «Ma yella tfehmed isteqsiyen i awen-d-yettak uselmad? », iswi-s ad nwali ma yella inelmaden gezzun isteqsiyen n uselmad deg tneyrit. Seg tiriyin n yinelmaden, nessufey-d snat n taggayin: Tigzi n yinelmaden i yisteqsiyen n uselmad, asegi n uselmad i yisteqsiyen d ulmad n umawal syur yinelmaden.

### 1.3.1. Tigzi n yinelmaden i yisteqsiyen n uselmad

An1: « Ih, nfehhem-iten, ayweq ur nefhim ara yessefham-aḡ-d, tteiwinen-aḡ iwakken ad nefhem asteqsi bac ad d-nefk tiririt, nħeffeđ awalen bac ad **nettəebbir** syes-sen ».

An2: « Ih, fehmeḡ ».

An3: « Ih, yeqqar-aḡ-d ketbem deg lkennac ».

An4: « Ih, nfehhem-iten ».

An5: « Ih ».

An6: « Ih ».

Ilmend n tirirtyin-a, inelmaden akk n As1 i nseqsa, fehmen isteqsiyen i asen-d-yettak uselmad deg tazwara alma d taggara n temsirt.

**1.3.2. Asegzi n uselmad i yisteqsiyen d ulmad n umawal syur yinelmaden**

An1: «Ih, nfehhem-iten, ayweq ur nefhim ara yessefham-aḡ-d, tteiwinen-aḡ iwakken ad nefhem asteqsi bac ad d-nefk tiririt, nħeffeđ awalen bac ad **nettæbbir** syes-sen ».

An3: « Ih, yeqqar-aḡ-d ketbem deg lkennac ».

Da, ad naf inelmaden An1 d An3 rnan-d kra n wawal yef usteqsi-nney urgil. Akken d-yenna An1, aselmad yessegzay-d isteqsiyen-is, mi ur ten-fhimen ara yinelmaden, akken ad d-rren fell-asen yerna lemmden awalen swayes ara senfalin. Ma d An3 ifehhem isteqsiyen n uselmad yerna yenna-d yesstur seg-sen uselmad ad arun isteqsiyen-a deg yizmamen-nsen. Tira n yisteqsiyen tettaḡḡa inelmaden ad ten-herzen deg wallaḡ-nsen, rnu tettawi-ten ad xemmemen fell-asen akken ad ten-gzun.

**1.4. Tigzi n uđris s yisteqsiyen n uselmad**

Asentel-a, nessufey-it-id seg usteqsi-a wis semmus: «Tfehmem ađris s yisteqsiyen i awen-d-yettak uselmad? ». Iswi-is ad nzer ma yella isteqsiyen n uselmad ssishilen tigzi n uđris i yinelmaden. Dya, seg tririyin n yinelmaden, nessukkes-d ukkuz n taggayin: Seld asegzi n wawalen, isteqsiyen n uselmad tteawanen anelmad deg tegzi n uđris, isteqsiyen ssishilen i unelmad akken ad d-yawi isallen seg uđris, isteqsiyen tteawanen anelmad ad yegzu ađris, isteqsiyen d usegzi n uselmad tteawanen anelmad ad yegzu ađris.

**1.4.1. Seld asegzi n wawalen, isteqsiyen n uselmad tteawanen anelmad deg tegzi n uđris**

An1: « Ih, yessefham-aḡ-d, asmi ad nexdem asegzi n wawalen ».

Ilmend n tririt n unelmad An1, asegzi n uselmad i wawalen yellan deg uđris yetteawan-it akken ad yegzu ađris.

**1.4.2. Isteqsiyen ssishilen i unelmad akken ad d-yawi isallen seg uđris**

An2: « Ih, nfehhem eħaħsab n **la question**-nni, tsemma **par exemple** zeema ad aḡ-d-yini dacu i tfehmem deg uđris-ayi, tessishil-aḡ **lmeelumat** ara d-nawi ».

Deg tririt-a, ad negzu isteqsiyen tteawanen anelmad An2, ssishilen-as akken ad d-yawi isallen seg uđris.

## 1.4.3. Isteqsiyen tteawanen anelmad ad yegzu ađris

An3: « Ih, **bien sūr** zeema tura yiwen ma yella ur yefhim ara ađris-nni, kicyel nekki ssaæa ssaæa ađris-nni i nœel ass-ayi, ur am-d-skiddibey ara, ur fhimey ara ikel yef wacu i d-ihedder, umbeed asma ad ibdu ad ihder belli yef Igirra ilkel, w ad d-yettak isteqsiyen ad tfehmed dina ».

An4: « Tteawanen-ay **on va apprendre des choses, des nouvelles choses pour mieux** ad negzu ađris-nni ».

An6: « Isteqsiyen-ayi, s yisteqsiyen-ayi ad fehmeý ađris-ayi, labudda izmer lħal ad ay-d-**fiden ?** bac ad fehmeý ađris-nni, yezmer lħal ur fehmeý ara ađris-nni, s **les questions-** nni ad t-fehmeý ».

Inelmaden An3, An4, An6, yer-sen, isteqsiyen n uselmad tteawanen-ten iwakken ad gzun ađris.

## 1.4.4. Isteqsiyen d usegzi n uselmad tteawanen anelmad ad yegzu ađris

An5: « nfehem ih teshel, fehmeý-ten **bien**, ccix i d-yetteawanen, yessefham-ay-d **bien** s yisteqsiyen, yessefham-ay-d **bien** dayen dacu i yxeddem wayi, dacu i yxeddem wayi, iwacu i yxeddem akka, ishel ».

An5, akken d-yenna, isteqsiyen n uselmad akked usegzi-ines i tigawin n yiwudam n uđris, ssishilen-as tigzi n uđris.

Seg wayen i d-nwala deg tiriwin n yinelmaden-nney imsulya n As1 yef usteqsi wis semmus, nezmer ad d-nini s umata isteqsiyen n uselmad ssishilen i yinelmaden tigzi n uđris. Isteqsiyen-a tteawanen-ten ugar akken ad gzun ađris, mi ara d-isefhem uselmad awalen yueren i yinelmaden, mi ara ten-iwelleh yer yisallen d tigawin i d-yewwi uđris.

## 2. Tasleđt n tririwin n yinelmaden n As2

2.1. *Timental n leħmala n temsirt n tyuri d tegzi n uđris*

Asentel-a yerza sin n yisteqsiyen-nney imezwura: « Ma tħemleđ tarmudt n tyuri d tegzi n uđris? », «Iwacu? », iswi-s ad nwali timuylwin n yinelmaden yef termudt-a, ma yella ħemmlen-tt ney ala. Mi neýra tiririwin n yinelmaden, nessukkes-d sđis n taggayin: Asnerni n tmussniwin tinmettiyin, lemeiwna deg tezmilin, asegi n uselmad, tanumi n ulmad n temsirt, asufey n tekti tagejdant n uđris, yiwen n unelmad iħemmel cwiya tamsirt imi ur yettafar ara aselmad.

**2.1.1. Asnerni n tmussniwin tinmettiyin**

An7: « **Oui**/ Iwacu, **parce que** mi ara d-ğrey ađris, ad fehmeğ sa yer sdat dacu i yettilin deg taddart-iw ».

Ad nwali deg tririt n unelmad An7, tamsirt n tyuri n uđris tetteiwin-it akken ad yeseu timussniwin ugar yef taddart-is, dayen i t-yeğğan ad iħemmel tarmudt-a.

**2.1.2. Lemeiwna deg tezmilin**

An8: «Ih/ tatteawan deg **les notes**, akka asmi ara d-awiy **bien, même** deg **lferđ** neğ ».

An8 iħemmel tamsirt-a, imi tetteiwin-it deg ukayad akken ad d-yawi tizmilin yelhan.

**2.1.3. Asegzi n uselmad**

An10: « Ih/ tessefham-itt-id tcixet **bien**».

Anelmad An10 iħemmel tamsirt n tyuri d tegzi n uđris imi taselmadt tessegzay-it-id akken ilaq.

**2.1.4. Tanumi n ulmad n temsirt**

An1: « Ih/ **parce que** nğerra-tt **toujours** umbeed tħibbiy-tt ».

Taggayt-a terza anelmad An11. Iħemmel tamsirt-a acku yuy tannumi yeyğar-itt yal tikkelt.

**2.1.5. Asufey n tekti tagejdant n uđris**

An12: « Lealit ih/ nessufuy-d tikti tagejdant ilkel»

Da, ad nwali anelmad An12 iħemmel tamsirt n tyuri d tegzi n uđris imi ssawađen netta d yinelmaden akk n tneyrit ad d-sufyen tikti tagejdant n uđris.

**2.1.6. Yiwen n unelmad iħemmel cwiya tamsirt imi ur yettafar ara aselmad-is**

An9: « Cwiya/ ur fehmeğ ara, ur tabaey ara tacixet ».

Anelmad An9 iħemmel cwiya kan tamsirt-a acku ur igezzu ara, imi ur yettafar ara taselmadt-is deg temsirt.

Ihi, ilmend n tririyin n yinelmaden-nney imsulya n As2, ad negzu ħemlen akk tamsirt n tyuri d tegzi n uđris anagar anelmad An9, i tt-iħemlen kra kan imi ur yettafar ara taselmadt-is deg temsirt. Yal anelmad, d acu d sebba d-yenna yef leħmala-s i temsirt: Asnerni n tmussniwin tinmettiyin yerzan taddart-is (An7), Lemeiwna deg tezmilin (An8), asegi yelhan n uselmad i temsirt (An10), tanumi n ulmad n temsirt (An11), asufey n tekti tagejdant n uđris (An12).

## 2.2. *Anamek n usteqsi n uselmad yer yinelmaden*

Asentel-a yerza asteqsi wis krađ: « Dacu i d lmeena n usteqsi yur-k? », iswi-is ad nwali tamuyli n yinelmaden yef usteqsi n uselmad. Dya, seg tririyin n yinelmaden, nessufey-d ukkuz n taggayin: Aselmad yesteqsay iwakken ad gzun yinelmaden, aselmad yesteqsay iwakken ad d-rren yinelmaden (ad izer tigzi-nsen), isteqsiyen n uselmad tteiwinen deg wayan, isteqsiyen tteiwinen deg umeslay, tigzi n usteqsi.

### 2.2.1. Aselmad yesteqsay iwakken ad gzun yinelmaden

An7: « Yettak-d uselmad isteqsiyen iwakken ad nefhem sa yer sdat d acu i yettilin dayen deg laqraya, llan leħwayeğ-nniđen dayen ».

Ilmend n An7, aselmad yesteqsay iwakken ad fehmen yinelmaden ayen ywaren d wayen-nniđen.

### 2.2.2. Aselmad yesteqsay iwakken ad d-rren yinelmaden (ad izer tigzi-nsen)

An10: « Yur-i asma d-yesteqsay uselmad yetthuffu **non-seulement** ad as-d-nefk **les réponses, mais** yetthuffu dayen ad as-nefk **lħikma** ».

An12: « **La question** ad d-tefk, ad ay-tini-d rrem-d ».

Ilmend An10, aselmad yesteqsay inelmaden mačči kan iwakken ad d-yawi tiririt, maca iwakken ad d-yawi isallen d temsirt i d-fehmen yer taggara n tyuri n uđris. Yer An12, aselmad yesteqsay iwakken ad d-yawi tiririt. Ihi da, ad negzu aselmad yettnadi, s yisteqsiyen-is, tiriyin n yinelmaden iwakken ad izer tigzi-nsen i wayen ywaren.

### 2.2.3. Isteqsiyen n uselmad tteawanen deg wayan

An8: « D asteqsi, ad jawbey, ad **répondiy** fell-as, teiwinen llan ačal d abrid ad ay-d-tefk asteqsi deg **la classe** ad d-ires deg **lferd** ».

Yer unelmad An8, isteqsiyen i d-yettak uselmad deg tneyrit tteiwinen-t deg wayan, acku yetteawad-iten-id deg wayan.

#### 2.2.4. Isteqsiyen tteawanen deg umeslay

An9: « Asteqsi am wakken ad yi-tesseqsıđ ad am-d-**répondiy** yef **lħađa**, umbeed tteawanen iwakken ad ssney ad heđrey ».

Ilmend n unelmad An9, isteqsiyen ttaken-as tagnit ad d-yehder, dya tteawanen-t deg tmussni n umeslay.

#### 2.2.5. Tigzi n usteqsi

An11: « Qerray-t did-s umbeed fehmeđ-t ».

Ad negzu deg tririt-a, anelmad An11ur yefhim ara ateqsi i d as-nefka, yur-s, am wakken nessuter-as ma yfehhem asteqsi n uselmad. Gef waya i d-yenna ifehhem-it.

### 2.3. *Tigzi n yisteqsiyen n uselmad s umata deg temsirt*

Asentel-a, nessufey-it-id seg usteqsi wis ukuz: « Ma yella tfehmed isteqsiyen i awen-d-yettak uselmad deg tneyrit? », iswi-is ad nwali ma yella inelmaden gezzun isteqsiyen i d-yettak uselmad deg tneyrit. Nessufey-d seg tririyin-n sen snat n taggayin: Inelmaden gezzun isteqsiyen n uselmad, isteqsiyen n uselmad tteawanen deg uđmar n yisallen akked yikayaden.

#### 2.3.1. Inelmaden gezzun isteqsiyen n uselmad

An7: « Ih, ħqa tteawanen-iyi, mi ara d-tefk Massa isteqsiyen deg temsirt, tteawanen-iyi iwakken ad fehmeđ deg wayan neđ deg ukayad ».

An9: « Ih ».

An10: « Ih ».

An11: « Ih, ad t-qray mliħ kan ad fehmeđ ».

An12: « Ih ».

Ilmend n tririyin-a, inelmaden An7, An9, An10, An11, An12, fehmen akk isteqsiyen i asen-d-yettak uselmad deg temsirt.

## 2.3.2. Isteqsiyen n uselmad tteawanen deg ugmar n yisallen akked yikayaden

An7: « Ih, ħqa tteawanen-iyi, mi ara d-tefk Massa isteqsiyen deg temsirt, tteawanen-iyi iwakken ad fehmeŷ deg wayan neŷ deg ukayad ».

An8: «Ih, tteiwinen, rennun-ay-d **Imeelum**, asma ara fehmeŷ tamsirt-nni ad d-awiy».

Ilmend n tririt-is, An7 ifehhem isteqsiyen n tselmadt yerna tteawanen-t deg wayan d ukayad. Ma d An8, isteqsiyen n tselmadt rennun-as-d isallen, rnu ma yefhem tamsirt, yettawi-d tizmilin yelhan deg wayan neŷ deg ukayad.

## 2.4. Tigzi n uđris s yisteqsiyen n uselmad

Asentel-a yerza asteqsi wis semmus: «Tfehmem ađris s yisteqsiyen i awen-d-yettak uselmad? », iswi-is ad nwali ma yella isteqsiyen n uselmad ssishilen tigzi n uđris i yinelmaden. Dya, seg tririyin-nsen, nessufey-d ukuz n taggayin: Isteqsiyen tteawanen deg tegzi n uđris d umawal, isteqsiyen tteawanen deg tegzi n temsirin i d-yetteddun, isteqsiyen tteawanen deg umeslay, isteqsiyen tteawanen deg tegzi n uđris s usegzi n uselmad.

## 2.4.1. Isteqsiyen tteawanen deg tegzi n uđris d umawal

An7: « Ih, tteawanen-iyi bac ad fehmeŷ ađris-nni, iwakken dayen tsemma ad ħefdeŷ deg temsirin i d-yettedun, fehmeŷ deg-s **leħwayeĝ** leali, tsemma ad nefhem ađris, **les mots**».

An8: « Fehmeŷ ih, isteqsiyen-nni tтары-d fell-asen, isteqsiyen **bien sūr** ad ay-eiwnen tтары-d kan fell-asen, fehmeŷ ađris-nni, fehmeŷ awalen ».

An10: « **Ssual huwwa nisf elĝawab**, labudda isteqsiyen-a heddren yeŷ **nneŷ** ».

Seg tririyin-a n yinelmaden An7, An8, An10, ad d-negzu isteqsiyen i yesseqdac uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris tteawanen-ten deg tegzi n uđris rnu lemmden awalen.

## 2.4.2. Isteqsiyen tteawanen deg tegzi n temsirin i d-yetteddun

An7: «Ih, tteawanen-iyi bac ad fehmeŷ ađris-nni, iwakken dayen tsemma ad ħefdeŷ deg temsirin i d-yettedun, fehmeŷ deg-s leħwayeĝ leali, tsemma ad nefhem ađris, les mots ».



Yer unelmad An7, isteqsiyen n uselmad yef uđris ur t-ttawanen ara kan akken ad yegzu adris, maca dayen akken yegzu timsirin i d-yettedun, imi timsirin-a cuddent yer temsirt n tyuri d tegzi n uđris.

#### 2.4.3. Isteqsiyen ttawanen deg umeslay

An9: « Ih, ttawanen-iyi deg lheda, akka meqqar ad eelmey d acu ad **répondiy**».

Ilmend n unelmad An9, isteqsiyen n uselmad ttawanen-t deg umeslay, iwakken ad iđer d acu ara d-yerr.

#### 2.4.4. Isteqsiyen ttawanen deg tegzi n uđris s usegzi n uselmad

An11: « Ih, tetteawan, ad ay-tessefhem nettat, ad as-rrey, tessefham leali-tt ».

An12: « Ih, tesa yiwet n **řariqa**, tessefham-ay-d akka, s leeqel ».

Yer yinelmaden An11, An12, taselmadt tetteawan-iten iwakken ad gzun isteqsiyen i asen-d-tettak yerna ad d-rren fell-asen.

### **Tasemlilt**

Mi nekfa tasleđt n tririyin n yinelmaden n As1 akked As2 yef wayen yerzan isteqsiyen i d-yettak uselmad deg termudt n tyuri d tegzi n uđris, ad d-nessukkes timuyliwin-nsen s wudem amatu. Ad d-nesmekti, iswi n tesleđt-a ad naweđ ad d-nerr yef turda tis snat n tezrawt-a: « Isestanen n uselmad ssishilen tigdezi n uđris i yinelmaden ».

- Nufa inelmaden akk, ama wid iseān aswir elayen, aswir alemmas ney uswir adday, ħemmlen tarmudt n tyuri d tegzi n uđris. Dya, yal yiwen yefka-d timental i t-yeđđan ad iħemmel tarmudt-a, yella anagar An9 n As2, i iħemmlen cwiya kan tarmudt-a, imi ur yettafar ara taselmadt-is deg tneyrit;

- Nufa tuget n yinelmaden fkan-d timuyliwin i seān yef usteqsi n uselmad. Dya, ilmend n tririyin n yinelmaden nessukes-d isteqsiyen n uselmad ttawanen-iten deg tegzi n temsirt n tyuri d tegzi n uđris, tessishil I unelmad akken ad yawi isallen seg uđris, anagar An5 n As1, ur d-yefki ara tirirt acku ur yefhim ara asteqsi i as-nefka;

- Nessukkes-d inelmaden gezzun isteqsiyen i asen-d-yettak uselmad deg tazwara n temsirt almi d taggara-s, imi aselmad-nsen yettwellih-iten, yetteawan-iten iwakken ad gzun isteqsiyen i asen-d-yettak s umata;

- Nufa inelmaden gezzun ađris s yisteqiyen i asen-d-yettak uselmad-nsen, acku i sin n yiselmaden-a tteawanen-ten akken ad gzun tikiwin yellan dixel n uđris, ad gzun amawal. Yer As1, seld asegi n wawalen, isteqsiiyen-is tteawanen inelmaden deg tegzi n uđris, ssishilen-asen akken ad d-awin isallen seg uđris, isteqsiiyen-is akked usegi-ines tteawanen inelmaden ad gzun ađris. Yer As2, Isteqsiiyen-is tteawanen inelmaden deg tegzi n uđris d umawal, tteawanen-ten deg tegzi n temsirin i d-yetteddun, tteawanen-ten deg umeslay, isteqsiiyen-is akked usegi-ines tteawanen deg tegzi n uđris.

Seg yigmađ-a n tesleđt n yinefkan i d-negmer deg yidiwenniyyen-a i nga d yinelmaden n sin n yiselmaden-a As1, As2, ad d-negzu isestanen ssishilen tigi n uđris dixel n tneyrit, iselmaden-a sqedcen isestanen d allal iwakken ad ssiwđen inelmaden-nsen ad gzun ađris i yyaren. Ihi, nezmer ad d-nini isestanen n uselmad tteawanen anelmad iwakken ad yegzu ađris.

**Taggrayt n yixef II**

Deg uħric amezwaru, nga tasleđt n tannayt i sin n yiselmaden iwakken ad nwali ma yella isestanen tteawnen aselmad deg usfari n temsier n tyuri d tegzi n uđris. Nufa-d yer taggara n tesleđt, isestanen s tidet tteawanen aselmad deg usfari n temsirt, imi syes-sen yettawi-d isallen yef tneyrit-is, yessidit, yeskazal timusniwin n yinelmaden-is, yetwellih imbeddalen, isteqsien-a yesseqdac-iten deg tizza yemgaraden ( send tamsirt, lawan-is ney seld-is), aya iwakken ad yaweđ yer yiswi n uselmed-is.

Deg uħric wis sin n tesleđt, nga adiwenni d yinelmaden n As1 d As2, iwakken ad nwali ma yella isteqsien n uselmad ssishilen-asen tigzi n uđris, dya ilmend n tririyin n yinelmaden, nufa-d isteqsien n uselmad tteawanen-iten, ssishilen-asen tigzi n uđris.

**Taggrayt Tamatut**

**Taggrayt tamatut**

Amahil-a yewwi-d yef yisestanen n uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris deg uyerbaz alemmas, aswir wis krađ, Iswi-nney ad d-nesken tixutert ney tamlilt n yisestanen n uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris deg tneyrit n tmaziyt. Dya, nesbedd-d deg tezwert tamatut agnu-ya:

« Dacu i d tixutert n yisestanen n uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, aswir wis krađ, ayerbaz alemmas? ».

Iwakken ad d-nerr yef usteqsi-ya agejdan, nefka-d snat n turdiwin-a:

- Isestanen n uselmad tteiwinen-t deg usfari n temsirt.
- Isestanen ssishilen tigzi n uđris i unelmad.

I tririt yef turdiwin-a, nga tasestant deg sin n yiyebazen ilemmasen. Tafakust tamezwarut i nseqdec d tannayt deg tneyrit s ttawil n usekles, iwakken ad d-negmer inefkan swayes ad d-nerr yef turda tamezwarut. Negmer-d deg yal ayerbaz isteqsienyien akk i yessemres uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uđris, seg tazwara-s alma d taggara-s. Aya iwakken ad d-nessufey tiwuriwin n yisteqsienyien-a, ad nwali ma yella tteiwinen aselmad deg usfari ney deg uselhu n temsirt. Tafakust tis snat i nseqdec d adiwenni d yinelmaden, iwakken ad d-negmer inefkan swayes ad d-nerr yef turda tis snat, akken ad nwali ma yella isteqsienyien i asen-d-yefka uselmad ssishilen-asen tigzi n uđris. Dya, nga adiwenni d sđis n yinelmaden n yal aselmad (As1 d As2), sin ilan aswir unnig, sin ilan aswir alemmas, sin ilan aswir adday.

Seld tasleđt n yinefkan, nessawed yer yigmađ-a:

Deg wayen yerzan tasleđt n yinefkan n tannayt, nufa-d aselmad (As1) yessemres isteqsienyien (isestanen) seg tazwara (send) n temsirt alma d taggara-s. Send tamsirt iseqdec isteqsienyien ilan tawuri n uskazal amnadi. Deg lawan n temsirt isemres isteqsienyien ilan tawuri n uwelleh d usfari iwakken ad yessiweđ inelmaden yer yiswi n temsirt. Deg taggara n temsirt, iseqdec isteqsienyien yesean tawuri n uwelleh, n usfari akked uskazal imsiley, akken ad iwelleh inelmaden yer yiswi n temsirt yerna ad ten-iskazel. Ur d-yerni ara isteqsienyien ney alaymu swayes ara yessenqed inelmaden ma gzan s tidet ney zemren ad sqedcen ayen yran deg temsirt deg tagnit nniden. Ma d aselmad (As2), ur yexdim ara uskazal amnadi, yekcem srid yer lawan n temsirt, anda iseqdec isteqsienyien swayes i yselha tamsirt-is ilan tiwuriwin yemgaraden, ama d asidet n tmusniwin n yinelmaden, ama d awelleh d usefari. D isteqsienyien i yesean tawuri n uwelleh d uskazal iwakken ad yessawed inelmaden-is yer yiswi n temsirt,

mi wwden yer taggara n temsirt yefk-asen alaymu asnas iwakken ad yessenqed inelmaden ma gzan s tidet ney zemren ad sqedcen ayen ɣran deg temsirt deg tegnit nniɛen. Ihi, ad d-nini iselmaden sqedcen isestanen ilan tiwuriwin, laɣya n uwelleh, n usfari akked uskazal imsilley, iwakken ad selhun ney ad sfarin tamsirt-nsen n tyuri d tegzi n uɣris. S wakka, nezmer ad d-nini turda tamezwarut n tezrawt-nney tsehha, imi isestanen n yiselmaden-a eawnen-ten deg usfari n temsirt n tyuri d tegzi n uɣris.

Deg wayen yerzan tasleɛt n yinefkan n diwenni d yinelmaden, nufa-d inelmaden-nney imsulya, ama n uselmad (As1), ama n uselmad (As2) d wid i hemlen tarmudt n tyuri d tegzi n uɣris, imi tetteiwin-iten deg ulmad n umawal, deg umeslay, rnu isteɣsiyen i asen d-yettak uselmad ssishilen-asen iwakken ad gzun aɣris, hsan isteɣsiyen n uselmad d allal swayes i gezzun aɣris. S wakka, ad d-nini turda tis snat n tezrawt-a tsehha, imi isestanen n yiselmaden-a ssishilen tigzi n uɣris i yinelmaden, yerna, akken nwala deg tneyrit, inelmaden ttakken-d tiririyin i yisteɣsiyen i asen d-yettak uselmad-nsen, tteawanen-ten deg tegzi n uɣris.

Yer taggara, nessawed ad d-nerr yef usteɣsi agjedan n tezrawt-a: isestanen n uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uɣris, aswir wis kraɛ, aɣerbaz alemmas, ttaɣgan-t ad yesfari (ad yesselhu) tamsirt yerna ssishilen tigzi n uɣris i yinelmaden-is.

Ihi, isestanen n uselmad sean tixutert tameqran deg uselhu n temsirt n tyuri d tegzi n uɣris, tteiwinen aselmad akken ad yaweɛ yer yiswi n uselmed-is. S useqdec n yisteɣsiyen ilan tiwuriwin yemgaraden, aselmad yettawi-d isallen yef tneyrit-is (askazal amnadi), yeslalay-d tanezzarirt gar-as d yinelmaden-is, ijebbed-iten-id yer ulmad, rnu yer waya yessishil-asen tigzi n uɣris, bennun timusniwnin-nsen, lemdeɛn amawal, tternayen deg umeslay. Yef waya, isestanen n uselmad sean azal d ameqqran deg unnar n uselmed.

Deg leqdic-a, ur nesei ara akud ilaqen iwakken ad neg tannayt yer ugar n sin n yiselmaden, acku deg unadi ussnan, tiggensest (représentativité) n yinefkan n unnar tla azal ameqqran. Yerna, deg wayen yerzan adiwenni d yinelmaden, nemmuɣr-d yiwen n uɣur, imi yella yiwen n unelmad ur d-nefki tiririt, acku ur yefhim ara asteɣsi i as-nefka.

Tazrawt-a tewwi-d kra n yigmad kan i d-yeskanen tixutert n yisestanen n uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uɣris, nessaram ad d-ilint tezrawin nniɛen ara tt-ikemlen ney ara tt-isilqin, tid ara d-yawin, amedya, yef usesten n uselmad deg yiswiren-nniɛen, deg temsirin-nniɛen i d-yettilin deg tneyrit n tmaziyt.

**Iybula**

## Idlisen

- AKTOUF Omar, 1987, *Méthodologie des science sociales et approches qualitative des organisations, une introduction à la démarche classique et une critique*, Montréal, Presses Universitaires du Québec.
- CUQ Jean-Pierre, Isabelle GRUCA, 2017, *Cours de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires de Grenoble, 4<sup>e</sup> édition.

## Imagraden

- BAHRAMBEIGUY Mehri, 2018, «La compréhension écrite : Une compétence par la perception du texte, l'interprétation du texte et les stratégies de lecture», deg *Plume* (Revue semestrielle de l'Association iraninne de Langue et Littérature françaises), vol. 14, n° 27, isehtar 07-21.
- CURTET Lydia, Dirk PERINI, Sylvie TISSOT, 2015, « Le questionnement : proposition d'un outil d'aalyse d'une pratique ordinaire », deg Revue FPEQ,(N°18, isehtar 61-76.
- DE KONINCK Godelieve, 1991, « Le questionnement de texte : un instrument formatif ?», deg *Québec français*, n°80, isehtar 64-66.
- DRIS Maria,2019, « Apprendre à questionner à l'écrit pour mieux comprendre», deg *Revue Ichkalat*, vol.08, n°02, isehtar 529-541.
- FALARDEAU Erick, 2003, « Compréhension et interpretation : deux composantes complémentaires de la lecture littéraire». Deg *Revue des sciences de l'éducation*, vol.29, N°3. Isehtar 673-674.
- MAARIFIA Nabila, 2017, « Pour un dédactisation du questionnement en classe de langue étrangère », deg *Synergies Chili* n°13, isehtar 95-106.
- MAULINI Olivier, 2011, « La question : condition et limite de l'interaction », Texte de support à une intervention dans le cadr de l'Université d'été du secteur Langues du Groupe français d'éducation nouvelle :« Les paradoxes du cadre». Lyon, 23 aout 2011.
- TATAH Nabila, 2011, « Pour une pédagogie de la compréhension de l'écrit en classe de FLE », deg *Synergies Algérie*, n°12, isehtar 123-130.

## Imagraden n internet

- DE CROIX Séverine, Jessica PENNEMAN, Marielle WYNS, 2017, « Concevoir un outil didactique pour enseigner la lecture des textes informatifs au début du secondaire », deg BRUNEL Megali d wiyad (dir.), *L' enseignement et l'apprentissage de la lecture aux différents niveaux de la scolarité*, Presses



universitaires de Namur, Belgique, isehtar 217-245. Tansa : <https://books.openedition.org/pun/5108>

- Larousse.fr, (Yemzer ass25-02-2022), *Question*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://www.larousse.fr/dictionnaire/français/question/65653>.
- SENEAL Isabelle, Claire BLONDEL, (Yemzer ass 25-02-2022), *Le questionnement*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://innovation.sainteanne.ca/le-questionnement/>
- MAARFIA Nabila, (Yemzer ass 04-03-2022), *De l'usage (in)efficace du questionnement par l'enseignant en classe de FLE au primaire*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://journals.openedition.org/rdlc.1910>.
- KEITA Namori, (Yemzer ass n 09-03-2022), *Le questionnement en classe*, [Deg uzetta ]. Tansa : <https://drenkatiola.wordpress.com/2019/10/27/le-questionnement-en-classe/>
- FAKHOURI R.Biba, (Yemzer ass 10-04-2022), *Le questionnement*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://saea.uattawa.ca/site/images/1-SAEA/CPU/publicitaions/12 - Questionnement-FR.pdf>
- Institutrice. Com, (Yemzer ass 28/04/2022), *Les six compétences de la lecture efficace*, [Deg uzetta]. Tansa : <https://institutrice.com/les-six-competences-de-la-lecture-efficace/>
- **Isegzawalen**
  - BERKAI A, 2009, *Terminologie : Traitement des termes*, Département de Langue et Culture Amazighes, Université de Béjaia.
  - CUQ Jean-pierre, 2003, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, CLE International.
  - CUQ Jean-Pierre, Isabelle GRUCA, 2017, *Cour didactique du français, langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires de Grenoble, 4<sup>e</sup> édition, asb.154.
  - *Lexique des sciences sociales et de l'éducation: Analyses sociolinguistique et morphosémantique*, Rapport global, 2008, Département de langue et culture amazighes, Université de Béjaia.
  - MANSOURI Habib Allah, 2004, *Lexique du berbère moderne*, français/tamazight, Haut Commissariat à l'Amazighité.
  - SAAD-BUZEFRAN Samiya, 2005, *Amawal n tsenselkimt, tafransist-tagnizit-tamaziyt*, Paris, l'Harmattan, Tazriqt tis snat.

## Timsirin

- AMARI Samira, «Tasnalmudt tamattut», *Tigzi n tira*, 2021.

**Amawal**

## Amawal

<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Azal-is s tefransist</b>	<b>Aybalu</b>	<b>Asebter deg umawal</b>
Asagel	Subordination	Rapport globale 2008	590
Asidet	Vérification	Rapport globale 2008	609
Asiggez	Impression	Lexique d'informatique	68
Kkesrer	Substituer	Rapport globale 2008	591
Senqed	Contrôler	Mansouri Habib Allah, 2004, lexique brébère modrne	34
Ssebyer	Enrichir	Mansouri Habib Allah, 2004, lexique brébère modrne	50
Tasedmirt	Réaction	Mansouri Habib Allah, 2004, lexique brébère modrne	104
Tillugna	Régularité	Mansouri Habib Allah, 2004, lexique brébère modrne	107
Yilsawalen	Anaphore	BERKAI A, 2009, Terminologie : Traitement des termes	117

**Tijentad**

## Tajentedt 1 : Tifelwiyin

### 1. Tafelwit n tannayt

Isfernen n tannayt	Ih	Ala
Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin s useqdec n yisastanen. i Isassen-d iswan n temsirt.		
Isemres isastanen s wayes ara ḥsun yinelmaden s wayen ur ssinen ara akken ad t-lemden deg temsirt-nni.		
Yefka-d isastanen send d seld tayuri n uḍris.		
Isemres isastanen iwakken ad ten-iwelleh deg tyuri d tegzi n uḍris.		
yefka-d isastanen yemgarden deg tsekka-nzen.		
Yesseqdec isastanen d allal i usegzi n uḍris d ulmad n tutlayt.		
Isastanen ilan tawuri n uskazal (askazal amnadi) ladya deg tazwara n temsirt.		
Isastanen ilan tawuri n uselmed d uwelleh akked usfari, deg lawan n temsirt.		
Isastanen ilan tawuri n usidet, asefqed d uskazal (askazal imsilley) deg taggara n temsirt.		
Aselmad isemres isastanen swayes i d-ijebbed, i d-yettarra lwelha n yinelmaden yer temsirt, i ten-yessegmay, ney i ten-isebyas.		
Aselmad s yisastanen iselḥaw, yettwellih imbeddalen.		
Isastanen tteawnen aselmad deg usfari n temsirt.		

**2. Tafelwit n yinefkan n tannayt n As1**

Isfernen n tannayt	Ih	Ala
Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin s useqdec n yisastanen. i Isassen-d iswan n temsirt.	x	
Isemres isastanen s wayes ara h̄sun yinelmaden s wayen ur ssinen ara akken ad t-lemden deg temsirt-nni.	x	
Yefka-d isastanen send d seld tayuri n uđris.	x	
Isemres isastanen iwakken ad ten-iwelleh deg tyuri d tegzi n uđris.	x	
yefka-d isastanen yemgarden deg tsekka-n̄sen.	x	
Yesseqdec isastanen d allal i usegzi n uđris d ulmad n tutlayt.	x	
Isastanen ilan tawuri n uskazal (askazal amnadi) ladya deg tazwara n temsirt.	x	
Isastanen ilan tawuri n uselmed d uwelleh akked usfari, deg lawan n temsirt.	x	
Isastanen ilan tawuri n usidet, asefqed d uskazal (askazal imsilley) deg taggara n temsirt.	x	
Aselmad isemres isastanen swayes i d-ijebbed, i d-yettarra lwelha n yinelmaden yer temsirt, i ten-yessegmay, ney i ten-isebyas.	x	
Aselmad s yisastanen iselhaw, yettwellih imbeddalen.	x	
Isastanen tteawnen aselmad deg usfari n temsirt.	x	

**3. Tafelwit n yinefkan n tannayt n As2**

Isfernen n tannayt	Ih	Ala
-Aselmad yesmekta-d tamsirt yezrin s useqdec n yisastanen.		×
-Isemras isastanen swayes ara ḥsun yinelmaden s wayen ur ssinen ara akken, ad t-lemden deg temsirt-nni.	×	
-Yefka-d isastanen send d seld tayuri n uḍris.	×	
-Isemres isastanen iwakken ad ten-iwelleh deg tyuri d tegzi n uḍris.	×	
- Yefka-d isastanen mgaraden deg tsekka-n sen.	×	
-Yesseqdec isastanen d allal i usegzi n uḍris d ulmad n tutlayt.	×	
-Isastanen ilan tawuri n uskazal (askazal amnadi) ladya deg tazwara n temsirt.		×
-Isastanen ilan tawuri n uselmed d uwelleh akked d usfari deg lawan n temsirt.	×	
-Isastanen ilan tawuri n usidet, asefqed d uskazal (askazal imsiley)deg taggara n temsirt.	×	
-Aselmad isemres isastanen swayes i d-ijebedd, i d-yettarra lwelha n yinelmaden yer temsirt, I ten-yessgamay ney i ten-yesebyas.	×	
-Aselmad s yisastanen iselḥaw, yettwellich imbeddalen.	×	
-Isastanen teawanen aselmad deg usfari n temsirt.	×	



**Tajentedt 2: Amawal**

<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Azal-is s tefransist</b>	<b>Aybalu</b>	<b>Asebter deg umawal</b>
Asagel	Subordination	Rapport globale 2008	590
Asidet	Vérification	Rapport globale 2008	609
Asiggez	Impression	Lexique d'informatique	68
Kkesrer	Substituer	Rapport globale 2008	591
Senqed	Contrôler	Mansouri Habib Allah, 2004, lexique brébère modrne	34
Ssebyer	Enrichir	Mansouri Habib Allah, 2004, lexique brébère modrne	50
Tasedmirt	Réaction	Mansouri Habib Allah, 2004, lexique brébère modrne	104
Tillugna	Régularité	Mansouri Habib Allah, 2004, lexique brébère modrne	107
Yilsawalen	Anaphore	BERKAI A, 2009, Terminologie : Traitement des termes	117

### Tajentedt 3: Adiwenni d yinelmaden n yiselmaden As1 d As2

**Asteqsi 01:** Ma themled tarmudt n tyuri d tegzi n udris?

**Asteqsi 02:** Iwacu?

**An1:** « Ih, thibbiy-tt/ Nettawi-d syes-s **lmeɛlumat**, nettawi-d dayen tikti ikel. Nettawi-d syes-s **lmeɛlumat** bac ad nessen **lkalimat**tijdidin, ad **nettæbbir** syes-sent».

**An2:** « Ih, **bien sūr/ Parce que** llan **par exemple** wawalen, ma yella ur ten-nefhem ara, tteawanen-ay mi ara ay-d-yessefhem ccix, zaema ad ay-d-yini **le mot**-ayi ma ur t-tefhemem ara asegi n wawalen, ad ay-d-yini ma yella ur t-tefhemem ara awal-ayi, ad ay-t-id-isefhem, dayen llan leḥwayeḡ **par exemple** timsirin dayen ttekkint deg udris-nni, aḍris-ayi yetteawan-ay iwakken ad nefhem timsirin i d-yettdun».

**An3:** « Ih/Kicyel ma yella ur tefhimeḍ ara ad tseqsiḍ, umbæ asmi ara tesseqsiḍ ad am-d-yini **lhaḡa** s tmaziyt, umbæ am nekki **par exemple** llan **leḥwayeḡ** s tmaziyt ma yella ur fhimey ara, ad as-iniy a mass ur fhimey ara, ad ay-d-ieawed s **français** ney s taerabt ».

**An4 :** « Ih, leali-tt/ D tinna i nfehmem **bien** ad neelem **déja** yef wacu id-hedder aḍris-nni ilkel, umbæ ilkel **trépondin**-d, ad nesu ilkel **les réponses**».

**An5:** «Ih/ Tteawanen-iyi bacu **langage**».

**An6 :** «Ih/ cyel ad ssney kra n **lkalimat**, awalen ad sney dayen amek ad hedrey dayen s tmaziyt, bla awalen s taerabt ney s l **français** labuda **lluya**-ayi n lejdud-iw **lazem** ad ḥafdey fell-as».

**An7:** «**Oui/ Iwacu, parce que** mi ara d-ḡrey aḍris, ad fehmeḡ sa yer sdat dacu i yettillin deg taddart-iw».

**An8:** « Ih/Tetteawan deg **les notes**, akka asma ad awiy **bien**, mâmedeg **lferḍ** ney».

**An9:** « **Cwiya/ Ur** fehmeḡ ara, ur tabæey ara tacixet ».

**An10:** « Ih/ Yessefham-it-id **bien** ccix».

**An11:** «Ih/ **Par-ce que** nqerra-tt toujours umbeed thibbiy-tt».

**An12 :** «Leali-tt ih/ nessufey-d tikti tagejdant ilkel».

**Asteqsi 03:** Dacu i d lmeena n usteqsi n uselmad yur-k?

**An1:** « Yettak-d isteqsien iwakken ad izer wila ( ma yella) nefhem».

**An2:** « Yettak-d **par exemple** ad yini dacu **les personnages** i yellan **par exemple**, amek i d-nniy ma yella tella **lhağa** ur tt-nefhim ara s yisteqsiyen-nni **par exemple** ad yili l'élève ur yefhim ara **lhağa** s yisteqsiyen-nni ara ay-eiwnen bac ad nefhem mliħ tamaziyt».

**An3:** « Ad izer ma nefhem ».

**An4:** « Bac ad ielem **est-ce que** nefhem ney ur nefhim ara, ad iħal **les informations est-ce que** kecment yer uqerruy ney ur kciment ara ».

**An5:/.**

**An6:** «Yer ħur-i ad qray aħris bac ad sserħey deg **la langue**-iw, bac ad ħefdey tamaziyt bla **les exemples** ».

**An7:** «yettak-d aselmad asteqsi iwakken ad nefhem sa yer sdat dacu i yettilin dayen deg leqraya, llan **leħwayeğ**-nniden dayen»

**An8:** «D asteqsi ad jawbey, ad **ripundi**y fell-as, tteiwinen llan aħal d abrid ay-tefk asteqsi deg **la classe** ad iress deg **l fard**».

**An9 :** « Asteqsi am akken ay-tesseqsid am d-ripundi yef lhağa, umbae tteawanen iwakken ad sney ad hedrey».

**An10:** « ħur-i asma ad yessetqsay uselmad yetthufu **non-seulement** ad as-d-nefk **les réponses mais** yetthuffu dayen ad as-nefk **lħikma** ».

**An11:** «Qerray-tt dides umbeed fehme y-tt».

**An12:** «**La question** ad tefkk ad ay-tini-d rrey».

**Asteqsi 04:** Ma yella tfehmed isteqsiyen i awen-d-yettak uselmad deg tneyrit?

**An1:** «Ih, nfehmem-iten, ayweq ur nefhim ara yessefham-ay-d, tteiwinen-ay iwakken ad nefhem asteqsi bac ad nefk tiririt, nħeffeđ awalen bac ad **netttebbir** syes-sen».

**An2:** «Ih, fehme y».

**An3:** « Ih, yeqqar-ay-dketbemdeg **lkennac**».

**An4:**« Ih, nfehmem-iten ».

**An5:** «Ih».

**An6:** «Ih».

**An7:** «Ih, ħqa tteawanen-iyi, mi ara d-tefk massa isteqsiyen deg temsirt tteawanen-iyi iwakken ad fehme y deg wayan ney deg ukayad».

**An8:** «Ih, tteiwinen rennun-ay-d **lmeelumat**, asma ad fehmeɣ tamsirt-nni ad awiy».

**An9:** « Ih ».

**An10:** « Ih ».

**An11:** «Ih, ad t-qray mlih kan ad tfehmeɣ»

**An12:** «Ih».

**Asteqsi 05:** Tfehmem aɗris s yisteqsiyen i awen-d-yettak uselmad?

**An1:**«Ih, yessefham-ay-d, asmi ad yexdem aseɣzi n wawalen».

**An2:**«Ih, nefhem eɛlaḥsab **la question**-nni, tsemma **par exemple** zeema ad ay-d-yini dacu i tfehmem deg uɗris-ayi, tessishil-ay **lmeelumat** ara d-nawi akken».

**An3:** «Ih, **bien sūr** zeema tura yiwen ma yella ur yefhim ara aɗris-nni kicyel nekki ssaɛa ssaɛa aɗris-nni i neel ass-ayi ur am-d-skiddibey ara ur fhimeɣ ara yef wacu i d-ihedder, umbeɛ asmi ad ibdu ad ihder belli yef lgirra ilkel, w ad yettak isteɣsiyen ad tfehmed».

**An4:** «Tteawanen-ay **on va apprendre des choses, des nouvelles choses pour mieux** ad negzu aɗris-nni».

**An5 :**«Nfehmem ih teshel, fehmeɣ-ten bien, ccix i d-yetteawanen, yessefham-ay-d bien s yisteɣsiyen. Yessefham-ay-d bien dayen dacu i yxeddem wayi, dacu i yxeddem wayi, iwacu i yxeddem akka, ishel»

**An6 :** «Isteɣsiyen-ayi, s yisteɣsiyen-ayi ad fehmeɣ aɗris-ayi, labuda izemmer lḥal ad ay-d-fiden bac ad fehmeɣ aɗris-nni, yezmer lḥal ur fehmeɣ ara aɗris-nni, s **les questions**-nni ad t-fehmeɣ».

**An7:** «Ih, tteawanen-iyi bac ad fehmeɣ aɗris-nni iwakken dayen tsemma ad ḥefdeɣ deg temsirin i d-yetteddun, fehmeɣ deg-s **leḥwayeɣ** leali, tsemma ad nefhem aɗris, **les mots**».

**An8:** «Fehmeɣ ih, isteɣsiyen-nni tarray-d fell-asen, isteɣsiyen **bien sūr** ad ay-ɛiwnen tarray kan fell-asen, fehmeɣ aɗris-nni, fehmeɣ awalen, ih».

**An9 :** «Ih, tteawanen-iyi deg lhedra, akka meqqar ad eelmeɣ dacu ad **ripundiɣ**, zemren ad rsen deg **lferd**».

**An10:**«**Suaal huwa nissf al jawab**, labuda isteɣsiyen-a heddren yef **nnes**».

**An11:** «Ih, ad t-qray mlih kan ad tfehmeɣ»

**An12:** «Ih».

## Tajentedt 4 : Idrisen n temsirin n tyuri d tegzi n uđris

### 1.Ađris 1: Tallit n tđrad

Tigzi n tirawt

Tallit n tđrad



Mi ara d-mektiy ayen i seedday, ad qqimey kan ad as-iniy, deg wul-iw kan : “ Wissen amek i nedder ar ass-a ?”

Luley deg tđrad n 1954-1962, mi izeggen useggas n 1957, d anebdu. Ar tura, ur ssiney ara aniwa ass ney aniwa ayyur ideg luley. Imawlan-iw sersen-iyi deg yittafettaren n Tirni n Uslulli Ayelnaw (F.L.N.), ddaw n tzemmut. Akken i tella tedbelt n tmurt n Lezzayer n yimir-nni. Fransa mazal teħkem akk tamurt-nney. Arra-inu n tlalit, gren-iyi-t-id yimjuhad yer lđib n tqendurt-iw; txad-it yemma akken kan dya, yeffer yef tiđ acku ur ilaq ara ad t-afen Yirumyen ma kecmen-d s axxam ad ay-nadin. Lkayed-nni d ttbut amezwaru n tedbelt n Lezzayer tilellit. Ma ufan-t yiserdasen n Fransa, iberdiyen n baba, ad rkun deg lħebs.

D gma Emara i d amenzu n yemma; nekk rniy-d fell-as. Emara, d isem-is i d tikli-s; d yiwen n ugerful ur nesei, ama deg wul, ama deg uqerru, win ieeddan ad t-ikellex. Tizya-s merra rnant-t. Win i as-yefkan isem n Emara, ur t-yezgil ara. Isem n Nniya, ad yernu dayen fell-as.

Uletma Mennun, terna-d d tinilbit fell-i. Ttasmeý deg-s mačči d kra. Daynetta, mi tt-weeey kan ad berney deg-s akutif; nettat ad tettberriħ amzun yeqqes-itt uzrem, nekk tawwurt ad iyi-tefk. Ĥemmley ad zuxxey i yimedduk-al-iw, deg tallit-nni. Ĥessbey-asen-d aħal n yixxamen i tesa twacult-nney; netta deg tidet, deg tujwert i nezdey am nekkni am xwali d wid i ay-yefka lħal.

## Tigzi n tirawt

ttrad diri-t; yessazzal idammen, yesgujul igerdan, yesseggray-d tuğğal. D acu kan itezzu tagmat gar yimdanen; yiwen ur yettakk afus deg wayeɗ. Ayen i asen-yekkes Urumi ttafen-t gar-asen. Dya, ula d tamezduyt kif kif; win yesean, yesdari win ur neɣei.

Tawacult-nney, ur tezmir ara ad teqqim atas deg yiwen n umkan. Jeddi, baba-s n yemma ɥawes, yella d amjahed, seg yimezwura-nni yeffyen s adrar. Anida nella ad ay-d-redfen Yirumyen ma ad d-afen yekcem-d jeddi Buɥu s axxam ad t-ttfen d amuddir. Daymi i nettneqqil seg taddart yer tayed.

Yiwen n wass, yef uyelluy n yitij - tuy-ay deg texlijt n Tewririn, wissen aniwa i iqerrden fell-as yekcem s axxam n yelli-s. Cwiɥ kan, leesker n Fransa, ylin-d am uglaf s axxam. Kecmen-d s zɣdih, rzan-d tawwurt. Ufan-d texla tegnit, anagar yemma ɥawes d yemma Faɣma i yellan. Bdan abeɥhet : “Anida i yella Buɥu ?” Terra-as Yemma ɥawes s tebyest : “Ulac-it da, a-t-an deg udrar”.

Mi tezzel tanduyt-nsen, ur tetɥif ara, teɣra yid-sen am win qqsen warɣazen, yerra zzeef yef yibziɣen. Ylin yef yijeɣduren n uxkam sdeɣdgen-ten. Rzan bufreɥ, taccuyt, ifenɣalen, atg. Ur ggin tayawsa tbedd.

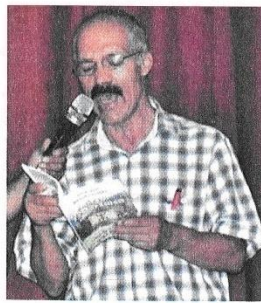
Malek HUD Timsirin n yid, Tizrigin Tira, 2012.sb

## Ad nadiy yef yisalan

1. Ayyer i yenna umeskar : “Wissen amek i nedder ar ass-a ?” ?
2. Ameskar, ur yessin ara azemz n tlatit-is. Ini-d acimi.
3. Amek i d-yettban uwadem agejdan n uɣris-a ?
4. D acu i t-isemgarden yef gma-s ? Suffey-d seg uɣris asunay n yal yiwen deg-sen.
5. Ayyer ur terkid ara twacult n Jeddi Buɥu deg yiwet n taddart ?
6. Amek i ttidiren Yizzayriyen deg tallit-nni n ttrad ?
7. Segzu-d tanfali-a : “ Qqsen-t warɣazen, yerra zzeef yef yibziɣen .”
8. Nadi-d inzan i d-yettawin yef ttbiea n umdan ney yef tfekka-s.

Malek HUD, d yiwen n umaru Azzayri, ilul deg useggas 1957 deg taddart n Texlijt At-Emmer i d-yezgan deg ugezdu n Bgayet. Yura atas n yidlisen, gar-asen :

- Asirem isaramen(d ammud n yisefra),
- Adrar aberkan(d tamacahut),
- Timsirin n yid(d amud n tullisin),
- Terzeg n tammemt.



## 2. Ađris 2: Tameyra n unzar

Tigzi n tirawt

## Tameyra n Unzar



Meyres, yegla-d s tefsut. Izuyar, dlen s texlal. Ageffur n tefsut, yegguma ad d-yejbu, ayurar iteggez, imyaren n taddart n Ugni gerwen ad zzallen akken ad d-yeyli ugeffur. Arrac, tturaren tiqqar, ur cqin ma zzant ney ryant, iwet ugeffur ney yeqqim, yiwet-is. [...]

Dya mi teedda tzallit-nsen, d nnuba n tlawin ad gent tameyra n Unzar. Tiħdayin n taddart, merra, ffyent-d. Uwint-d yid-sent ađellae rnant-d ayenja, sunyent fell-as s yiselwan ; qqent-as timeħremt ; sselsent-as taqendurt am teelġet: d tislit n Unzar, Agellid n waman. Teddem-it yiwet deg-sent, tezwar; tiyiđ, teddunt deffir-s, cennunt :

Anzar, Anzar,  
 A Rebbi ssew-itt ar azar.  
 Ad teww nneema n udrar,  
 Ad ternu tin n uzayar.  
 Ay igenni zezzawen,  
 Efkd-aman i yibawen.  
 Ay igenni bu-yitran,  
 Efkd-aman i yigran.  
 Anzar, Anzar.... »

Teddunt ttbeddayent yef tewwura, suturent-d, surugent-d yer uđellae-nni. Wa yefka-d awren, wa d aseqqi aquran .... Akken i d-semdent, necdent-d tilawin iħeyyan iman-nsent yakan ad niwlent imekli, lweeda, ara yemmugen deg lġamee. Ad cħen medden, akken imir ad eassen ad d-yeyli Unzar. Wamma zik deg ubdil n uyenja, ttawin tamawađt d tinefkit i unzar, Agellid n waman n ugeffur. Yal aseggas, ttalsen-as. Si zik n zik, asuter-nsen yer Rebbi d usrid. At-Ugni, ħemmlen ansay n unzar.

Anzar n tikkelt-a, ixulef wid ieeddan, ggten deg-s medden, tiyilt, ass-nni, acku aeessas yezga-d yef tiyilit nnig Ugni, tremmu s tlawin, tullas d telmezyin. Am tburga, wa, yettali; wa, yettader. Tibaqiyin n seksu, tteeddayent yer yal tiyremt. D tameyra n unzar.

Salem ZENYA, Tafrara, Bgayet, Tira 2010, sb. 56-57.

## Tigzi n tirawt

## Ad nadiy yef yisalan

1. Anwi i ixeddmen Anzar ?
2. Ayen ay xedmen Wat-Ugni Anzar?
3. D acu ay suturen s Unzar?
4. Bder-d takkayin n tmeyra n Unzar ?
5. D acu i ttarran zik d tislit n Unzar?
6. Amek ay kfan Wat-Ugni tameyra n Unzar ?
7. Af-d azwel niđen i uđris.
8. Acu tessneđ niđen yef unzar?
9. Suffey azalen iyef d-imeslay umeskar deg uđris.

Ilul Salem ZINYA deg yiyrem n Friha (Tizi-Uzzu). Yella d aneymas deg uymis « Tamurt » akked uymis « Izuran » . Imir-a, yettidir deg Barsaluna.

Gar wayen yura :

- Tafrara,
- Iyil d wefru,
- Yella zik-nni,
- Ažar n tagut...
- Ammud n yisefra,





**Agzul**

Agzul

Deg uselmed-almad, aselmad yesseqdac allalen yemgaraden. Gar-asen asesten swayes yesselhaw tamsirt-is.

Iswi n tezrawt-a ad d-nesken tiwuriwin n yisestanen i yesseqdac uselmad deg temsirt n tyuri d tegzi n uḍris, ad nwali tixutert-nsen (ney tamlilt-nsen) deg temsirt n tyuri d tigi n uḍris, aswir wis kraḍ, ayerbaz alemmas.

I ugmar n yinefkan, nesseqdec snat n tfukas Tafakust tamezwarut d tannayt deg tneyrit s wallal n usekles, iwakken ad d-negmer akk isteqliyen n uselmad, ad nzer ma yella tteawanen-tt deg usfari n temsirt. Ma d tafakust tis snat, d adiwenni d yinelmaden, iwakken ad nwali ma yella isteqliyen ssishilen-asen tigi n uḍris.

Ver taggara, nessawed ad nessidet turdiwin n umahil, nufa-d isestanen tteawanen aselmad deg usfari n temsirt n tyuri d tegzi n uḍris, deg-s yesseqdec isteqliyen ilan tiwuriwin yemgaraden (asidet (askazal amnadi), awelleh (isteqliyen n usenfali, n tallelt, n useyti, n usfari...), askazal imsilley). Am wakken i d-nufa, seld tasledt n yinefkan n udiwenni i nga d yinelmaden, isestanen n uselmad ssishilen-asen tigi n uḍris.

**Awalen isura:**

Asesten- Aselmed- Tigzi- Asfari n temsirt- Adris.